

Misceo 3

Armin Hamma
Umwelttechnik
Buchenweg 8
D-78532 Tuttlingen

Tel.: +49 (0) 7461 / 96 5 99-0
Fax: +49 (0) 7461 / 96 5 99-49

E-Mail: info@hamma-uwat.de
Homepage: www.hamma-uwat.de



HOCHLEISTUNG IN KOMPAKTER FORM - COMPACT AND WITH HIGH PERFORMANCE



D **BEDIENUNGSANLEITUNG**

+ 49 Vollelektronisches Kühlschmierstoffmischgerät

GB **OPERATING INSTRUCTION**

+ 44 Fully electronic cooling lubricant mixer

I **ISTRUZIONI D'USO**

+ 39 Miscelatore di lubrificante refrigerante interamente elettronico

F **NOTICE D'UTILISATION**

+ 33 Mélangeur de lubrifiant-réfrigérant entièrement électronique

E **INSTRUCCIÓN DE MANEJO**

+ 34 Mezclador electrónico de lubricante refrigerador

NL **BEDIENINGSHANDLEIDING**

+ 31 Volelektronisch Koelsmierstoffmengapparaat

S **KÄYTTÖOHJE**

+ 46 Helelektronisk skärvätskeberedare

CZ **NÁVOD K OBSLUZE**

+420 Plně elektronické zařízení na mísení chladiva a maziva

HU **HASZNÁLATI UTASÍTÁS**

+ 36 Teljesen elektronikus hűtőkenőanyag-keverő készülék

PL **INSTRUKCJA OBSŁUGI**

+ 48 W pełni elektroniczny mieszacz substancji chłodząco-smarującej

SK **NÁVOD NA OBSLUHU**

+421 Plnoelektrické zmiešavacie zariadenie pre chladiace a mastiace médiá

SV **DRIFTSINSTRUKTION**

+386 Plnoelektrické zmiešavacie zariadenie pre chladiace a mastiace médiá

RO **MANUAL DE UTILIZARE**

+ 40 Apara comple auoma penru amesecarea subsantelor de lubrifiere-racire

D Allgemeines	GB General information	I Universalmente	F Généralités
Wir, die Firma Hamma, bedanken uns für Ihr Vertrauen in unsere Produkte. Wir sind Hersteller von Pflege-, Reinigungs- und Recyclingtechnik für wassergemischte Flüssigkeiten. Unsere Produkte werden nach einem hohen Qualitätsstandard (DIN ISO 9001) hergestellt und von uns und renommierten Kühlschmiermittel- und Anlagenherstellern vertrieben.	We, the company Hamma, thank you for demonstrating your confidence in our products. We are manufacturers of care, cleaning and recycling systems for water-soluble fluids. Our products are produced to very high quality standard (DIN ISO 9001) and marketed by ourselves as well as other reputable coolant and system manufacturers.	Noi, la ditta Hamma, ringraziamo ci per la Sua fiducia nei nostri prodotti. Siamo produttori per tecnica di cura -, pulitura- e riciclaggio di liquidi a base acquosa. I nostri prodotti sono fabbricati dopo un'alta qualità di tipo di posizione (DIN ISO 9001) e diventano distribuiti da noi e vantati produttori di lubrorefrigerante-e impianti.	Nous, l'entreprise Hamma, vous remercions pour la confiance que vous accordez à nos produits. Nous sommes fabricants d'une technique d'entretien, de nettoyage et de recyclage pour les liquides mélangés à l'eau. Nos produits sont fabriqués d'après un standard de qualité élevé (DIN ISO 9001) et commercialisés par nos soins ainsi que des fabricants réputés de lubrifiants-réfrigérants et d'installations techniques.
<u>Bitte lesen Sie die vorliegende Betriebsanleitung vor der Inbetriebnahme des Gerätes sorgfältig durch!</u>	<u>Please read the operating instructions provided carefully before using the equipment!</u>	<u>Per favore legga accuratamente la guida d'impresa presente davanti all'impiego dell'attrezzo.</u>	<u>Veuillez lire attentivement ce mode d'emploi avant de vous servir de l'appareil !</u>
Es wird eine Garantiezeit von 12 Monaten gewährt. Die Gewährleistung erlischt bei unsachgemäßer Bedienung, zweckentfremdetem Einsatzbereich oder Demontage von Anlagenteilen.	A warranty of 12 months is issued. The warranty expires if the device is operated improperly, if used for a purpose other than the intended one or if system parts are dismantled. inoltre gekwalificeerde partners verkocht.	Il periodo di garanzia accordato è di 12 mesi. La garanzia viene a decadere in caso di uso improprio, campo d'impiego non appropriato o smontaggio di parti dell'impianto.	Cet appareil est garanti 12 mois. La garantie expire en cas de maniement non conforme, domaine d'application détourné de sa destination ou démontage de composants de l'installation.
E Introducción	NL Algemeen	S Yleistä	CZ Obecně
Primero queremos agradecer su confianza en nuestros productos. Somos fabricantes de sistemas para depurar y reciclar fluidos industriales mezclados con agua. Nuestros productos son producidos según la normativa DIN ISO 9001 con un alto nivel de calidad.	Wij willen u hierbij bedanken voor uw vertrouwen in onze produkten. Wij zijn producent van onderhouds- reinigungs- en recyclingstechniek voor watermengbare vloeistoffen. Onze produkten worden volgens een hoge kwaliteitsstandaard (DIN ISO 9001) geproduceert en door ons en andere gekwalificeerde partners verkocht.	Me, Hamma Umwelttechnik, kiitämme luottamuksestanne tuotteitamme kohtaan. Me valmistamme hoito-, puhdistus- ja kierrätystekniikkaa vesisekoitteisia nesteitä varten. Tuotteemme valmistetaan korkean laatustandardin (DIN ISO 9001) mukaan ja niitä myyvät edustajamme ja tunnetut jäähdytysaineiden valmistajat.	My, společnost Hamma, děkujeme za Vaši důvěru v naše produkty. Jsme výrobci ošetrovací, čistící a recyklační techniky pro kapaliny mísené s vodou. Naše produkty se vyrábějí podle normy vysoké jakosti (DIN ISO 9001) a jsou distribuovány námi a renomovanými výrobci chladících a mazacích kapalin a zařízení.
<u>Rogamos que lean el manual de instrucciones atentamente para garantizar el correcto funcionamiento.</u>	<u>Leest u voor het gebruik deze gebruiksaanwijzing aandachtig door!</u>	<u>Pyydämme Teitä tutustumaan huolellisesti käyttöohjeisiin ennen laitteen käyttöönottoa.</u>	<u>Před uvedením přístroje do provozu si prosím proctete tento návod k provozování!</u>
Se concede una garantía de 12 meses. La garantía se anula en caso de un manejo inadecuado, un uso para fines extraños o el desmontaje de componentes de la instalación.	Er wordt een garantietijd van 12 maanden geboden. De vrijwaring vervalt bij oneigenlijke bediening, bij oneigenlijk gebruik of demontage van installatiecomponenten.	Garantitid 12 månader. Garantiätagandena gäller ej vid felaktigt manövrering, olämplig användning av enheten eller demontering av utrustningsdetaljer.	Je poskytnuta záruční lhůta 12 měsíců. Záruka zaniká v případě nesprávné obsluhy, použití k jinému než určenému účelu nebo demontáže součástí zařízení.

HU Általános rész	PL Informacje ogólne	SK Všeobecné	SV Allmänt
A Hamma cég nevében köszönjük Önnek a termékeink iránt tanúsított bizalmát. Cégünk a vízzel kevert folyadékokhoz gyárt ápolási, tisztítási és újratermelési technológiát. Termékeinket magas minőségű szabvány szerint (DIN ISO 9001) gyártjuk, a forgalmazást pedig mi magunk, valamint nagy múltú hűtő-kenőfolyadék- és berendezésgyártók végzik.	Firma Hamma dziękuje za zaufanie okazane niniejszemu wyrobowi. Jesteśmy producentem urządzeń do pielęgnacji, czyszczenia i recyklingu cieczy na bazie wody. Nasze wyroby są produkowane wg wysokiego standardu jakości (DIN ISO 9001) i rozprowadzane przez nas oraz renomowanych producentów cieczy chłodząco – smarujących i producentów urządzeń.	My, spoločnosť Hamma, ďakujeme za Vašu dôveru v naše výrobky. Sme výrobcovia ošetrovacej, čistiacej a recyklačnej techniky pre kvapaliny miešateľné s vodou. Naše výrobky sa vyrábajú podľa normy vysokej kvality (DIN ISO 9001) a sú distribuované nami a renomovanými výrobcami chladiacich a mazacích kvapalín a zariadení.	Hamma tackar för ditt förtroende för våra produkter. Vi tillverkar utrustning för skötsel, rening och återvinning av vattenlösliga vätskor. Våra produkter tillverkas enligt hög kvalitetsstandard (DIN ISO 9001) och används av ansedda tillverkare av skärvätskor och kylanläggningar.
<u>Kérjük, hogy a készülék üzembe helyezése előtt figyelmesen olvassa el ezt a használati utasítást!</u>	<u>Przed uruchomieniem urządzenia należy starannie przeczytać niniejszą instrukcję eksploatacji!</u>	<u>Před uvedením přístroja do prevádzky, si prosím, prečítajte tento návod na obsluhu.</u>	<u>Läs denna driftsinstruktion omsorgsfullt innan du börjar använda utrustningen!</u>
12 hónap garanciaidőt biztosítunk. A garancia szakszerűtlen kezelés, a rendeltetési célnak nem megfelelő alkalmazási terület vagy a berendezés részeinek leszerelése következtében megszűnik.	Udeiel sie gwarancji na okres 12 miesięcy. Gwarancja wygasa w przypadku nieprawidłowej obsługi, eakresu eastosowania nieegodnego e preeenaceniem lub demontazu cees'ci ureadeenia.	Poskytujeme záručnú dobu v trvaní 12 mesiacov. Záruka zaniká pri obsluhu v rozpore s určením, používaní v rozpore s jeho určením alebo demontážou častí zariadenia.	Zagotovljena je garancijska doba 12 mesecev. V primeru nepravilne ali nenamenske uporabe oz. demontaže delov naprave garancija preneha veljati.

RO Generalități
Firma Hamma va multumeste pentru încrederea acordata produselor noastre. Noi suntem producatori de echipamente pentru întreținere, curatare si reciclare a solutiilor pe baza de apa amestecate cu apa. Produsele noastre sunt fabricate dupa un standard de calitate foarte înalt (DIN ISO 9001) si sunt distribuite de noi si de producatori renumiti de substante tehnice pentru lubrifiere si racire.
Va rugam sa cititi cu atentie acest manual de exploatare înainte de punerea în functiune a aparatului!
Se acorda o perioada de garantie de 12 luni. Garantia acordaa de producaor își pierde valabiliia în cazul operarii incorece cu aparaul, al uilizarii în ale scopuri decă cel penru care ese desina sau al demonarii de piese ale instalatiei.

D Technische Daten		GB Technical data		I Dati tecnici		F Données techniques	
GERÄTETYP	Misceo 3	DEVICE TYPE	Misceo 3	TIPO DI APPARECCHIO	Misceo 3	TYPE D'APPAREIL	Misceo 3
Mischleistung (l/h)	ca. 1000	Mixing capacity (l/h)	approx. 1000	Capacità di miscelazione (l/h)	ca 1000	Performance de mélange (l/h)	env. 1000
Mischmenge (l)	8-99999	Mixing volume (l)	8-99999	Quantità della miscela (l)	8-99999	Quantité de mélange (l)	8-99999
Mischungsverhältnis (%)	0,5-15	Mixing ratio (%)	0.5-15	Rapporto di miscela (%)	0,5-15	Rapports des volumes (%)	0,5-15
Schrittstufe (%)	0,1	Step level (%)	0.1	Livello del grado (%)	0,1	Pourcentage des paliers (%)	0,1
Wasseranschluss (")	3/4	Water connection (")	3/4	Allacciamento dell'acqua (")	3/4	Raccordement à l'eau (")	3/4
Temperatur (°C)	5 - 60	Temperature (°C)	5 - 60	Temperatura (°C)	5 - 60	Température (°C)	5 - 60
Arbeitsbereich pH-Wert	4 - 13	Working range pH value	4 - 13	Area di lavoro valore pH	4 - 13	Plage de fonctionnement ph	4 - 13
Anschlussspannung (V)	110-240	Connection voltage (V)	110-240	Tensione di attacco (V)	110-240	Tension de raccordement (V)	110-240
Frequenz (Hz)	50-60	Frequency (Hz)	50-60	Frequenza (Hz)	50-60	Fréquence (Hz)	50-60
Eingangsspannung	24V DC	Input voltage	24 V DC	Tensione di ingresso	24V CC	Tension d'entrée	24V DC
Leistung (Watt)	65	Power (Watt)	65	Potenza (Watt)	65	Puissance (Watt)	65
Gewicht (kg)	10	Weight (kg)	10	Peso (kg)	10	Poids (kg)	10
Maße (LxBxH (mm))	365x274,5x150	Dimensions (LxWxH (mm))	365 x 274.5 x 150	Dimensioni (LuxLaxA (mm))	365x274,5x150	Dimensions (LxIxH (mm))	365x274,5x150
E Datos técnicos		NL Technische Gegevens		S Tehniska data		CZ Technické údaje	
TIPO DE APARATO	Misceo 3	APPARATUURTYPE	Misceo 3	TYP AV ENHET	Misceo 3	TYP PRÍSTROJE	Misceo 3
Capacidad de mezcla (l/h)	aprox.1000	Mengcapaciteit (l/h)	ca. 1000	Blandeffekt (l/h)	ca. 1000	Mísící výkon (l/h)	cca 1000
Cantidad de mezcla (l)	8-99999	Menghoeveelheid (l)	8-99999	Blandingsmängd (l)	8-99999	Mísené množství (l)	8-99999
Relación de mezcla (%)	0,5-15	Mengverhouding (%)	0,5-15	Blandningsförhållande (%)	0,5-15	Pomer mísení (%)	0,5-15
Paso (%)	0,1	Stapomvang (%)	0,1	Blandningssteg (%)	0,1	Velikost kroku (%)	0,1
Toma de agua (")	3/4	Wateraansluiting (")	3/4	Vattenanslutning (")	3/4	Přípojka vody (")	3/4
Temperatura (°C)	5 - 60	Temperatuur (°C)	5 - 60	Temperatur (°C)	5 - 60	Teplota (°C)	5 - 60
Gama de trabajo - Valor pH	4 - 13	Arbeitsbereik pH-Waarde	4 - 13	Arbetsområde, pH-värde	4 - 13	Pracovní rozsah hodnoty pH	4 - 13
Tensión de conexión (V)	110-240	Aansluitspanning (V)	110-240	Nätspänning (V)	110-240	Pripojovací napětí (V)	110-240
Frecuencia (Hz)	50-60	Frequentie (Hz)	50-60	Frekvens (Hz)	50-60	Kmitočet (Hz)	50-60
Tensión de entrada	24 V CC	Ingangsspanning	24V DC	Driftspänning	24V DC	Vstupní napětí	24V DC
Potencia (Vatios)	65	Vermogen (Watt)	65	Effekt (Watt)	65	Výkon (Watt)	65
Peso (kg)	10	Gewicht (kg)	10	Vikt (kg)	10	Hmotnost (kg)	10
Dimensiones (LxAxH (mm))	365x274,5x150	Afmetingen (lxbxh (mm))	365x274,5x150	Dimensioner (LxBxH (mm))	365x274,5x150	Rozměry (dxsxdxh (mm))	365x274,5x150

D Lieferumfang	GB Scope of delivery	I Dotazione di fornitura	F Etendue de la livraison
Entfernen Sie sämtliches Verpackungsmaterial und überprüfen Sie, ob alle Zubehörteile vorhanden sind.	Remove all packaging material and check whether all accessory parts are present.	Rimuovere tutto il materiale d'imballaggio e controllare se sono disponibili tutti gli accessori.	Déballez entièrement le produit et vérifiez la présence de tous les composants et accessoires.
<u>Lieferumfang</u>	<u>Scope of delivery</u>	<u>Dotazione di fornitura</u>	<u>Etendue de la livraison</u>
Serienumfang: - Misceo Grundgerät - Wasserzulaufschlauch mit 2x Kupplungen und 1x Wasseranschluss 3/4" - Ansaugschlauch Konzentrat mit Vorfilter und Rückschlagventil - Auslaufschlauch Mischung mit 1x Kupplung und 1x Auslaufrohr - Steckernetzgerät - Haltemagnet (Unterseite Grundgerät) - 1x Bedienungsanleitung	Standard scope: - Misceo basic device - Water supply hose with 2x couplings and 1x 3/4" water connection - Concentrate suction hose with pre-filter and non-return valve - Mixture outlet hose with 1x coupling and 1x outlet pipe - Plug-in power supply - Holding magnet (bottom side basic device) - 1x operating instructions	Dotazione di serie: - Misceo apparecchio di base - Tubo flessibile di alimentazione dell'acqua con 2 manicotti e 1 allacciamento dell'acqua 3/4" - Tubo flessibile di aspirazione concentrato con prefiltro e valvola antiritorno - Tubo flessibile di scarico miscela con 1 manicotto e 1 tubo di scarico - Alimentatore - Magnete di tenuta (parte inferiore apparecchio di base) - 1 Istruzioni per l'uso	Etendue de la série : Appareil de base Misceo - Flexible d'arrivée d'eau avec 2x accouplements et 1x prise d'eau 3/4" - Flexible d'aspiration du concentré avec pré-filtre et clapet anti-retour - Flexible de sortie du mélange avec 1x accouplement et 1x tuyau de sortie - Bloc d'alimentation à fiche - Electroaimant de maintien (face inférieure de l'appareil de base) - 1x mode d'emploi
Sonderumfang: - Wandkonsole inkl. Befestigungsmaterial	Special scope: - Wall console incl. fastening material	Dotazione speciale: - Mensola incluso materiale di fissaggio	Etendue des options : - Console murale matériel de fixation inclus

E Volumen de suministro	NL Leveringsomvang	SF Leveransomfång	CZ Rozsah dodávky
Retire todo el material de embalaje y controle si se encuentran todos los accesorios.	Verwijder al het verpakkingsmateriaal en controleer of alle accessoires aanwezig zijn.	Avlägsna allt förpackningsmaterial och kontrollera att alla tillbehörsdetaljer finns med i leveransen.	Odstraně veskery obalovy materiál a zkontrolujte, zda jsou k dispozici všechny součásti příslušenství.
<u>Volumen de suministro</u>	<u>Leveringsomvang</u>	<u>Leveransens innehåll</u>	<u>Rozsah dodávky</u>
Volumen de serie: - Misceo - aparato básico - Manguera de alimentación de agua con 2x acoplamientos y 1x toma de agua 3/4" - Manguera de aspiración de concentrado con filtro previo y válvula de retención - Manguera de salida - mezcla con 1x acoplamiento y 1x tubo de salida - Bloque de alimentación de enchufe - Imán de retención (lado inferior aparato básico) - 1x Instrucciones de servicio	Standaardomvang: - Misceo basisapparaat - watertoevoerslang met 2x koppelingen en 1x wateraansluiting 3/4" - aanzuigslang concentraat met voorfilter en terugslagklep - uitlooslang mengsel met 1x koppeling en 1x afvoerbuis -stekketnetvoeding - magneet (onderkant basisapparaat) - 1x bedieningshandleiding	Seriemässigt: - Misceo basenhet - Vattenintagsslang med 2 kopplingar och 1 anslutningsdon 3/4" - Sugslang för koncentrat med förfilter och backventil - Matarslang för färdig blandning med 1 koppling och 1 matarrör - Nätdapter med stickkontakt - Hållmagnet (undersidan av basenheten) - 1 manöverinstruktion	Obsah série: - Základní zařízení Misceo - Hadice pro přívod vody s 2x spojkami a 1x přípojka vody 3/4" - Hadice sání koncentrátu s primárním filtrem a zpětným ventilem - Hadice vytoku směsi s 1x spojkou a 1x vypustecí trubkou - Zástrčkový síťový zdroj - Prídržný magnet (spodní strana základního zařízení) - 1x návod k obsluze
Volumen especial: - Consola de pared incluido el material de fijación	Speciale leveringsomvang - wandconsole incl. bevestigingsmateriaal	Specialleverans: - Väggfäste inkl. fästmaterial	Zvláštní obsah: - Nástěnná konzole včetně přípevnovacího materiálu

HU Szállítási terjedelem	PL Eakres dostawy	SK Rozsah dodávky	SV Obseg dostave
Távolítson el minden csomagolóanyagot és ellenőrizze, hogy minden tartozék alkatrész rendelkezésre áll-e. <u>Szállítási terjedelem</u> Alapfelszereltség: - Misceo alapkészülék - vízbevezető tömlő - 2 db csatlóval és 1 db 3/4"-os vízcsatlakozó - koncentrátum-szivótömlő - előszűrővel és visszacsapószeleppel - keverék-kifolyótömlő - 1 db csatlóval és 1 db kivezetőcsővel - dugaszos hálózati tápegység - tartómágnes (az alapkészülék alján) - 1 db kezelési útmutató Extra felszerelés: - fali konzol rögzítőanyaggal együtt	Usunąć wszelki materiał opakunkowy i sprawdzić, czy są wszystkie akcesoria. <u>Eakres dostawy</u> Eakres standardowy: - ureadzenie podstawowe Misceo - waz doprowadzajacy wode - e 2 elaceami wtykowymi i 1 przylaczem wodnym 3/4" - waz easysajacy koncentrat - e filtrem wstepnym i eworem ewrotnym - waz odprowadzajacy mieseanine - e 1 elaceem wtykowym i 1 rura wylotowa - easilace wtycekowy - magnes utreymujacy (spód ureadeenia podstawowego) - 1 instrukcja obsługi Eakres specjalny: - wspornik ścienny wraz z materiałem do zamocowania	Odstráňte všetok baliaci materiál a prekontrolujte, či existujú všetky diely príslušenstva. <u>Rozsah dodávky</u> Rozsah série: - základné zariadenie Misceo - hadica pre prívod vody s dvoma spojkami s jednou prípojkou na vodu 3/4" - prípojná hadica pre koncentrát s predradeným filtrom a spätným ventilom - výtoková hadica miešania s jednou spojkou a jednou výtokovou rúrou - sieťové zástrčkové zariadenie - úchytný magnet (spodná strana základného zariadenia) - 1x návod na obsluhu Špeciálny rozsah: - Stenová konzola vrátane upevňovacieho materiálu	Odstranite vso embalažo in preverite ali paket vsebuje vse dele opreme. <u>Obseg dostave</u> Obseg serije: - Osnovna naprava Misceo - Dotočna cev za vodo - z 2x sklopoma in 1x priključek za vodo 3/4" - Sesalna cev koncentrata - s predfiltrom in protipovratnim ventilom - Iztočna cev zmesi - z 1x sklopko in 1x iztočno cevjo - Električni napajalnik - Držalni magnet (spodnja stran osnovne naprave) - 1x Navodila za uporabo Poseben obseg serije: - Stenska konzola - vklj. z opremo za stensko namestitev

RO Pacheul de livrare
Înlăurați în regul maerial de ambalare și verificați dacă oae accesoriile exisa în pache. <u>Pacheul de livrare</u> Pacheul de serie: - Aparaul de baza Misceo - Furunul de alimenare cu apa - cu 2 cuplaje și 1 racord pentru apa de 3/4" - Furunul de aspirare pentru concenra - cu profilu și supapa de reținere - Furunul de evacuare pentru amesecare - cu 1 cuplaj și 1 ub de evacuare - Alimentaor de retea cu fișă - Magne de susținere (parea inferioara la aparaul de baza) - 1 manual cu insrucțiuni de uilizare Pacheul special: - Consola de peree inclusiv maerial de fixare

D Sicherheitshinweis	GB Safety note	I Istruzioni di sicurezza	F Indication de sécurité
Dieses Gerät wurde in Übereinstimmung mit internationalen Sicherheitsstandards entwickelt und hergestellt. Wie bei allen Elektrogeräten müssen Sie jedoch die gebührende Vorsicht walten lassen, um eine optimale Funktionsweise und Sicherheit zu gewährleisten.	This device was developed and manufactured in agreement with international safety standards. As with all electric devices, however, you must exercise due caution, to guarantee optimum function and safety. Please read the following notes and the operating instructions through carefully for your own safety. If you set up the device where it is exposed to direct sunlight or near a radiator, it could be damaged under certain circumstances. Avoid places where there are extremely high/low temperatures or high humidity. At the selected site, the temperature should not fall below 10°C or rise above 35°C. The mixer may only be operated with the plug-in power supply intended for it without extending it with an extension cord. Check whether the electric connection values of the mains socket agree with the technical data of the used device. The water and current supplies of the mixer are to be disconnected when they are not being used or when the device is not under supervision. When the mixing process is finished, the outlet hose is to always be held above the concentrate supply. Check the Misceo and its accessories for external damage before every use. Do not start up a damaged Misceo.	Questo apparecchio è stato progettato e costruito conformemente agli standard di sicurezza internazionali. Come per tutti gli apparecchi elettrici tuttavia è necessario impiegare la dovuta cautela per garantire un funzionamento ed una sicurezza ottimali. Si prega di leggere attentamente le seguenti indicazioni e istruzioni per l'uso per la propria sicurezza nella loro interesseza. Se si colloca il miscelatore sotto i raggi diretti del sole o nelle vicinanze di un termosifone, si può eventualmente danneggiare. Evitare posti in cui dominano temperature estremamente alte o basse oppure un'elevata umidità dell'aria. Nel posto scelto la temperatura non dovrebbe essere inferiore a 10°C e superiore a 35°C. Il miscelatore può essere messo in funzione solo con l'alimentatore per ciò previsto, senza prolungarlo tramite un cavo di prolunga. Controllare se la potenza elettrica allacciata della presa di rete coincide con i dati tecnici dell'apparecchio impiegato. Separare sempre l'alimentazione dell'acqua e della corrente del miscelatore alla fine dell'utilizzazione o nel caso in cui l'apparecchio non si trovi sotto sorveglianza. Il tubo flessibile di scarico va tenuto sempre alla fine del processo di miscelazione al di sopra dell'alimentazione del concentrato. Controllare prima di ogni utilizzo se sono presenti danni esterni su Misceo e i suoi accessori. Non mettere in funzione Misceo se è danneggiato.	Cet appareil a été conçu et fabriqué en accord avec les standards de sécurité internationaux. Comme pour tous les appareils électriques, il convient toutefois de respecter les précautions d'usage afin de garantir un fonctionnement et une sécurité maximum. Pour votre propre sécurité, veuillez lire attentivement les indications et instructions d'utilisation ci-après. L' ensoleillement directement ou l'installation du mélangeur à proximité d'un radiateur risque d'endommager l'appareil. Évitez les endroits où règnent des températures extrêmes (hautes ou basses) ou une forte humidité. L'emplacement choisi ne doit pas être soumis à une température inférieure à 10°C et supérieure à 35°C. Le mélangeur ne doit fonctionner qu'avec le bloc d'alimentation à fiche fourni, sans ajout d'une rallonge électrique. Assurez-vous que les données de raccordement électrique de la prise secteur concordent avec les données techniques de l'appareil utilisé. Toujours débrancher l'alimentation du mélangeur en eau et en courant lorsque vous avez terminé où en cas d'utilisation de l'appareil sans surveillance. Lorsque le cycle de mélange est terminé, toujours placer le flexible de sortie à mi-chemin au dessus de l'arrivée du concentré. Assurez-vous que le Misceo et ses accessoires soient en parfait état avant chaque utilisation. Ne jamais exploiter un Misceo endommagé.

E Indicación de seguridad	NL Veiligheidsinstructie	S Säkerhetsanvisning	CZ Bezpečnostní upozornění
Este aparato se desarrolló y fabricó en conformidad con estándares internacionales de seguridad. Sin embargo, en todos los aparatos eléctricos debe tener la precaución conveniente para garantizar un funcionamiento y seguridad óptimos.	Dit apparaat werd in overeenstemming met internationale veiligheidsnormen ontwikkeld en vervaardigd. Net als bij alle elektrische apparatuur moet U echter de nodige voorzichtigheid hanteren om een optimale functionaliteit en veiligheid te garanderen.	Denna enhet har utvecklats och tillverkats med hänsyn tagen till internationella säkerhetsnormer. Som all elektrisk utrustning måste den dock hanteras med vederbörlig omsorg för att kunna fungera på bästa sätt och med full arbetstrygghet.	Toto zařízení bylo vyvinuto a vyrobeno v souladu s mezinárodními bezpečnostními standardy. Jako u všech elektrických přístroju však musíte zachovávat náležitou opatrnost, aby byla zaručena optimální funkčnost a bezpečnost.
Por favor, lea detenidamente las siguientes indicaciones y las instrucciones de servicio en interés de su propia seguridad.	Lees a.u.b. in het belang van Uw eigen veiligheid de navolgende instructies en de bedieningshandleiding zorgvuldig door.	För arbetssäkerhetens skull, läs därför uppmärksamst nedanstående anvisningar och manöverinstruktioner.	Pro vlastní bezpečnost si prosím pedive precetete následující pokyny a návod k obsluze.
Cuando instala el mezclador en la proximidad de una calefacción, o expuesto directamente a la radiación solar, puede deteriorarse bajo determinadas circunstancias. Evite los lugares donde rigen extremas temperaturas o una elevada humedad relativa del aire. En el lugar elegido, la temperatura no debe ser inferior a 10 °C y no debe exceder 35 °C.	Wanneer U het mengapparaat blootstelt aan rechtstreekse zonnestraling of in de buurt van een verwarmingsradiator plaatst, kan het eventueel worden beschadigd. Vermijdt standplaatsen waar extreem hoge of lage temperaturen of een hoge luchtvochtigheid heersen. Op de gekozen plaats dient de temperatuur niet onder 10°C en niet boven 35°C te liggen.	Om blandaren utsätts för direkt solbestrålning eller ställs i närheten av en värmekälla finns risk att den skadas. Undvik därför installationsplatser med extremt höga temperaturer eller stor luftfuktighet. Temperaturen vid installationsplatsen bör ej ligga under 10°C och ej över 35°C.	Postavíte-li mísicí zařízení na přímé sluneční záření nebo do blízkosti topného tělesa, může se za určitých okolností poškodit. Zamezte umístění zařízení na stanoviště, která se vyznačují extrémne vysokými nebo nízkými teplotami nebo vysokou vlhkostí vzduchu. Na zvoleném stanovišti by nemela teplota byt pod 10°C a nad 35°C.
El mezclador solamente se puede utilizar con el bloque de alimentación previsto sin prolongación alguna del cable. Controle si los valores de conexión eléctrica de la caja de enchufe corresponden a los datos técnicos del aparato utilizado.	Het mengapparaat mag uitsluitend met de hiervoor bestemde stekkernetvoeding worden gebruikt, zonder deze door een verlengkabel te verlengen. Controleer of de elektrische aansluitwaarden van het stopcontact overeenkomen met de technische gegevens van het toegepaste apparaat.	Blandaren får bara användas med den medföljande adaptern och utan förlängningskabel. Kontrollera att anslutningsvärdena för nätutaget stämmer med enhetens tekniska data.	Mísicí zařízení smí byt napájeno pouze pomocí určeného zástrčkového síťového zdroje bez jeho prodloužení pomocí prodlužovacího kabelu. Zkontrolujte, zda elektrické připojovací hodnoty síťové zásuvky odpovídají technickým údajum použitého zařízení.
La alimentación de agua y de corriente del mezclador se debe desconectar al terminar la utilización o en el caso que el aparato no sea supervisado.	De water- en stroomtoevoer van het mengapparaat dient bij beëindigen van het gebruik of voor het geval dat het apparaat zonder toezicht is steeds te worden afgesloten.	Vatten- och strömtillförseln till enheten måste alltid avbrytas efter användningen och när enheten måste lämnas utan uppsikt.	Prívod vody a proudu mísicího zařízení je treba po ukončení používání nebo v prípade, že je zařízení bez dozoru, vždy odpojit.
Al terminar la operación de mezcla la manguera de salida se debe mantener siempre sobre la alimentación de concentrado.	De afvoerslang dient bij beëindiging van het mengen altijd boven de toevoer van het concentraat te worden gehouden.	När blandningen är avslutad, och när enheten lämnas utan uppsikt måste matarslangen alltid hållas ovanför koncentratstillförseln.	Vytokovou hadici je treba po ukončení procesu mísení udržovat stále na polovinou prívodu koncentrátu.
Antes de cada utilización controle el Misceo y sus accesorios en cuanto a daños exteriores. No colocar en servicio un Misceo defectuoso.	Controleer de Misceo en de accessoires ervan telkens voor ieder gebruik ten aanzien van uitwendige beschadigingen. Een beschadigde Misceo mag niet in gebruik genomen worden.	Kontrollera före varje användning att Misceo och dess tillbehör inte har synliga skador. Om Misceo är skadad får den inte sättas i drift.	Zkontrolujte Misceo a jeho příslušenství před každým použitím, zda nevykazuje známky vnějšího poškození. Poškozené Misceo neuvádejte do provozu.

 Biztonsági útmutatós	 Wskaeówka dotyceaca beepieceenstwa	 Bezpečnostné upozornenie	 Varnostni napotek
A készülék fejlesztése és gyártása a nemzetközi biztonsági szabványokkal egyezésben történt. Azonban mint minden elektromos készüléknél, kellő elővigyázatossággal kell eljárni az optimális működésmód és biztonság garantálásához.	Ureadeenie to eostalo opracowane i wyprodukowane egodnie e miedeynarodowym standardem beepieceenstwa. Jak w preypadku wseystkich ureadeen elektrycenyh nalezy jednak eachować stosowna ostrozność dla eaepewnienia jego optymalnego deialania i beepieceenstwa.	Toto zariadenie bolo vyvinuté a vyhotovené v súlade s medzinárodnými bezpečnostnými normami. Tak ako pri všetkých elektrických zariadeniach však musíte venovať náležitú pozornosť, aby bola zabezpečená optimálna funkčnosť a bezpečnosť.	Ta naprava je bila razvita in izdelana v skladu z mednarodnimi varnostnimi standardi. Kot pri uporabi vseh električnih naprav bodite izredno pazljivi tudi pri uporabi te naprave, saj boste le tako zagotovili optimalno delovanje in varnost naprave.
Kérjük, saját biztonsága érdekében olvassa el figyelmesen a következő útmutatásokat és a kezelési útmutatót.	Dla własnego beepieceenstwa nalezy starannie preeceytać ponizsee wskaeówki orae instrukcje obsługi.	Pre Vašu vlastnú bezpečnosť pozorne prečítajte nasledujúce pokyny a návod na obsluhu.	Za vašo lastno varnost pozorno preberite naslednji napotek in navodila za uporabo.
Amennyiben a keverőkészüléket közvetlen olyan helyen állítja fel, ahol közvetlen napsugárzás éri vagy fűtőtest közelében, a készülék bizonyos körülmények között megsérülhet. Kerülje az olyan helyeket, ahol rendkívül magas vagy alacsony hőmérséklet vagy magas páratartalom uralkodik. A kiválasztott helyen a hőmérséklet értéke nem lehet 10 °C-nál alacsonyabb és 35 °C-nál magasabb.	Jezeli ureadeenie mieseajace eostanie narazone na beepos’rednie nasłonecnenienie lub ustawione w poblizu greejnika, moze ulec usekodeeniu. Nalezy unikać miejsc, w których panuja ekstremalnie wysokie lub niskie temperatury, lub wysoka wilgotność powietrza. W wybranym miejscu instalacji temperatura nie powinna być nizsea niz 10°C, ani wyzsea niz 35°C.	Ked’ miešacie zariadenie vystavíte priamemu slnečnému žiareniu alebo ho umiestnite v blízkosti vykurovacieho telesa, môže podl’a okolností dôjsť k jeho poškodeniu. Vysťríhajte sa miestam s vysokými alebo veľmi nízkymi teplotami alebo miestam s vysokou relatívnou vlhkosťou. Na zvolenom mieste nesmie byť teplota nižšia ako 10°C a vyššia ako 35°C.	Če boste napravo izpostavljali neposrednim sončnim žarkom ali jo postavili v bližini grelnega telesa, se lahko naprava poškoduje. Naprave ne postavljajte na mesta kjer bi bila izpostavljena izjemno visokim temperaturam ali izjemni vlažnosti zraka. Temperatura na izbranem mestu postavitve naj ne bo pod 10°C in ne nad 35°C.
A keverőkészüléket csak az arra előírányzott dugaszos hálózati tápegységgel szabad üzemeltetni, hosszabbítókábel használata nélkül. Ellenőrizze, hogy a hálózati dugaszolóaljzat elektromos csatlakoztatási értékei egyeznek-e az alkalmazott készülék műszaki adataival.	Ureadeenie mieseajace moze być easilane tylko ea pomoca preewideianego do tego celu easilacea wtycekowego, bee uzycia kabla preedluzajacego. Nalezy sprawdeić, czy wartos’ci preylacea elektrycengo gniaedka sieciowego egodne sa e danymi technicenymi uzywanego ureadeenia.	Miešacie zariadenie smiete prevádzkovať len s na to určeným zástrčkovým napájacím zdrojom, bez toho, aby ste ho predlžili predlžovacím káblom. Prekontrolujte, či hodnoty elektrického pripojenia súhlasia s údajmi sieťovej zásuvky a technickými údajmi používaného zariadenia.	Mešalnik je dovoljeno uporabljati samo z ustreznim električnim napajalnikom, ne da bi tega podaljšali s podaljškom. Preverite ali napetost električnega toka vtičnice ustreza tehničnim podatkom uporabljene naprave.
A használat befejeztével vagy abban az esetben, ha a készülék felügyelet nélkül marad, mindig le kell választani a keverőkészülék viz- és áramellátását.	Doprowadeenie wody i pradu do ureadeenia mieseajacego nalezy odlaceyć eawsee po eakonceneniu uzytkowania lub w preypadku, gdy ureadeenie poeostaje bee nadeoru.	Prívod vody a elektrického prúdu k miešaciemu zariadeniu musíte po ukončení používania alebo v prípade, že sa zariadenie nachádza mimo dohľad, vždy odpojiť.	Iztočno cev po uporabi vedno dvignite nad raven dovedenega koncentrata.
A kifolyótömlőt a keverési művelet befejezésekor mindig a koncentrátumbevezetés felett kell tartani.	Waz odprowadeajacy nalezy po eakonceneniu procesu mieseania utreymywać stale nad doprowadeeniem koncentratu.	Výtokovú hadicu musíte po ukončení procesu miešania vždy držať nad prívodom koncentrátu.	Pred vsako uporabo naprave Misceo preverite ali so vidne poškodbe naprave. Pokodovane naprave Misceo ne uporabljajte.
Minden használat előtt ellenőrizze a Misceo készüléket és tartozékait külső sérülések szempontjából. Sérült készüléket nem szabad üzembe helyezni.	Preed kazdym uzyciem sprawdeić Misceo i jego ospreet pod katem ewentualnych eewnetrenych usekodeen. Nie uruchamiać usekodeonego Misceo.	Pred každým používaním prekontrolujte prípadné poškodenie miešacieho zariadenia Misceo a jeho príslušenstvo. Poškodené zariadenia Misceo nesmiete uviesť do prevádzky.	

Indicatie de securiaie

Aces apara a fos concepu și fabrica în conformiaie cu sandardele inernationale de securiaie. La fel ca penru oae aparaele electrice, rebuie sa acordati însa aentia corespunzaoare, penru a asigura un mod de functionare opim și securiaea în functionare.

Penru securiaea dumneavoasra, va rugam sa ciiti înegral și cu aentie indicatiile urmaoare și insructiunile de uilizare.

Daca insalati aparaul de amesecare înr-o pozitie cu expunere direca la soare sau în apropierea unui corp de încalzire, ese posibil ca el sa sufere deeriorari. Eviati locurile de amplasare în care persisa emperauri exrem de ridicae sau de șcazue, precum și o umidiae ridicaa a aerului. În locul de amplasare ales, emperaura nu rebuie sa scada sub 10°C și sa creasca pese 35°C.

Functionarea aparaului de amesecare ese permisa numai cu alimenaorul de retea cu fișa prevazu special, fara a se uiliza un cablu prelungior. Verificati daca valorile electrice de record ale prizei de retea coincid cu daele ehnice ale aparaului uiliza.

Alimenarea cu apa și cea electrica ale aparaului de amesecare vor fi înrurpe la încheierea aciviatii sau în cazul în care aparaul ese nesupraveghea.

La încheierea procesului de amesecare, furunul de evacuare va fi tinu în permanenta pese jumaarea sisemului de alimenare cu concenra.

Verificati înainte de uilizare daca aparaul Misceo și accesoriile sale prezina deeriorari exerioare. Nu puneti în functiune aparaul Misceo daca ese deeriora.

D	Verwendung und Funktion	GB	Use and function	I	Impiego e funzionamento	F	Utilisation et fonctionnement
	Der Misceo ist ein Mischgerät zum Anmischen von wassermischbaren Kühlschmierstoffen. Der Mischvorgang wird vollelektronisch gesteuert und überwacht. Misceo wird über einen Wasserschlauch an der hauseigenen Wasserversorgung angeschlossen. Durch den Konzentratschlauch der am Konzentrat angeschlossen wird, wird der Misceo mit Kühlschmierstoffkonzentrat versorgt. Nach Anschluss des Steckernetzgerätes an der Spannungsversorgung, wird die Elektronik des Misceo aktiviert. Durch das Display läuft ein Willkommenstext und das benutzerfreundliche Menü wird angezeigt. Im Menü erscheint als erstes die Abfrage der Viskosität (mm²/s 20°C - DIN51562). Nach Eingabe und Bestätigung der Viskosität erscheint im Display die Abfrage zur Erstbefüllung, um ein von Anfang an genaues Mischergebnis erzielen zu können. Nachdem Sie das Befüllen mit Konzentrats durch bestätigen eingeleitet haben, erscheint im Display die Befüllfunktion des Wasser. Die Erstbefüllung ist nur bei Inbetriebnahme und Konzentratwechsel nötig. Nach bestätigen der Erstbefüllung erscheint im Display die Abfrage der Mischdaten. Es werden die Daten zur Konzentration des Mediums, sowie die Menge des anzumischenden Mediums oder die Zeit des Mischvorgangs abgefragt. Nach bestätigen der eingegebenen Daten, startet der Misceo den Mischvorgang. Das angemischte Medium fließt über den Auslaufschlauch in ein dafür vorgesehenes Behältnis/Tank/Maschine. Nach beenden des Mischvorgangs ist der Wasserhahn zu schließen und der noch anstehende Druck über den im Display anstehenden Menüpunkt abzubauen. Nun sollte der Misceo mittels Steckernetzgerät vom Netz getrennt werden. Anschließend steht der Misceo für den nächsten Mischvorgang bereit. Dateneingabe wie Viskosität und Erstbefüllung (Wasser und Konzentrat) können mittels Enter-Taste beim wiederholten Einsatz übersprungen werden, dies erlaubt Ihnen ein noch schnelleres Durchlaufen der Menüeingabe.	The Misceo is a mixer for mixing water soluble cooling lubricants. The mixing process is controlled and monitored fully electronically. The Misceo is connected via a water hose to the local water supply. The Misceo is supplied with cooling lubricant concentrate through the hose connected to the concentrate. The Misceo electronics are activated after connecting the plug-in power supply to the voltage supply. A welcome text appears on the display and then a user-friendly menu. In the menu, first the viscosity (mm²/s 20°C - DIN51562) query appears. After entering and confirming the viscosity, the query for the initial filling appears, in order to be able to get an exact mixing result from the beginning. After initiating the concentrate filling by confirming, the water filling function appears on the display. The initial filling is only necessary at startup and when the concentrate is changed. After confirming the initial filling, the mixing data query appears on the display. The data for the medium concentration, as well as the volume of the medium to be mixed or the time of the mixing process are queried. After confirming the entered data, the Misceo starts the mixing process. The mixed medium flows into a container/tank/machine intended for it via the outlet hose. After the mixing process has finished, the faucet is to be closed and any remaining pressure is to be relieved via the menu item on the display. Now the Misceo is to be disconnected from the mains via the plug-in power supply. Afterwards, the Misceo is ready for the next mixing process. Data input, such as viscosity and initial filling (water and concentrate) can be skipped with the Enter key if used repeatedly. This allows you to run through the menu input more quickly.	Misceo è un miscelatore per miscelare lubrificanti miscelabili con acqua. Il processo di miscelazione viene comandato e controllato in modo interamente elettronico. Misceo viene collegato attraverso un tubo flessibile per l'acqua all'alimentazione interna dell'acqua. Misceo viene alimentato con concentrato di lubrificante tramite il tubo flessibile per il concentrato, collegato al concentrato stesso. Una volta collegato l'alimentatore all'alimentazione di tensione, si attiva l'elettronica di Misceo. Sullo schermo appare un messaggio di benvenuto e viene visualizzato un menu di facile uso. Nel menu appare in primo luogo la richiesta della viscosità (mm²/s 20°C - DIN51562). Dopo l'immissione e la conferma della viscosità appare sullo schermo la richiesta del primo riempimento per poter ottenere sin dall'inizio un risultato preciso di miscelazione. Dopo aver avviato il riempimento con concentrato, appare sullo schermo la funzione di riempimento dell'acqua. Il primo riempimento è necessario solo con la messa in funzione e il cambio del concentrato. Dopo aver confermato il primo riempimento appare sullo schermo la richiesta dei dati di miscelazione. Vengono richiesti i dati riguardo alla concentrazione del mezzo, così come alla quantità del mezzo da miscelare o al tempo del processo di miscelazione. Dopo aver confermato i dati immessi, Misceo avvia il processo di miscelazione. Il mezzo mescolato scorre attraverso il tubo flessibile di scarico in un contenitore/serbatoio/macchina per ciò previsto/a. Dopo aver terminato il processo di miscelazione, chiudere il rubinetto dell'acqua e ridurre la pressione ancora presente tramite la voce di menu che si trova sullo schermo. Ora separare Misceo dalla rete utilizzando l'alimentatore. Infine Misceo è pronto per il prossimo processo di miscelazione. L'immissione di dati quali viscosità e primo riempimento (acqua e concentrato) possono essere saltati in un impiego ripetuto tramite il tasto Enter; ciò permette uno svolgimento ancora più veloce dell'immissione di menu.	Le Misceo est un mélangeur destiné au conditionnement de lubrifiants-réfrigérants miscibles à l'eau. Le cycle de mélange est piloté et surveillé de façon entièrement électronique. On branche le Misceo sur l'arrivée d'eau domestique avec le tuyau de raccordement à l'eau. On alimente le Misceo en concentré de lubrifiant-réfrigérant avec le tuyau correspondant branché sur le concentré. Brancher le bloc d'alimentation secteur sur la source d'alimentation pour activer le système électronique du Misceo. Un texte de bienvenue se déroule sur l'écran et un menu convivial s'ouvre. Le menu affiche d'abord la requête de viscosité (mm²/s 20°C - DIN51562). Après saisie et confirmation de la viscosité, l'écran affiche la requête du premier remplissage afin de cibler un mélange précis dès le début. Confirmer la requête pour enclencher le remplissage de l'appareil en concentré; l'écran affiche ensuite la fonction de remplissage d'eau. Le premier remplissage n'est requis qu'à la mise en service et après changement du concentré. Après avoir confirmé le premier remplissage, l'écran affiche la requête des données du mélange. La requête concerne les données de concentration du médium et la quantité du médium à ajouter au mélange ou la durée du cycle de mélange. Après confirmation des données saisies, le Misceo lance le cycle de mélange. Le médium mélangé coule par le flexible de sortie dans un(e) récipient/réservoir/macchine prévu(e) à cet effet. Lorsque le cycle de mélange est terminé, fermer le robinet d'eau et faire descendre la pression restante affichée dans le menu à l'écran. Débranchez maintenant le Misceo en retirant la fiche du réseau. Ensuite, le Misceo est prêt pour le prochain cycle de mélange. En cas d'utilisation répétée, vous pouvez sauter la saisie des données de viscosité et du premier remplissage (eau et concentré) avec la touche Enter, ce qui vous permet de faire défiler plus rapidement le menu.			

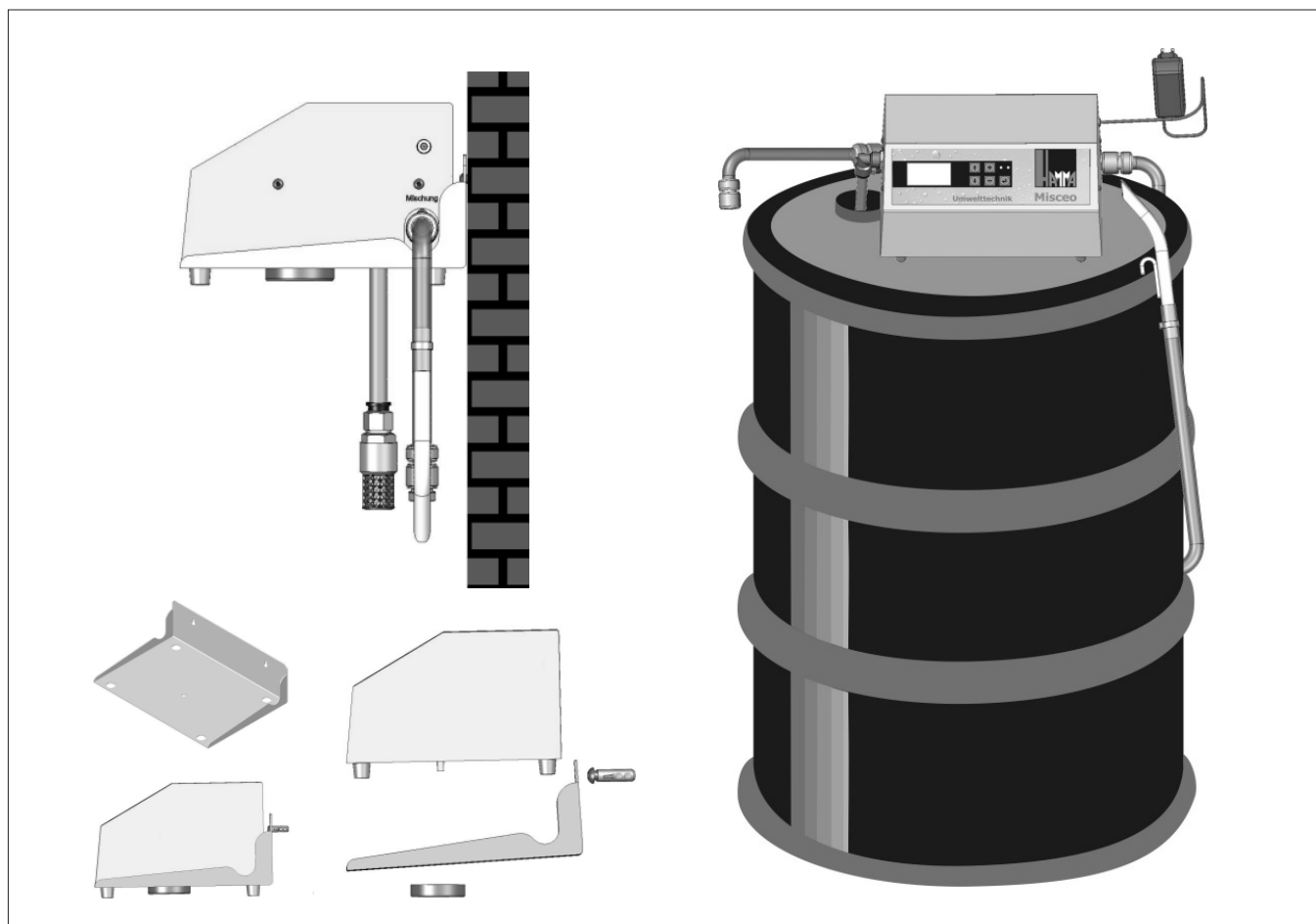
E	Utilización y funcionamiento	NL	Gebruik en werking.	S	Användning och funktion	CZ	Použití a funkce
	El Misceo es un mezclador para lubricantes refrigeradores mezclables con agua. La operación de mezcla se controla y supervisa electrónicamente. El Misceo se conecta a través de una manguera al abastecimiento de agua propio. Por medio de la manguera conectada al concentrado se alimenta el Misceo con concentrado de lubricante refrigerador. Después de la conexión del bloque de alimentación al suministro de corriente se activa el sistema electrónico del Misceo. En el display corre un texto de bienvenida y se visualiza un menú de fácil manejo. En el menú aparece, en primer lugar, la solicitud de la viscosidad (mm²/s 20°C - DIN51562). Después de la entrada y confirmación de la viscosidad aparece en el display la solicitud referente al primer llenado, para poder obtener desde un comienzo un resultado exacto de mezcla. Después de iniciar el llenado con concentrado por medio de la confirmación, aparece en el display la función de llenado del agua. El primer llenado solamente es necesario para la puesta en servicio y el cambio de concentrado. Después de confirmar el primer llenado aparece en el display la solicitud de los datos de mezcla. Se solicitan los datos referentes a la concentración del medio, así como la cantidad del medio a mezclar o el tiempo de la operación de mezclado. Después de confirmar los datos introducidos el Misceo inicia la operación de mezcla. El medio mezclado fluye a través de la manguera de salida a un recipiente / depósito / máquina previsto para ello. Después de terminar la operación de mezcla se debe cerrar el grifo de agua y aliviar la presión a través del punto de menú pendiente en el display. Ahora el Misceo se debe desconectar de la red por medio del bloque de alimentación de enchufe. A continuación, el Misceo se encuentra listo para la siguiente operación de mezcla. La entrada de datos como viscosidad y primer llenado (agua y concentrado) pueden saltarse por medio de la tecla "Entrada" en caso de repetida utilización. Esto le permite una pasada más rápida de la entrada de menú.	De Misceo is een mengapparaat voor het mengen van met water mengbare koelsmeerstoffen. De mengprocedure wordt volelektronisch gestuurd en gecontroleerd. De Misceo wordt via een waterslang op de watervoorziening in het huis aangesloten. Door de concentraatslang die op het concentraat wordt aangesloten, wordt de Misceo voorzien van geconcentreerde koelsmeerstof. Na het aansluiten van de stekkernetvoeding op de spanningsvoorziening wordt de elektronica van de Misceo geactiveerd. Door het display loopt een welkomsttekst en het gebruiksvriendelijke menu wordt weergegeven. In dit menu verschijnt als eerste de vraag naar de viscositeit. Na het invoeren en bevestigen van de viscositeit (mm²/s 20°C - DIN51562) verschijnt in het display de vraag naar de eerste vulling om een van het begin af aan een nauwkeurig mengresultaat te kunnen behalen. Nadat U het vullen met concentraat door een bevestiging heeft gestart, verschijnt in het display de vullfunctie van het water. De eerste vulling is alleen nodig bij de ingebruikname en bij een vervanging van het concentraat. Na het bevestigen van de eerste vulling verschijnt in het display de vraag naar de mengdata. De data met betrekking tot de concentratie van het medium, evenals de hoeveelheid van het te mengen medium of de tijd van de mengprocedure worden opgevraagd. Na het bevestigen van de ingevoerde gegevens start de Misceo met het mengen. Het gemengde medium stroomt via de afvoerslang in een hiervoor bestemd reservoir/tank/machine. Na het beëindigen van de mengprocedure dient de waterkraan te worden gesloten en de nog aanwezige druk dient via het in het display aanwezige bedieningsmenu te worden afgebroken. Nu dient de Misceo d.m.v. een stekkernetvoeding van het net te worden gescheiden. Vervolgens is de Misceo voor de volgende mengprocedure beschikbaar. Data-invoering zoals viscositeit en eerste vulling (water en concentraat) kunnen d.m.v. Enter-toets bij het herhaaldelijk gebruik worden overgeslagen, dit maakt U een nog sneller doorlopen van de menu-invoer mogelijk.	Misceo är en blandare för beredning av vattenlösliga skärvätskor. Blandningen styrs och övervakas helelektroniskt. Misceo ansluts via en vattenslang till en vanlig vattenledning. Koncentratslangan ansluts till koncentratet och försörjer Misceo med skärvätskekonzentrat. När adaptern anslutits till nätet aktiveras Misceos elektronik. På skärmen visas en hälsningstext och den användarvänliga menyn. I denna visas först en förfrågan rörande viskositeten (mm²/s 20°C - DIN51562). När man skrivit in och bekräftat viskositeten visas en fråga rörande den första påfyllningen. Detta är för att man från början skall kunna få korrekt blandningsförhållande. När du fyllt på koncentrat genom att bekräfta detta visar textskärmen funktionen för påfyllning av vatten. Denna första påfyllning behövs bara vid indrifttagning och byte av koncentrat. När den första fyllningen bekräftats visas en fråga rörande blandningsdata. Enheten vill veta mediets koncentration och hur mycket medium skall tillsättas, eller hur länge mediet skall tillsättas. När angivna data bekräftats, startar Misceo själva blandningen. Det inblandade mediet flyter genom matarslangen till ett speciellt samlingskär/tanken/maskinen. När inblandningen är slut skall vattenkranen stängas och det tryck som fortfarande finns skall avlägsnas med den meny punkt som visas på skärmen. Nu skall Misceo skiljas från nätet med nätenheten. Sedan är den redo för nästa blandningsförlopp. Vid nästa användning kan indata som viskositet och första fyllning (vatten och koncentrat) förbigås med knappen Enter, vilket gör det möjligt att spara tid med uppgifterna i menyn.	Misceo je mísicí zařízení k namíchání chladicích a mazacích látek mísitelných s vodou. Proces mísení je řízen a sledován plně elektronicky. Misceo je připojen na domovní vodovod. Pomocí hadice koncentrátnu napojené na koncentrát je Misceo zásobováno koncentrátem chladicí a mazací látky. Po připojení zástrčkového síťového zdroje k napájení je aktivována elektronika zařízení Misceo. Na displeji běží uvítací text a zobrazí se uživatelsky přívětivé menu. V menu se jako první zobrazí dotaz na viskozitu (mm²/s 20°C - DIN51562). Po zadání a potvrzení viskozity se na displeji objeví dotaz na první naplnění, aby bylo možné od začátku docílit přesného výsledku mísení. Poté, co jste potvrzením zahájili plnění koncentrátnu, objeví se na displeji funkce plnění vodou. První naplnění je nutné pouze při uvádění do provozu a výměně koncentrátnu. Po potvrzení a prvním naplnění se na displeji zobrazí dotaz na údaje o mísení. Dotazovány jsou údaje o koncentraci média, množství míchaného média nebo o době trvání procesu mísení. Po potvrzení zadaných údajů zahájí Misceo proces mísení. Namíchané médium proudí přes vytokovou hadici do k tomu určené nádoby / nádrže / stroje. Po ukončení procesu mísení je třeba zavřít vodovodní kohoutek a uvolnit ještě existující tlak pomocí bodu menu stojícího na displeji. Nyní by měl být zástrčkový síťový zdroj zařízení Misceo odpojen od elektrické sítě. Následně je zařízení Misceo připravené pro další proces mísení. Zadání údajů jako viskozita a první naplnění (voda a koncentrát) mohou být pomocí tlačítka Enter při opakovaném použití přeskočeny, to vám umožní ještě rychlejší průběh zadávání údajů v menu.			

HU	Használat és működés	PL	Eastosowanie i funkcja	SK	Používanie a funkcie	SV	Uporaba in funkcije
	A Misceo egy vízzel elegyíthető hűtőkenőanyagok hozzákeverésére szolgáló keverőkészülék. A keverési művelet vezérlése és felügyelete teljesen elektronikus úton történik. A Misceo készüléket víztömlővel kell a házi vízellátásra csatlakoztatni. A koncentrátumra csatlakoztatandó koncentrátum-tömlőn keresztül történik a Misceo ellátása hűtőkenőanyag-koncentrátummal.A dugaszos hálózati tápegység feszültségellátásra csatlakoztatása után aktiválódik a Misceo készülék elektronikus rendszere. A kijelzőn egy üdvözlő szöveg fut végig, és megjelenik a felhasználóbarát menü. A menüben elsőként a viszkozitás (mm²/s 20°C - DIN51562) lekérdezése jelenik meg. A viszkozitás megadása és megerősítése után a kijelzőn megjelenik a lekérdezés az első feltöltéshez, hogy kezdettől fogva pontos keverési eredményt legyen elérhető. Miután megerősítéssel elindították a koncentrátum történő feltöltést, a kijelzőn megjelenik a vízzel betöltési funkciója. Az első feltöltés csak üzembe helyezés esetén és koncentrátumcserénél szükséges. Az első feltöltés megerősítése után a kijelzőn megjelenik a keverési adatok lekérdezése. A készülék lekérdezi a közeg koncentrációjára vonatkozó adatokat, valamint a hozzákeverendő közeg mennyiségét vagy a keverési művelet idejét. A megadott adatok megerősítése után a Miseco elkezdi a keverési műveletet. Az elegyített közeg a kifolyótömlőn keresztül egy arra előirányzott edénybe/tartályba/gépbe folyik. A keverési művelet befejeződése után el kell zárni a vízcsapot, és a még fennálló nyomást le kell csökkenteni a kijelzőn látható menüpontban.Most válassza le a Misceo készüléket a dugaszos hálózati tápegységgel a hálózatról. Ezt követően a készülék készen áll a következő keverési műveletre. A viszkozitás és az első feltöltés (viz és koncentrátum) adatbevitelét az Enter-billentyűvel át lehet ugorni ismételt alkalmazásnál, ez még gyorsabb menübevitelt tesz lehetővé a felhasználónak.	Misceo jest ureadeeniem mieseajacym do mieseania substancji chłodeaco-smarujacych miesealnych e woda. Proces mieseania jest sterowany i kontrolowany całkowicie elektronicznie. Misceo podlaceany jest do easilania woda w obiekie ea pos'rednictwem weza wodnego. Popree waz koncentratu, który podlaceany jest do ebiornika koncentratu, Misceo easilany jest koncentratem substancji chłodeaco-smarujacej.Po podlaceniu easilacea wtykowego do easilania energia elektrycena aktywowany jest układ elektroniczny Misceo. Pree wys'wietlance preebiega tekst powitania i wys'wietlane jest prejaene dla uzytkownika menu. W menu jako pierwsee wys'wietlane jest pytanie o lepkość (mm²/s 20°C - DIN51562). Po wprowadzeniu i eatwierdzeniu lepkości na wys'wietlance pojawia sie pytanie dotyceace pierwsego napelnienia, aby od poczatku moziwe bylo ueyskanie dokladnego wyniku mieseania. Po uruchomieniu napelniania koncentratem pree potwierdzenie na wys'wietlance pojawia sie funkcja napelniania woda. Pierwsee napelnianie koniecie jest tylko prey uruchomieniu i prey emianie koncentratu.Po potwierdzeniu pierwsego napelniania na wys'wietlance pojawia sie pytanie o dane mieseania. Odpytywane sa dane dotyceace stezenia medium orae ilos'ci medium do emieseania lub ceasu trwania procesu mieseania. Po potwierdzeniu wprowadzonych danych Misceo uruchamia proces mieseania. Emieseane medium plynie popree waz wylotowy do preewideianego do tego celu pojemnika/ebiornika/maseyny. Po eakonceniu procesu mieseania nalezy eamknac kurek ceerpalny i spus'cić wystepujace jesecee cis'nienie e a pos'rednictwem widocznego na wys'wietlance punktu menu.Terae Misceo powinien być e a pomoca easilacea wtykowego odlaceony od sieci easilajacej. Nastepnie Misceo jest gotowy do nastepnego procesu mieseania. Prey ponownym uzyciu mozna pominać wprowadzanie danych, jak lepkość i pierwsee napelnienie (wody i koncentratu) ea pomoca preycisku Enter, co poewala na jesecee seybsee prejs'cie wprowadzanie w menu.	Zariadenie Misceo je miešacie zariadenie pre namiešavanie vodou miešateľ'ných chladiacich a mazacích médií. Proces miešania je ovládaný a monitorovaný plne-elektronicky. Miešacie zariadenie Misceo je pripojené cez hadicu na vodu na interný rozvod vody. Hadicou pre prívod koncentráty, ktorá je pripojená na koncentrát, sa privádza koncentrát chladiaceho a mastiaceho média do zariadenia Misceo. Po pripojení zástrčkového napájacieho zdroja na dodávku elektrickej energie sa aktivuje elektronika zariadenia Misceo. Na displeji sa zobrazí uvítací text a zobrazí sa užívateľ'ský príjemné menu. V menu sa ako prvé zobrazí informácia (výzva) o viskozite (mm²/s 20°C - DIN51562). Po zadaní a potvrdení viskozity sa na displeji zobrazí informácia (výzva) k prvému naplneniu, aby bolo možné dosiahnuť' od začiatku presný výsledok miešania. Potom, čo ste plnenie koncentráty začali potvrdením, zobrazí sa na displeji funkcia plnenia vodou. Prvé plnenie je nevyhnutné len pri uvedení do prevádzky a pri výmene koncentráty. Po potvrdení prvého naplnenia sa na displeji zobrazí informácia (výzva) dát miešania. Dotazujú sa dáta ku koncentrácii média, a množstvo média určeného k primiešaniu alebo doba procesu miešania. Po potvrdení zadaných dát spustí zariadenie Misceo proces miešania. Namiešané médium tečie cez výtokovú hadicu do nádoby/cisterny/strojného zariadenia, ktorá je na to určená. Po ukončení procesu miešania musíte vodovodný kohútik uzatvoriť' a ešte existujúci tlak dekomprimovať' pomocou existujúceho bodu menu (ikonou) na displeji. Teraz odpojte zástrčkový napájací zdroj zariadenia Misceo od siete. Následne je zariadenie Misceo k dispozícii pre nasledujúci proces miešania. Zadávanie dát ako viskozita a prvé plnenie (voda a koncentrát) môžu byť' preskočené pri opakovanom používaní klávesom Enter, toto Vám umožní ešte rýchlejší prechod cez zadávanie v menu.	Misceo je mešalna naprava za mešanje vodotopnih hladilnih maziv. Mešanje je popolnoma elektronsko vodeno in nadzorovano. Misceo s pomočjo cevi za vodo priključite na lastno oskrbo z vodo. S pomočjo cevi za dovod koncentrata, ki je priključena na koncentrator, je do naprave Misceo dovajan koncentrat hladilnega maziva. Po priključku električnega napajalnika se aktivira elektronika naprave Misceo. Na zaslonu se prikaže pozdravno besedilo in uporabniku prijazen meni. Na zaslonu se najprej prikaže poizvedba o viskoznosti (mm²/s 20°C - DIN51562). Po vnosu in potrditvi viskoznosti se na zaslonu prikaže povpraševanje o prvem polnjenju, saj le tako zagotovimo točen rezultat mešanja. Ko ste s potrditvijo ukaza začeli polnjenje z koncentrata, se na zaslonu pojavi funkcija polnjenja vodo. Prvo polnjenje je potrebno samo pri prvem zagonu naprave in spremembi vrednosti koncentrata. Po potrditvi prvega polnjenja se na zaslonu prikaže povpraševanje o podatkih o mešanju. Določite lahko vrednosti koncentracije medija, ter količino mešalnega medija ali čas postopka mešanja. Po potrditvi vnesenih podatkov bo Misceo začel mešanje. Zmešan medij bo preko iztočne cevi stekel v temu namenjeno posodo/rezervoar/stroj. Po končanem postopku mešanja je treba zapreti pipo za vodo in obstoječi tlak zmanjšati s pomočjo točke menija prikazane na zaslonu. Sedaj je treba napravo Misceo s pomočjo električnega napajalnika izklopiti iz napajanja. Nato je naprava Misceo pripravljena za naslednje mešanje. Vnos podatkov o viskoznosti in prvem polnjenju (vode in koncentrata) lahko s pomočjo tipke Enter (Vnos) pri naslednji uporabi preskočite in tako vnos podatkov opravite še hitreje.			

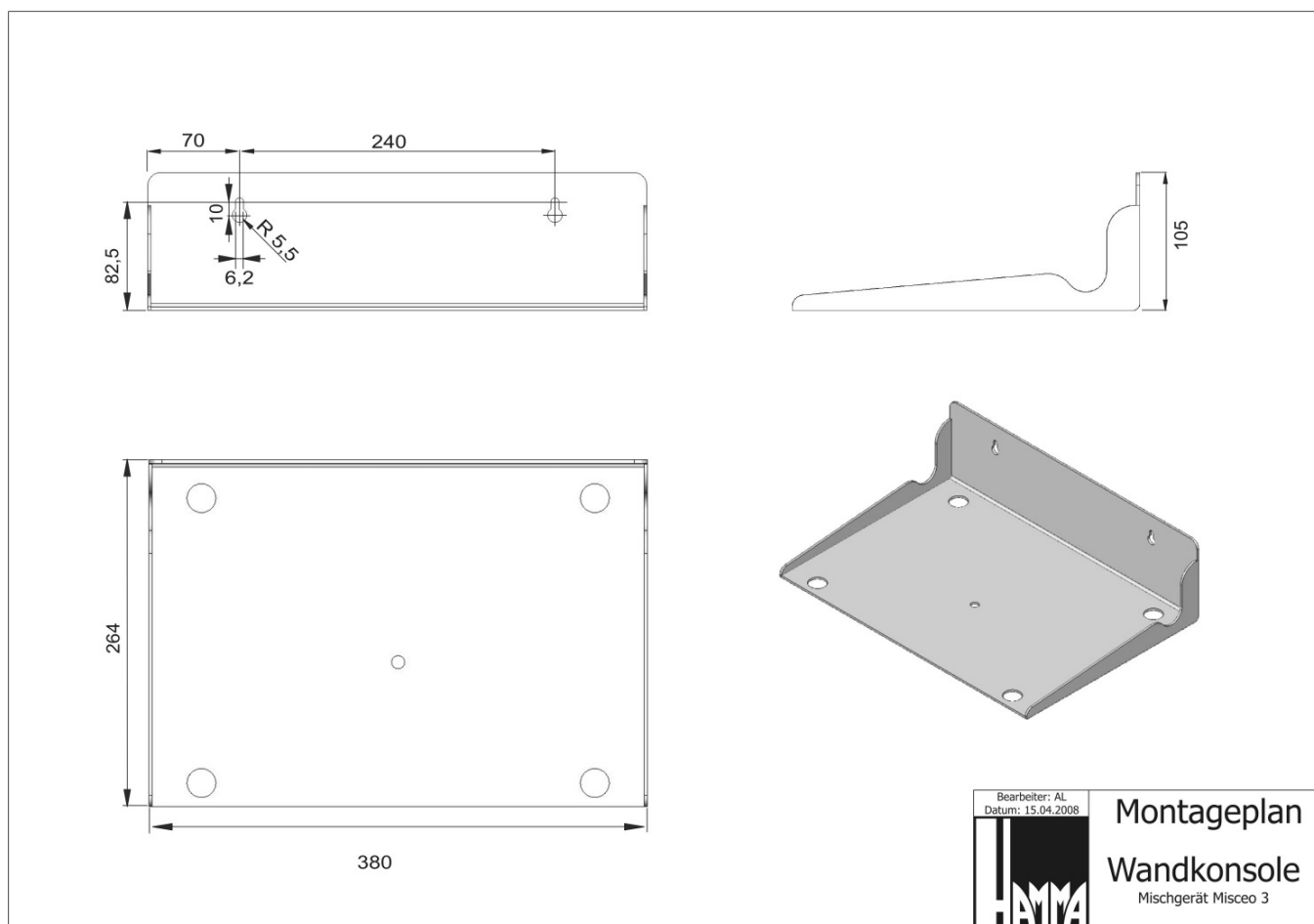
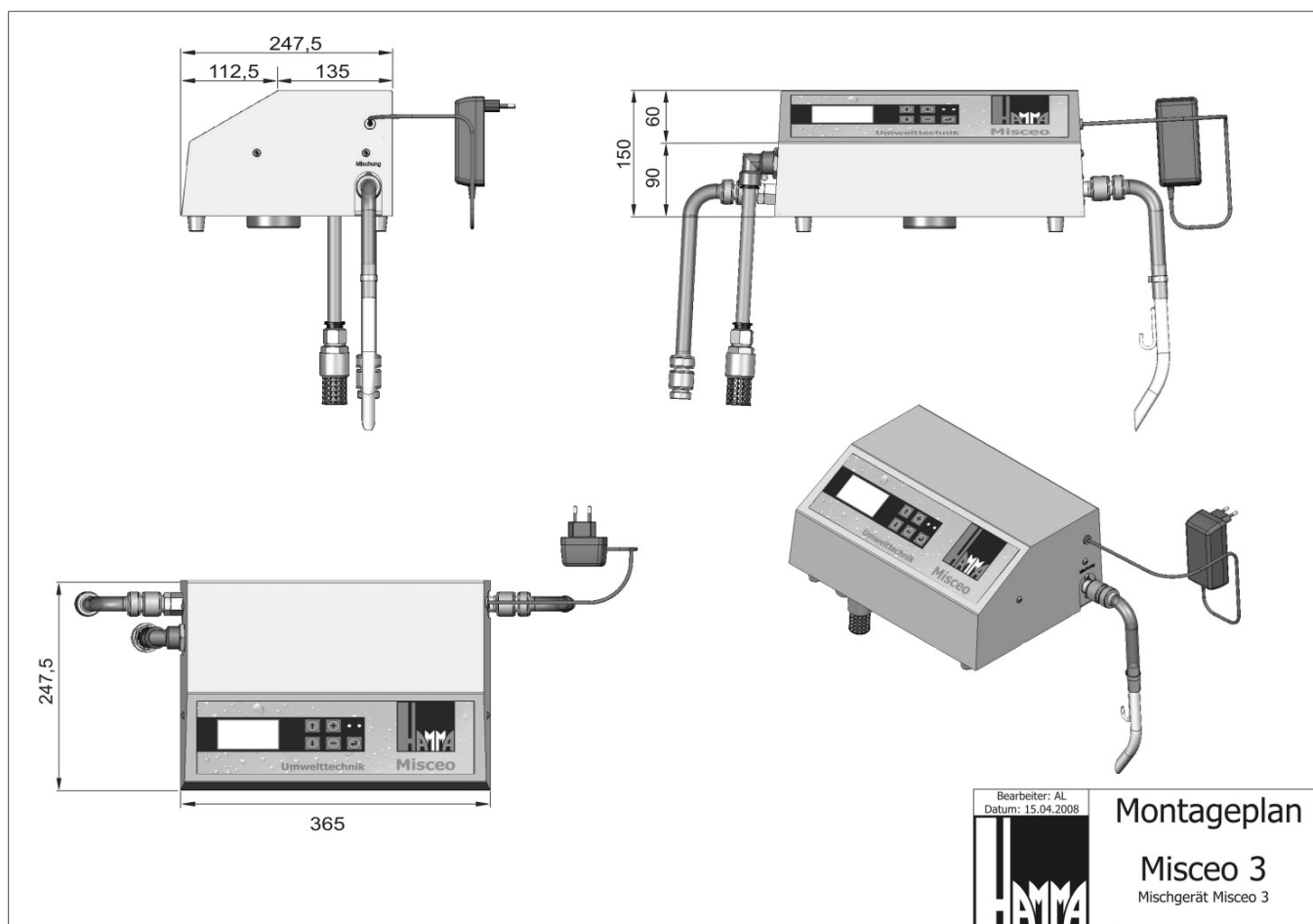
RO Utilizarea și functionarea

Misceo ese un apara de amesecare a subsantelor de lubrifiere-racire miscibile cu apa. Procesul de amesecare ese comanda și monioriza comple electronic. Aparaul Misceo se racordeaza printr-un furun penru apa la alimenarea casnica cu apa. Prin intermediul furunului penru concenra care se racordeaza la concenra, aparaul Misceo ese alimena cu concenraul de lubrifiere-racire. Dupa racordarea alimenaorului de retea cu fișa la alimenarea cu ensiune, ese aciva blocul electronic al aparaului Misceo. Pe display se deruleaza un ex de înâmpinare și se afișeaza un meniu ușor de utiliza penru operaor. În meniu apare prima daa o inerogare a viscoziatii (mm²/s 20°C - DIN51562). Dupa introducerea și confirmarea viscoziatii, pe display apare inerogarea primei umpleri, penru ca rezulaul obtinu penru amesecare sa fie precis înca de la început. Dupa ce ati initia prin confirmare umplerea cu concenraului, pe display apare functia de umplere a apa. Prima umplere ese necesara numai la punerea în functiune și la schimbarea concenraului. Dupa confirmarea primei umpleri, pe display apare inerogarea daelor de amesecare. Sun inerogae daele referioare la concentratia fluidului, precum și caniaea fluidului care urmeaza a fi ameseca sau intervalul de imp al procesului de amesecare. Dupa confirmarea daelor inroduse, aparaul Misceo porneșe procesul de amesecare. Fluidul în faza de amesec curge prin furunul de evacuare într-un/o recipien/rezervor/mașina prevazu(a) special în aces scop. Dupa încheierea procesului de amesecare, se va închide robinetul de apa și se va elimina presiunea înca prezena, prin intermediul punctului de meniu afișa pe display. Acum aparaul Misceo rebuie sa fie deașă de la retea, prin intermediul alimenaorului de retea cu fișa. Apoi aparaul Misceo ese pregai penru urmaorul proces de amesecare. Se poae sari pese introducerea de dae cum ar fi viscoziaea și prima umplere (apa și concenraul), cu ajuorul asei Ener, în cazul uilizării repeae, lucru care va permie o parcurgere și mai rapida a inroducerilor în meniu.

(D) Bemaßung / Montage Befestigungsmöglichkeiten Misceo fest und waagrecht auf dem Kühlschmierstofffass oder mit der Wandhalterung montieren. Achtung: - Den Misceo bitte ausschließlich an stabilen Wänden sicher anbringen! - Auslaufschlauch im Ruhezustand, immer über dem Kühlschmierstoffpegel befestigen. Kühlschmierstoff kann nachlaufen.	(GB) Dimensioning / installation Fastening options Mount the Misceo firmly and horizontally on the cooling lubricant vat or with the wall bracket. Attention: - Please only securely attach the Misceo to stable walls! - Always fasten the outlet hose above the cooling lubricant level when it isn't in operation. The cooling lubricant can continue to run.	(I) Indicazione delle quote e montaggio Possibilità di fissaggio Montare Misceo in modo fisso e orizzontale sul fusto del lubrificante o sulla mensola. Attenzione! - Si prega di montare Misceo unicamente su pareti stabili per ottenere un montaggio sicuro! - Fissare il tubo flessibile di scarico in stato di riposo, sempre sopra il livello del lubrificante. Il lubrificante può rinvenire.	(F) Cotation et montage Fixations possibles Monter fermement le Misceo à l'horizontale sur le fût de lubrifiant-réfrigérant ou avec le système de fixation murale. Attention : - Installer le Misceo exclusivement sur des cloisons stables et d'une manière sûre ! - Toujours fixer le flexible de sortie au repos, au dessus du niveau de lubrifiant-réfrigérant. Il arrive que du lubrifiant-réfrigérant continue de couler.
(E) Acotamiento y montaje Posibilidades de fijación Montar el Misceo fijo y horizontal sobre el barril de lubricante refrigerador, o con soporte de pared. Atención: - ¡Montar de forma segura el Misceo exclusivamente en paredes estables! - Fijar la manguera de salida durante el reposo siempre por encima del nivel de lubricante refrigerador. El lubricante refrigerador puede retornar.	(NL) Afmetingen en montage Bevestigingsmogelijkheden Misceo vast en horizontaal op het koelsmeestofvat of met de wandhouder monteren. Let op: - De Misceo a.u.b. indien mogelijk uitsluitend aan stabiele wanden aanbrengen! - Afvoerslang in rusttoestand altijd boven het koelvloeistofpeil bevestigen. Koelsmeestof kan nalopen.	(S) Användning och funktion Dimensionering och montering Fixeringsmöjligheter Montera Misceo fast och vågrätt på skärvätskekärl eller med väggfästet. OBS: - Misceo måste monteras säkert på en stabil vägg! - Fäst alltid matningsslangen i viloläge ovanför skärvätskenivån. Skärvätskan kan fortsätta rinna efter avstängning.	(CZ) Stanovení rozmeru a montáž Možnosti pripevnení Namontujte Misceo pevne a vodorovne na sud s chladicí a mazací látkou nebo jej pripevněte pomocí uchycení na stěnu. Pozor: - Pripevnujte prosím Misceo výhradně bezpečně na stabilní stěny! - Vytokovou hadici v klidovém stavu vždy pripevněte nad úroveň hladiny chladicí a mazací látky. Chladicí a mazací látka může dotékat.
(HU) Méretezés és szerelés Rögzítési lehetőségek Szerelje fel a Misceo készüléket erősen és vízszintes helyzetben a hűtőkenyőanyag hordóra vagy a fal tartóval. Figyelem: - A Misceo készüléket kizárólag stabil falra, biztonságos módon szerelje fel! - A kifolyótömlőt nyugalmi állapotban, mindig a hűtőkenyőanyag-szint felett rögzítse. Hűtőkenyőanyag folyhat ki.	(PL) Wymiarowanie i montaż Możliwości eamocowania Misceo eamountować trwale i poziomo na becece substancji chłodeaco-smarujacej lub ea pomocą uchwytu ściennego. Uwaga: - Misceo prosee montować bezpiecznie wyłączenie na stabilnych ścianach! - W stanie spoczynku eawsee mocować waz wylotowy powyżej poei omu substancji chłodeaco-smarujacej. Substancja chłodeaco-smarujaca moze wyplywać.	(SK) Kótovanie rozmerov a montáž Možnosti upevnenia Zariadenie Misceo namontujte pevne a vodorovne na sud s chladiacim a mastiacim médiom alebo pomocou uchytienia na stenu. Pozor: - Zariadenie Misceo bezpečne umiestnite výlučne na stabilných stenách! - Výtokovú hadicu v pokojovom stave upevnite vždy nad hladinou chladiaceho a mastiaceho média. Chladiace a mastiace médium môže dotekať.	(SV) Mere in montaža Možnosti pritrditve Napravo Misceo vodoravno in trdno namestite na zbiralnik hladilnega maziva ali jo namestite s stenskim držalom. Pozor: - Napravo Misceo varno namestite samo na stabilne stene! - Ko iztočne cevi ne uporabljate jo vedno namestite nad nivo hladilnega maziva. Možen samovžig hladilnega maziva.
(RO) Coarea si monajul Posibilitati de fixare Monati aparaul Misceo în pozitie ferma și orizonala pe vasul cu subsanta de lubrifiere-racire sau cu ajuorul suportului de perie. Aentie: - Va rugam sa monati aparaul Misceo exclusiv în pozitie sigura, pe pereti care prezina sabillae! - Fixati furunul de evacuare în pozitie de repaus, înodeauna deasupra nivelului subsantei de lubrifiere-racire. Subsanta de lubrifiere-racire se poae revarsa ulerior.			



D Bemaßung und Montage	GB Dimensioning / installation	I Indicazione delle quote e montaggio	F Cotation et montage
E Acotamiento y montaje	NL Afmetingen en montage	S Användning och funktion Dimensionering och montering	CZ Stanovení rozmeru a montáž
HU Méretezés és szerelés	PL Wymiarowanie i montaż	SK Kótovanie rozmerov a montáž	SV Mere in montera
RO Coarea si monajul			



Vor der Inbetriebnahme befestigen Sie den Misceo standsicher, zum Beispiel auf Ihrem Kühlschmierstoffkonzentratfass. Nach Möglichkeit benutzen Sie die Wandkonsole zur sicheren Befestigung, achten Sie dabei auf einen sicheren und waagerechten Stand. Nach der Befestigung des Misceos schließen Sie den Wasserzulaufschlauch am Misceo mittels push-in Verschluss an. Danach die am Wasserzulaufschlauch befindliche Verschraubung ¾" am push-in Verschluss lösen und an den Wasserhahn anbringen. Den Wasserschlauch mittels push-in Verschluss am Wasserhahn befestigen. Nun befestigen Sie den Konzentraterschlauch am Misceo und führen diesen mit dem Rückschlagventil (mit Vorfilter) voraus in Ihr Kühlschmierstoffkonzentratbehältnis ein. Danach schließen Sie Ihren Auslaufschlauch mittels push-in Verschlusses an Ihrem Misceo an. Jetzt noch das Steckernetzgerät in die Stromversorgungsbuchse auf der rechten Seite des Gerätes anbringen und danach das Steckernetzgerätes in eine passend geschützte Steckdose einstecken. Achten Sie dabei immer auf die richtige Stromspannung, diese ist auf dem Typenschild ersichtlich. Nun ist der Misceo betriebsbereit und es kann mit dem Anmischen begonnen werden. Nach dem Einstecken des Steckernetzgerätes leuchtet das Display auf und ein Willkommenstext, sowie das Logo des Herstellers laufen ab. Anschließend fragt der Misceo die Viskosität (mm²/s 20°C - DIN51562) des zu verarbeitenden Kühlschmierstoffs ab. Nach Eingabe und Bestätigung der Viskositätsabfrage springt die Elektronik in den Modus der Erstbefüllung Konzentrat. Durch die Betätigung der Pfeil nach oben Taste wird die Erstbefüllung mit Konzentrat ausgelöst. Nach der Erstbefüllung mit Konzentrat folgt die Erstbefüllung mit Wasser. Durch Bestätigung mit der Pfeil nach oben Taste wird die Erstbefüllung mit Wasser ausgelöst. Nun gelangen Sie in die Dateneingabe in der Sie das Mischverhältnis in %, die Bedarfsmenge in Liter oder die Zeit der Anmischdauer eingeben. Nach Eingabe und Bestätigung beginnt der Mischvorgang. In einer bedienerfreundlichen Menüführung werden Ihnen die aktuellen Daten zum Mischvorgang angezeigt. In diesem Anzeigenfeld wird Ihnen die schon angemischte Menge oder Ablaufzeit angezeigt. Nach Beendigung des Mischvorgangs wird der Anmischvorgang automatisch gestoppt, Sie gelangen in das Druckablassmenü. Es erscheint im Bedienerfeld die Meldung: „Wasserhahn schließen“. Nachdem Sie den Wasserhahn geschlossen haben, können Sie mit der Pfeil-nach-oben Taste den am Misceo anstehenden Druck ablassen. Achtung: Beim Ablassen des Drucks, den Auslaufschlauch in Behältnis/Tank/ usw... halten da noch angemischter Kühlschmierstoff ausgestoßen wird. Mit der Bestätigungstaste können Sie, das Druckablassen überspringen und gleich zum nächsten Anmischen übergehen. Nach Bestätigung des Druckablasses erscheint ein Text. Anschließend können Sie den Misceo vom Netz trennen.

Achtung: Die Wasser- und Stromzufuhr des Mischgeräts ist bei Beendigung der Nutzung oder im Fall, dass das Geräts ohne Aufsicht ist, stets zu trennen.

Before startup, stably fasten the Misceo, e.g., on your cooling lubricant concentrate vat. If possible, use the wall console for secure fastening. Make sure it is secure and horizontal. After fastening the Misceo, connect the water supply hose to the Misceo via the push-in fastener. Afterwards, remove the ¾" screw joint on the water supply hose from the push-in fastener and connect to the faucet. Fasten the water hose to the faucet using the push-in fastener. Now fasten the concentrate hose to the Misceo and insert this in your cooling lubricant concentrate container with the non-return valve (with pre-filter) ahead. Afterwards, connect your outlet hose to your Misceo using the push-in fastener. Now connect the plug-in power supply to the power supply socket on the right side of the device and then plug the plug-in power supply into an appropriate protected socket. Always make sure the current and voltage are correct. This information can be found on the type plate. Now the Misceo is ready for operation and mixing can begin. After plugging in the plug-in power supply, the display lights up and a welcome text appears, and the manufacturer logo. Afterwards, the Misceo queries the viscosity (mm²/s 20°C - DIN51562) of the cooling lubricant to be processed. After entering and confirming the viscosity query, the electronics jump to the initial concentrate filling mode. By pressing the "up arrow" key, the initial concentrate filling is triggered. After the initial concentrate filling, the initial filling with water begins. By confirming with the "up arrow" key, the initial filling with water is triggered. Now you get to the data input where you enter the mixing ratio in %, the required volume in litres or the time of the mixing period. After entering and confirming, the mixing process begins. The current mixing process data is displayed in a user-friendly guided menu. In this display field, the already mixed volume or elapsed time is displayed. After the mixing process has finished, the mixing operation is automatically stopped. The pressure relief menu appears. In the operator field, the following message appears: "Close faucet". After you have closed the faucet, you can relieve the pressure on the Misceo with the "up arrow" key. Attention: When relieving the pressure, hold the outlet hose in the container/tank/ etc. ... since mixed cooling lubricant will still be ejected. With the confirmation key, you can skip the pressure relief and go directly to the next mixing procedure. After confirming the pressure relief, a text appears. Afterwards, you can disconnect the Misceo from the mains.

Attention: The water and current supplies of the mixer are to be disconnected when they are not being used or when the device is not under supervision.

Prima della messa in funzione fissare Misceo in modo stabile, per esempio sul fusto del concentrato del lubrorefrigerante. Se possibile utilizzare una mensola per fissare l'apparecchio in modo sicuro e fare in modo di collocarlo in una posizione sicura e orizzontale. Dopo aver fissato Misceo, collegare il tubo flessibile di alimentazione dell'acqua a Misceo tramite una chiusura a pressione. Poi allentare il collegamento a vite ¾" della chiusura a pressione che si trova sul tubo flessibile di alimentazione dell'acqua e applicarlo al rubinetto dell'acqua. Fissare il tubo flessibile dell'acqua al rubinetto dell'acqua tramite una chiusura a pressione. Poi fissare il tubo flessibile del concentrato a Misceo e inserirlo, con la valvola antiritorno (con prefiltro) posta davanti, nel contenitore del concentrato del lubrorefrigerante. In un secondo momento collegare il tubo flessibile di scarico tramite la chiusura a pressione a Misceo. Ora applicare l'alimentatore al connettore sul lato destro dell'apparecchio e in seguito inserirlo in una presa adeguatamente protetta. Facendo ciò prestare sempre attenzione a che la tensione elettrica sia corretta, secondo le indicazioni rilevabili dalla targhetta del tipo. Ora Misceo è pronto per l'uso e si può cominciare la miscelazione. Dopo aver inserito l'alimentatore, si accende lo schermo e appare un messaggio di benvenuto, così come il logo del produttore. Alla fine Misceo richiede la viscosità (mm²/s 20°C - DIN51562) del lubrorefrigerante che deve essere sottoposto al processo. Dopo l'immissione e la conferma della viscosità, l'elettronica passa al modo del primo riempimento concentrato. Azionando il tasto a freccia verso l'alto viene deliberato il primo riempimento con concentrato. Dopo il primo riempimento con concentrato segue il primo riempimento con acqua. Confermando con il tasto a freccia verso l'alto viene deliberato il primo riempimento con acqua. Ora si arriva all'immissione dei dati riguardanti il rapporto di miscela in %, la quantità richiesta in litri o il tempo di durata della miscelazione. Dopo l'immissione e la conferma comincia il processo di miscelazione. In una guida di menu di facile utilizzazione vengono visualizzati i dati attuali del processo di miscelazione. In questo campo di visualizzazione viene indicata la quantità miscelata o il tempo di esecuzione. Dopo la fine del processo di miscelazione, il miscelatore viene bloccato automaticamente e si passa al menu di scarico della pressione. Nel campo dell'operatore appare il messaggio: „Chiudere il rubinetto dell'acqua“. Dopo aver chiuso il rubinetto dell'acqua, si può scaricare la pressione che si trova su Misceo con il tasto a freccia verso l'alto. Attenzione! Scaricando la pressione, tenere il tubo flessibile di scarico nel contenitore/serbatoio/ ecc., poiché fuoriesce ancora lubrorefrigerante miscelato. Con il tasto di conferma si può saltare lo scarico della pressione e passare subito alla prossima miscelazione. Dopo la conferma dello scarico della pressione appare un messaggio. Alla fine si può separare Misceo dalla rete.

Attenzione! Separare sempre l'alimentazione dell'acqua e della corrente del miscelatore alla fine dell'utilizzazione o nel caso in cui l'apparecchio non si trovi sotto sorveglianza.

Avant de mettre votre appareil en service, fixez le Misceo de manière stable sur votre fût de concentré de lubrifiant-réfrigérant par exemple. Utilisez si possible la console murale pour une solide fixation, veillez ce faisant à une position stable et horizontale. Après fixation du Misceo, branchez le flexible d'arrivée d'eau en l'enfonçant sur le Misceo (fermeture push-in). Puis desserrez le raccord ¾" du flexible d'arrivée d'eau sur la fermeture push-in, et placez le sur le robinet d'eau. Fixez le tuyau d'eau sur le robinet par fermeture push-in. Fixez ensuite le tuyau du concentré sur le Misceo et insérez le avec le clapet anti-retour (avec pré-filtre) en avant dans votre récipient contenant le concentré de lubrifiant-réfrigérant. Branchez votre flexible de sortie en l'enfonçant sur votre Misceo. Branchez le bloc d'alimentation à fiche dans la prise secteur sur le coté droit de l'appareil, et le bloc d'alimentation réseau dans une prise adaptée équipée d'une protection de mise à la terre. Vérifiez toujours la compatibilité des tensions d'alimentation, elle est indiquée sur la plaque signalétique. Votre Misceo est maintenant prêt à l'emploi, vous pouvez commencer à mélanger. Lorsque la prise du bloc d'alimentation secteur est branchée, l'afficheur s'allume et un texte de bienvenue ainsi que le logo du fabricant se déroulent. Ensuite, le Misceo demande la viscosité (mm²/s 20°C - DIN51562) du lubrifiant-réfrigérant à traiter. Après saisie et confirmation de la requête de viscosité, le système électronique passe en mode du premier remplissage d'eau. Confirmez l'action avec la touche ayant une flèche vers le haut pour déclencher le premier remplissage concentré de lubrifiant-réfrigérant. Le premier remplissage concentré de lubrifiant-réfrigérant est suivi du premier remplissage de d'eau. Confirmez l'action avec la touche ayant flèche vers le haut pour déclencher le premier remplissage du d'eau. Vous accédez alors à l'écran de saisie des données dans lequel il faut entrer le rapport de mélange en %, la quantité requise en litres ou la durée du cycle de mélange. Le cycle de mélange commence après saisie et confirmation. Un guide convivial du menu affiche les données actuelles du cycle de mélange. Ce champ vous indique la quantité déjà mélangée ou la durée écoulée. Lorsque le cycle de mélange est terminé, le conditionnement s'arrête automatiquement et vous accédez au menu de décharge de la pression. Le champ de commande affiche le message suivant : „Fermer robinet d'eau“. Fermez le robinet d'eau, puis déchargez la pression encore présente sur le Misceo avec la touche ayant une flèche vers le haut. Attention : Pendant la décharge de pression, maintenez le flexible de sortie dans le récipient/réservoir/ etc. ... pour vider le reste de lubrifiant-réfrigérant encore mélangé. Vous pouvez laisser de côté la décharge de pression avec la touche de validation et passer directement au prochain conditionnement. Après confirmation de la décharge de pression, un texte s'affiche. Vous pouvez ensuite débrancher le Misceo du secteur.

Attention : Toujours débrancher l'alimentation du mélangeur en eau et en courant lorsque vous avez terminé où si l'appareil est utilisé sans surveillance.

Antes de la puesta en servicio fije de forma estable el Misceo, por ejemplo sobre el barril de concentrado de lubricante refrigerador. En lo posible utilice la consola de pared para una fijación segura. En ello observe un lugar horizontal seguro.

Después de la fijación del Misceo conecte la manguera de entrada de agua por medio de cierre "push-in". A continuación, soltar la unión atornillada ¾" de la manguera de entrada de agua en el cierre push-in, y montarla en el grifo de agua. Fijar la manguera de agua al grifo de agua por medio de cierre push-in.Fije ahora al Misceo la manguera de concentrado e introduzca la van la válvula de retención hacia delante (con filtro previo) en su recipiente de concentrado de lubricante refrigerador. A continuación, conecte la manguera de salida a su Misceo por medio de cierre push-in. Ahora se debe conectar el bloque de alimentación en la hembra de abastecimiento de corriente, al lado derecho del aparato, y a continuación conectar el bloque de alimentación en una caja de enchufe protegida y apropiada. Observe siempre la tensión correcta visible en la placa indicadora de tipo. Ahora el Misceo se encuentra en disposición de servicio y puede iniciarse la mezcla. Después de enchufar el bloque de alimentación se ilumina el display y pasa un texto de bienvenida, así como el logotipo del fabricante. A continuación, el Misceo solicita la viscosidad (mm²/s 20°C - DIN51562) del lubricante refrigerador a tratar. Después de la entrada y confirmación de la consulta de viscosidad, el sistema electrónico pasa la modo de llenado inicial de concentrado de lubricante refrigerador. Pulsando la tecla de Flecha hacia arriba se activa el llenado inicial con concentrado de lubricante refrigerador. Después del primer llenado con concentrado de lubricante refrigerador sigue el primer llenado con agua. Por medio de la confirmación con la tecla de Flecha hacia arriba se activa el primer llenado con agua. Ahora Ud. tiene acceso a la entrada de datos en la que especifica la relación de mezcla en %, la cantidad necesaria en litros o el tiempo de mezcla. Después de la entrada y la confirmación se inicia la operación de mezcla. En una guía de menú de fácil manejo se indican los valores actuales de la operación de mezcla. En este campo se indica la cantidad ya mezclada y el tiempo de pasada.Después de terminar la operación de mezcla se detiene de forma automática el proceso. Ud. tiene acceso al menú de alivio de presión. En el panel del operador aparece el mensaje: "Cerrar el grifo de agua". Después de cerrar el grifo de agua, con la tecla de "Flecha hacia arriba" Ud. puede aliviar en el Misceo la presión existente.

Atención: Durante el alivio de presión mantener la manguera de salida en el recipiente / depósito etc. .. ya que aún se expulsa lubricante refrigerador mezclado. Con la tecla de confirmación Ud. puede saltar el alivio de presión y pasar directamente a la siguiente mezcla. Después de confirmar el alivio de presión aparece un texto. A continuación puede separar el Misceo de la red.

Atención: La alimentación de agua y de corriente del mezclador se debe desconectar al terminar la utilización, o en el caso que el aparato no sea supervisado.

Voor de ingebruikname bevestigt U de Misceo op een stabiele plaats, b.v. op Uw vat met koelsmeerstofconcentraat. Indien mogelijk gebruikt U de wandconsole voor een veilige bevestiging en let hierbij op een veilige en horizontale bevestiging.

Na het bevestigen van de Misceo sluit U de watertoevoer slang op de Misceo aan d.m.v. push-in sluiting. Daarna wordt de aan de watertoevoerslang aanwezige wartel ¾" aan de push-in sluiting los gemaakt en op de waterkraan aangebracht. De waterslang wordt nu door de push-in afsluiting aan de waterkraan bevestigd. Nu bevestigt U de concentraatslang met de schuifzitting en U voert deze met de terugslagklep met voorfilter vooruit in Uw koelvloeistofconcentraatreservoir in. Daarna sluit U Uw afvoerslang d.m.v. de push-in afsluiting op Uw Misceo aan.

Nu moet de stekker-netvoeding in de stroomvoorzieningsbus aan de rechterkant van het apparaat aanbrengen en daarna de stekker-netvoeding in een passend beveiligd stopcontact steken. Let hierbij altijd op de juiste stroomspanning. Deze is vermeld op het typeplaatje. Nu is de Misceo gebruiksklaar en er kan worden begonnen met mengen. Na het insteken van de stekker-netvoeding licht het display op en wordt een welkomstekst getoond, zoals het logo van de fabrikant. Vervolgens vraagt de Misceo naar de viscositeit (mm²/s 20°C - DIN51562) van de te verwerken koelsmeerstof. Na het invoeren en bevestigen van de viscositeitsvraag springt de elektronica over naar de modus van de eerste vulling geconcentreerde koelsmeerstof. Door het bedienen van de pijl omhoog-toets wordt de eerste vulling met geconcentreerde koelsmeerstof geactiveerd.

Na de eerste vulling met geconcentreerde koelsmeerstof volgt de eerste vulling met water. Door de bevestiging met de pijl omhoog-toets wordt de eerste vulling met water geactiveerd. Nu komt U in de data-invoer terecht waar U de mengverhouding in %, de benodigde hoeveelheid in liter of de tijd van de mengduur invoert. Na het invoeren en bevestigen begint de mengprocedure. In een bedieningsvriendelijke menubesturing worden U de actuele gegevens bij de mengprocedure getoond. In dit menuveld wordt U de reeds gemengde hoeveelheid of de doorvoertijd weergegeven. Na beëindiging van de mengprocedure wordt de voormengprocedure automatisch gestopt. U komt in het drukaflaatmenu terecht. In het bedieningsveld verschijnt de melding: "waterkraan sluiten". Nadat U de waterkraan heeft gesloten, kunt U met de pijl-omhoog toets de op de Misceo aanwezige druk aflaten.

Let op: bij het aflaten van de druk, de afvoerslang in het reservoir/tank/enz.houden omdat er nog gemengde koelsmeerstof naar buiten wordt geperst.

Met de bevestigingstoets kunt U het druk aflaten overslaan en meteen naar het volgende mengen overgaan. Na bevestiging van het aflaten van de druk verschijnt er een tekst. Vervolgens kunt U de Misceo van het net scheiden.

Let op: de water- en stroomtoevoer van het mengapparaat dient bij beëindiging van het gebruik of voor het geval dat het apparaat zonder toezicht is, steeds te worden gescheiden.

Före idrifttagningen, se till att Misceo är stabilt monterad, till exempel på kålet för skärvätskekoncentrat. Använd väggfästet för fästsättningen om så är möjligt, och se då till att enheten sitter säkert och vågrätt.

När Misceos sitter säkert, anslut langen för vattenförsörjning med mittels push-in fästet. Lossa sedan vattenslangens ¾"-skruvkoppling från push-in-fixeringen och sätt den på vattenkranen. Sätt sedan vattenslangen på vattenkranen genom push-in-fixeringen.

Nu kan koncentratslangen fästas med slidfästet och detta föras in i kålet för skärvätskekoncentrat med backventilen med förfilter. Fäst vattenslangen vid vattenkranen med push-in-fixeringen. Fäst nu koncentratslangen på Misceo och för in denna med backventilen (med förfilter) framifrån i behållaren för skärvätskekoncentrat. Se då alltid till att den erhållna spänningen stämmer med den som är angiven på märkskylten. Nu är Misceo driftsklar och inblandningen kan börja.

När nätenheten anslutits tänds teckentablan, som hälsar välkommen och visar tillverkarens logo. Sedan frågar Misceo rörande viskositeten (mm²/s 20°C - DIN51562) på den skärvätska som skall beredas. När uppgiften skrivits in och bekräftats hoppar elektroniken till funktionen för första fyllning av skärvätskekoncentrat. Denna påfyllning utlöses när man trycker på "pil upp".

Efter denna första fyllning av skärvätskekoncentrat utförs första vattenfyllning. Denna påfyllning utlöses också när man trycker på "pil upp". Sedan växlar enheten till funktionen för datainmatning. Skriv då in blandningsförhållander i %, önskad mängd i liter eller tidsuppgift om hur länge inblandningen skall utföras. Blandningen börjar när uppgifterna skrivits in och bekräftats. I en användarvänlig meny visas aktuella data rörande blandningsförloppet. I detta indikeringsfält visas löpande hur stor mängd som tillsatts resp. hur länge blandningen pågått. När blandningen är avslutad stoppas tillförseln automatiskt. Du hamnar då i meny för tryckminskning. På manöverpanelen visas meddelandet: "Stäng vattenkranen." När du stängt vattenkranen kan du lägga på det aktuella trycket i Misceo med knappen "Pil upp".

OBS: När trycket lättar, håll matarslangen i behållaren/tanken/ etc ..., eftersom kvarvarande inblandad skärvätska stöts ut. Med bekräftelseknappen kan du förbigå tryckminskningen och gå direkt till nästa blandningsförlopp. När tryckminskningen bekräftats visas en text. Därefter kan Misceo skiljas från nätet.

OBS: Skilj alltid vatten- och strömtillförseln från blandaren efter användningen och när blandaren måste lämnas utan uppsikt.

Před uvedením do provozu připevněte stabilně Misceo napr. na váš sud s koncentrátem chladicí a mazací kapaliny. Podle možnosti Před uvedením do provozu připevněte stabilně Misceo napr. na váš sud s koncentrátem chladicí a mazací kapaliny. Podle možnosti použijte nástennou konzolu pro bezpečné připevnění, dbejte přitom na bezpečné a vodorovné postavení.

Po připevnění zařízení Misceo k nemu připojte přívodní hadici vody pomocí zasunovací spojky. Poté uvolnete sroubové spojení ¾" nacházející se na přívodní hadici vody na zasunovací spojení a připojte jej k vodovodnímu kohoutku. Hadici upevněte pomocí zasunovací spojky k vodovodnímu kohoutku. Nyní připevněte hadici koncentrátu k zařízení Misceo a zaveďte ji zpětným ventilem (s primárním filtrem) napřed do nádob s koncentrátem chladicí a mazací látky.Poté připojte k zařízení Misceo pomocí zásuvné spojky vytokovou hadici. Nyní ještě připojte zástrčkový síťový zdroj do napájecí zdírky na pravé straně přístroje a poté jej zasunte do příslušné jističné zásuvky. Dbejte vždy na správné napětí, to je uvedené na výrobním štítku. Nyní je Misceo připraveno k provozu a lze začít s mísením. Po zasunutí zástrčkového síťového zdroje se rozsvítí displej a běží na nem uvitací text a logo výrobce. Následně se Misceo dotáže na viskozitu (mm²/s 20°C - DIN51562) zpracovávané chladicí a mazací látky. Po zadání a potvrzení dotazu na viskozitu přejde elektronika do režimu prvního naplnění koncentrátem chladicí a mazací látky. Stisknutím tlačítka sipky směřující vzhuru se zahájí první plnění koncentrátem chladicí a mazací látky.

Po prvním naplnění koncentrátem chladicí a mazací látky následuje první naplnění vodou. Stisknutím tlačítka sipky směřující vzhuru se zahájí první plnění vodou. Nyní se dostanete do zadávání údajů, kde zadáte poměr mísení v %, požadované množství v litrech nebo dobu trvání mísení. Po zadání a potvrzení bude zahájen proces mísení. V uživatelsky přívětivém provedení menu se vám zobrazí aktuální údaje o procesu mísení. V tomto zobrazovacím poli se vám ukáže již namíchané množství nebo doba průběhu. Po ukončení se proces mísení automaticky zastaví, dostanete se do menu uvolnění tlaku. V obslužném poli se zobrazí hlášení: „Kohoutek zavřít“. Po uzavření kohoutku můžete pomocí tlačítka sipky směřující vzhuru uvolnit tlak nahromadený v zařízení Misceo.

Pozor: Při odpouštění tlaku do nádob / nádrže / apod. ... dejte pozor, aby byla již namíchaná směs vytekla. Pomocí potvrzovacího tlačítka můžete uvolnění tlaku preskocit a přejít zrovna na další mísení. Po potvrzení uvolnění tlaku se zobrazí text. Následně můžete odpojit Misceo od elektrické sítě.

Pozor: Přívod vody a proudů mísícího zařízení je třeba po ukončení používání nebo v případě, že je zařízení bez dozoru, vždy odpojit.

HU Telepítés/Üzembe helyezés	PL Instalacja/uruchomienie	SK Inštalácia / uvedenie do prevádzky	SV Namestitev / Zagon
Üzembe helyezés előtt rögzítse a Misceo készüléket stabilan, például a hűtőkenőanyag hordóra. Lehetőség szerint a biztonságos felerősítéshez használja a fali konzolt, közben ügyeljen a készülék biztos és vízszintes helyzetére. A készülék rögzítése után zárja el a vízbevezető tömlőt a Misceo-n a push-in zárral. Ezután oldja a vízbevezető tömlőn található ¾"-os tömszelencét a push-in zárnál, és szerelje fel a vízcsapra. Erősítse most a víztömlőt a push-in zárral a vízcsapra. Most erősítse a koncentrátum-tömlőt a Misceo készülékére, és vezesse be azt a visszacsapószeleppel (előszűrővel) előre a hűtőkenőanyag-koncentrátum tartályba.Ezután csatlakoztassa a kifolyótömlőt push-in zárral Misceo készülékére. Most helyezze még el a dugaszos hálózati tápegységet a készülék jobb oldalán, és utána csatlakoztassa a tápegységet egy megfelelő védettséggel rendelkező dugaszolóaljzatba. Mindig ügyeljen a megfelelő áramfeszültségre, mely a tipustáblán ellenőrizhető. A Misceo készülék most üzemkész, és meg lehet kezdeni a keverést. A dugaszos hálózati tápegység csatlakoztatása után felfgyullad a kijelző, és üdvözlő szöveg valamint a gyártó logója fut le. Ezt követően a készülék lekérdezi a feldolgozni kívánt hűtőkenőanyag viszkozitását (mm²/s 20°C - DIN51562). A viszkozitás megadása és megerősítése után az elektronika az első vízfeltöltés-üzemmódra ugrik. A felfelé nyíl megnyomásával elindul hűtőkenőanyag-koncentrátummal történő első feltöltés. A hűtőkenőanyag-koncentrátummal történő első feltöltés után következik a vízzel való első feltöltés. A felfelé nyíl megnyomásával történő megerősítéssel elindul vízzel történő első feltöltés. Most a készülék olyan adatbeviteli nézetre vált, ahol meg lehet adni a keverési arányt %-ban, a szükséges mennyiséget literben vagy a keverési időtartam hosszát. Az adatbevitel és a megerősítés után elkezdődik a keverési művelet. A kezelőbarát menüvezetésben megjelennek az aktuális adatok a keverési művelethez. Ebben a kijelzőmezőben a már hozzákevert mennyiség vagy a folyamatból eltelt idő jelenik meg. A kenési művelet befejezése után a hozzákeverési folyamat azonnal leáll, a készülék a nyomásleengedési menüre vált. A kezelőmezőben a következő üzenet jelenik meg: „Zárja el a vízcapot”. Miután elzárták a vízcapot, a felfelé nyíllal lehet leengedni a Misceo készüléknél fennálló nyomást. Figyelem: A nyomás leengedésekor a kifolyótömlőt az edénybe/tartályba stb. ... kell tartani, mivel még hozzákevert hűtőkenőanyag folyik ki. A megerősítő billentyűvel át lehet ugorni a nyomásleengedést, és közvetlenül a következő keverésre lehet térni. A nyomásleengedés megerősítése után egy szöveg jelenik meg. Ezután leválaszthatja a készüléket a hálózatról.	Preed uruchomieniem należy stabilnie eamocować Misceo, na przykład na becece substancji chłodeaco-smarujacej. W miarę możliwości należy użyć wspornika ściennego, ewracając przy tym uwagę na bezpieczne i poeioime ustawienie. Po eamocowaniu ureadeenia podlaceyć do Misceo ea pomocą eamknecia typu push-in waz doprowadzając wodę. Następnie odłaceyć przy eamkniciu push-in elacee s'rubowe ¾" enajdujące się na wezu doprowadzającym wodę i eałożyć je na kurek ceerpalny. Waz wodny eamocować na kurku ceerpalnym ea pomocą eamknecia typu push-in. Następnie eamocować do Misceo waz koncentratu i wprowadzić go e eaworem ewrotnym (e filtrem wstepnym) skierowanym do preodu do ebiornika subdajacy chłodeaco-smarujacej.Następnie ea pomocą eamknecia typu push-in podlaceyć do Misceo waz wylotowy. Terae umies'cić jesecece easilace wtykowy w gniaedku easilania energia elektrycena po prawej stronie ureadeenia, a następnie wetknąć easilace w odpowiednio chronione gniaedko. Należy przy tym eawsee ewrócić uwagę na prawidłowe napięcie prądu; jest ono widoczne na tablicyce enamionowej. Misceo jest terae gotowy do eksploatacji i można roepoceać mieseanie. Po wetkniciu easilacee wtykowego do gniaedka wlacea się wys'wietlacie, na którym preewijany jest tekst powitalny i logo producenta. Następnie Misceo pyta o lepkość i poddawanej obróbce substancji (mm²/s 20°C - DIN51562) chłodeaco-smarujacej. Po wpowadeeniu i eatwierdeeniu lepkości układ elektroniczny ureadeenia preechodei w tryb pierwszego napełniania koncentratem substancji chłodeaco-smarujacej. Naciś'niecie przycisku streaki w górze uruchamia pierwszy napełnianie koncentratem substancji chłodeaco-smarujacej. Po pierwszym napełnieniu koncentratem substancji chłodeaco-smarujacej następuje pierwszy napełnienie wodą. Naciś'niecie przycisku streaki w górze uruchamia pierwszy napełnianie wodą. Terae następuje preejs'cie do wprowadzania danych, w którym podaje się stosunek składników mieseani w %, potrzebną ilość w litrach lub czas trwania mieseania. Po wpowadeeniu i eatwierdeeniu danych roepoceyna się proces mieseania. Dane dotyczące procesu mieseania wys'wietlane są preej prejaeny dla operatora interfejs menu. W tym polu wskaean wys'wietlana jest wymieseania juz ilość i lub czas preebiegu mieseania. Po eakonceniu procesu mieseania jest on automatycznie eatreymwany, następuje preejs'cie do menu spusceania cis'nienia. W polu operatora wys'wietlany jest komunikat: „Eamknąć kurek ceerpalny”. Po eamkniciu kurka ceerpalnego można ea pomocą przycisku streaki w górze spus'cić cis'nienie występujące w Misceo. Uwaga: Podceas spusceania cis'nienia utreymać waz wylotowy w pojemniku/ebiorniku/itd., ponieważ wyreucana jest jesecece emieseania substancja chłodeaco-smarujaca. Ea pomocą przycisku potwierdeenia można pominać spusceanie cis'nienia i preejs'ć earae do następnego mieseania. Po eatwierdeeniu spusceania cis'nienia wys'wietlany jest tekst. Następnie można wylaceyć Misceo e sieci easilajacej. Uwaga: Doprowadzenie wody i prądu do ureadeenia mieseajacego należy odłaceyć eawsee po eakonceniu użytkowania lub w preypadku, gdy ureadeenie poeostaje bee nadeoru.	Pred uvedením do prevádzky stabilne upevnite zariadenie Misceo, napr. na sud s chladiacim a mastiacim médiom. Podľa možnosti používajte stenový konzolu pre bezpečné upevnenie, dbajte pritom na bezpečné a vodorovné stanovište. Po upevnení zariadenia Misceo pripevnite hadicu pre privod vody na zariadení Misceo uzáverom „push-in”. Potom uvoľnite skrutkový spoj 3/4 nachádzajúci sa na hadici pre privod vody na uzávere „push-in” a namontujte vodovodný kohút. Vodovodnú hadicu pripevnite stlačiteľným uzáverom push-in na vodovodný kohút.Teraz pripevnite hadicu koncentrátu na zariadenie Misceo a ved'te tento spätným ventilom (s predčist'ovacím filtrom) vopred do nádrže s koncentrátom chladiaceho a mastiaceho média. Potom pripojte Vašu výtokovú hadicu uzáveru „push-in” na Vašom zariadení Misceo. Teraz ešte umiestnite zástrčkový napájací zdroj do zásuvky zdroja elektrickej energie na pravej strane zariadenia a potom zasúj'te zástrčkový napájací zdroj do vhodne chránenej zásuvky. Dbajte pritom vždy na správne sieťové napätie, ktoré je uvedené na typovom štítku. Teraz je zariadenie Misceo schopné prevádzky a teraz môžete začať s namiešavaním. Po zasunutí zástrčkového napájacieho zdroja sa rozsvieti displej, zobrazí sa uvitací text ako aj logo výrobcu. Následne zariadenie Misceo požaduje informáciu o viskozite (mm²/s 20°C - DIN51562) spracovaného chladiaceho a mastiaceho média. Po zadaní a potvrdení výzvy viskozity preskočí elektronika do prevádzkového režimu prvého plnenia koncentrátom chladiaceho a mastiaceho média. Potvrdením šípkovým klávesom hore sa aktivuje prvé plnenie koncentrátom chladiaceho a mastiaceho média. Po prvom plnení koncentrátom chladiaceho a mastiaceho média nasleduje prvé plnenie vodou. Potvrdením šípkovým klávesom hore sa aktivuje prvé plnenie vodou Teraz sa dostanete do zadávania dát, v ktorom zadáte pomer miešania v %, požadované množstvo v litroch alebo čas trvania namiešavania. Po zadaní a potvrdení začne proces miešania. V tomto užívateľský jednoducho riadenom menu sa Vám zobrazia aktuálne dáta týkajúce sa procesu miešania. V tomto zobrazovacom okne sa Vám zobrazí už namiešané množstvo alebo doba priebehu. Po ukončení procesu miešania sa automaticky zastaví proces namiešavania, dostanete sa do menu pre dekompresiu tlaku. Na ovládacom poli sa zobrazí hlásenie: „Uzatvorte vodovodný kohút”. Potom, čo ste zatvorili vodovodný kohút, môžete šípkovým klávesom hore v zariadení Misceo dekomprimovať' existujúci tlak. Pozor: Pri dekompresii tlaku, držte výtokovú hadicu do nádoby/cisterny/a pod..., pretože z hadice bude ešte unikat' zvyškové namiešané chladiace a mastiace médium. Klávesom potvrdenia môžete preskočiť dekompresiu (vypustenie tlaku) s súčasne môžete prejsť k nasledujúcemu namiešaniu. Po potvrdení dekompresie sa zobrazí text. Následne môžete zariadenie Misceo odpojiť od siete. Pozor: Privod vody a elektrického prúdu k miešaciemu zariadeniu musíte po ukončení používania alebo v prípade, že sa zariadenie nachádza mimo dohľad, vždy odpojiť.	Pred zagonom trdno namestite napravo Misceo na primer na zbiralnik hladilnega maziva. Po potrebi uporabite konzolo za varno stensko namestitev, pri tem pa bodite pozorni na varno in vodoravno namestitev. Po namestitvi na napravo Misceo s pomočjo vzmetne zaponke priključite dovodno cev za vodo. Nato odvijte priključek ¾" na dovodni cevi za vodo na vzmetni zaponki in ga privijte na pipo za vodo. Cev za vodo sedaj pritrdite na pipo za vodo s pomočjo vzmetne zaponke. Pritrdite cev za koncentrat na enoto Misceo in jo s protipovrnatnim ventilom (s predfiltrom) speljite v zbiralnik koncentrata hladilnega maziva.Nato priključite iztočno cev s pomočjo vzmetne zaponke na napravo Misceo. Sedaj vtaknite električni napajalnik v električno dozo na desni strani naprave ter električni napajalnik v ustrezno zaščiteno električno vtičnico. Pri tem bodite vedno pozorni na pravilno električno napetost, ta je navedena na tipski tablici naprave. Naprava Misceo je pripravljena za delovanje in lahko začnete postopek mešanja. Po priključitvi električnega napajalnika zaslon zasveti in prikaže se pozdravni napis ter logotip izdelovalca. Nato vas naprava Misceo povpraša o viskoznosti (mm²/s 20°C - DIN51562) obdelanega hladilnega maziva. Po vnosu in potrditvi viskoznosti, preide elektronika v način prvega polnjenja koncentratom hladilnega maziva. S pritiskom tipke s puščico navzgor vklopite prvo polnjenje koncentratom hladilnega maziva. Po prvem polnjenju koncentratom hladilnega maziva sledi prvo polnjenje s vode. S pritiskom tipke s puščico navzgor vklopite prvo polnjenje vode. Prešli boste v vnos podatkov, kjer vnesete razmerje mešanja v %, potrebno količino v litrih ali čas mešanja. Po vnosu podatkov in potrditvi se mešanje začne. V uporabniku prijazni navigaciji menija bodo prikazani trenutni podatki o postopku mešanja. V tem okencu bo prikazana že zmešana količina ali pretečen čas. Po končanem postopku mešanja bo mešanje samodejno zaustavljeno, prešli boste v izpustni meni. V upravljalnem polju se pojavi obvestilo: „Zaprite pipo za vodo”. Ko boste zaprli pipo za vodo lahko izpustite obstoječi tlak naprave Misceo s pomočjo tipke s puščico navzgor. Pozor: Med izpustom tlaka, držite iztočno cev v posodo/rezervoar/itd. ... , saj bo izteklo nekaj namesanega hladilnega maziva. S tipko za potrditev lahko preskočite izpust tlaka in nemudoma preidete na naslednji postopek mešanja. Po potrditvi izpusta tlaka se pojavi napis. Nato lahko napravo Misco izklopite iz omrežja. Pozor: Po uporabi in ko je naprava brez nadzora je treba dovod vode in napajanje vedno izključiti.

Înainte de punerea în funcțiune, fixați aparatul Misceo într-o poziție care prezintă sabiliile, de exemplu pe vasul cu concentra de substanță de lubrifiere-răcire. După posibilități, folosiți consola de perete pentru o fixare sigură, însă acordați atenție poziției sabilei, sigure și orizontale.

După fixarea aparatului Misceo, racordați furuncul de alimentare cu apă la aparatul Misceo prin intermediul închizătorului push-in. Apoi desfaceți racordul filea de $\frac{3}{4}$ " aflați pe furuncul de alimentare cu apă de la închizătorul push-in și montați-l la robinetul de apă. Fixați furuncul pentru apă cu închizătorul push-in la robinetul de apă.

Acum fixați furuncul pentru concentra la aparatul Misceo și introduceți-l cu supapa de reținere (cu prefiltru) înainte în recipientul cu concentra de substanță de lubrifiere-răcire. Apoi racordați furuncul de evacuare prin intermediul închizătorului push-in la aparatul dumneavoastră Misceo. Acum montați și alimentatorul de rețea cu fișă în mufa de alimentare electrică de pe partea dreaptă a aparatului și apoi introduceți alimentatorul de rețea cu fișă într-o priză cu protecție adecvată. Acordați atenție încheieturii electrice corecte, indicată pe placuta de caracteristici. Acum aparatul Misceo este pregătit de funcționare și se poate începe procesul de amestecare. După introducerea alimentatorului de rețea cu fișă, display-ul se aprinde și se derulează un ecran de întâmpinare, precum și logo-ul producătorului. Apoi aparatul Misceo întreroghează viscozitatea (mm^2/s 20°C - DIN51562) substanței de lubrifiere-răcire care urmează a fi prelucrată. După introducerea și confirmarea întrerogării viscozității, blocul electronic rece în modul funcțional de primă umplere cu concentra de lubrifiere-răcire. Prin acționarea așei Sagea în sus, este declanșată prima umplere cu concentra de lubrifiere-răcire. După prima umplere cu concentra de lubrifiere-răcire, urmează prima umplere cu apă. Prin confirmare cu așă Sagea în sus, este declanșată prima umplere cu apă. Acum ajungeti la introducerea de apă, în care veți introduce raportul de amestec în %, cantitatea necesară în litri sau durată de amestecare. După introducerea și confirmare, începe procesul de amestecare. Într-un meniu ușor de utilizat, sunt afișate datele actuale referitoare la procesul de amestecare. În acest câmp se afișează cantitatea deja amestecată sau impulsul scurs. După încheierea procesului de amestecare, acesta este opriți automat și ajungeti la meniul de eliminare a presiunii. În câmpul pentru operator apare mesajul: „Închideți robinetul de apă”. După ce ați închis robinetul de apă, puteți elimina presiunea prezenta cu așă Sagea în sus de la aparatul Misceo.

Atenție: La eliminarea presiunii, țineți furuncul de evacuare în recipient/rezervor/ ec. ..., deoarece se evacuează încă substanță de lubrifiere-răcire amestecată.

Cu așă de confirmare puteți sări peste eliminarea presiunii și puteți ajunge imediat la următorul proces de amestecare. După confirmarea eliminării presiunii, apare un ecran. Apoi puteți deșerta aparatul Misceo de la rețea.

Atenție: Alimentarea cu apă și cea electrică ale aparatului de amestecare vor fi întrerupte la încheierea activității sau în cazul în care aparatul este nesupravegheat.

D Bedienung Elektronik

Zu 1) Kann mit ↕ übersprungen werden
Zu 2) Kann mit ↕ übersprungen werden
Zu 6) Eingabe von Menge oder Zeit möglich
Zu 9) Ende oder weitermischen möglich
Zu 14) Verschiedene Fehlermeldungen möglich

GB Electronics operation

Regarding 1) Can be skipped with ↕
Regarding 2) Can be skipped with ↕
Regarding 6) Volume or time can be input
Regarding 9) End or continue mixing possible
Regarding 14) Different error messages possible

I Comando dell'elettronica

Riguardo a 1) può essere saltato con ↕
Riguardo a 2) può essere saltato con ↕
Riguardo a 6) possibile l'immissione di quantità e tempo
Riguardo a 9) fine oppure possibile continuare a miscelare
Riguardo a 14) possibili diversi messaggi di errore

F Commande du système électronique

L'action 1) peut être pontée avec ↕
L'action 2) peut être pontée avec ↕
L'action 6) permet de saisir la quantité ou la durée
L'action 9) permet d'arrêter ou de continuer de mélanger
L'action 14) peut engendrer différents messages d'erreur

1 +49
WILLKOMMEN

2
LOGO

3
DATENEINGABE
VISKOSITÄT= ###
[+/-]
COUNTRY= + 49
FERTIG=
[↵]
VERSION:X.XX

4
BEFÜLLEN
KONZENTRAT:
BEFÜLLEN= [↕]
FERTIG= [↵]

5
BEFÜLLEN
WASSER:
BEFÜLLEN= [↕]
FERTIG= [↵]

6
DATENEINGABE ③
MISCHUNG= ##.##% ①
MENGE= #####L ②
ZEIT= #####M
[+/-]
FERTIG=
[↵]

7
MISCHVORGANG ①
VISKOSITÄT= ###
MISCHUNG= ##.##%
MENGE= #####L
SOLL= #####L
MENGE= #####L
IST= #####L

8
MISCHVORGANG ②
VISKOSITÄT= ###
MISCHUNG= ##.##%
ZEIT= #####L
SOLL= #####L
ZEIT= #####L
IST= #####L

9
MISCHVORGANG
BEENDET!:>
WEITER?: ③
ENDE?: ④
[↵]

10
DRUCKABLAß ④
WASSERHAHN
SCHLIESSEN:>
GESCHLOSSEN?:
[↵]

11
DRUCK ABLASSEN
AUSLAUFSCHLAUCH
IN AUFFANGBE-
HÄLTER HALTEN:>
ABLASSEN?:
FERTIG?:

12
VIELEN DANK
MISCHVORGANG IST
BEENDET
SIE KÖNNEN DAS
GERÄT JETZT
VOM NETZ TRENNEN

13

14
<<< FEHLER >>>

[FEHLER BEHEBEN]
[#####]
[#####]

1 +44
WILLKOMMEN

2
LOGO

3
DATA INPUT
VISCOSITY= ###
[+/-]
COUNTRY= + 44
FINISHED=
[↵]
VERSION:X.XX

4
FILL
CONCENTRATE:
FILL= [↕]
FINISHED= [↵]

5
FILL:
WATER:
FILL= [↕]
FINISHED= [↵]

6
DATA INPUT ③
MIXTURE= ##.##% ①
VOLUME= #####L ②
TIME= #####M
[+/-]
FINISHED=
[↵]

7
MIXING PROCESS ①
VISCOSITY= ###
MIXTURE= ##.##%
VOLUME= #####L
SET= #####L
VOLUME= #####L
ACTUAL= #####L

8
MIXING PROCESS ②
VISCOSITY= ###
MIXTURE= ##.##%
TIME= #####L
SET= #####L
TIME= #####L
ACTUAL= #####L

9
MIXING PROCESS
FINISHED!:>
CONTINUE?: ③
END?: ④
[↵]

10
PRESSURE RELIEF ④
FAUCET
CLOSE:>
CLOSED?:
[↵]

11
RELIEVE PRESSURE
HOLD DRAIN HOSE
IN COLLECTION
CONTAINER:>
ABLASSEN?:
FERTIG?:

12
THANK YOU
MIXING PROCESS
IS COMPLETE
YOU CAN NOW
DISCONN. DEVICE
FROM MAINS

13

14
<<< ERROR >>>

[REMEDY ERROR]
[#####]
[#####]

1 +39
WILLKOMMEN

2
LOGO

3
IMMISSIONE DATI
VISCOSITÀ= ###
[+/-]
COUNTRY= + 39
PRONTO=
[↵]
VERSION:X.XX

4
RIEMPIRE
CONCENTRATO:
RIEMPIRE= [↕]
PRONTO= [↵]

5
RIEMPIRE
ACQUA:
RIEMPIRE= [↕]
PRONTO= [↵]

6
IMMISSIONE DATI ③
MISCELA= ##.##% ①
QUANTITÀ= #####L ②
TEMPO= #####M
[+/-]
PRONTO=
[↵]

7
PROCESSO MISCEL. ①
VISCOSITÀ= ###
MISCELA= ##.##%
QUANTITÀ= #####L
NOMINALE= #####L
QUANTITÀ= #####L
REALE= #####L

8
PROCESSO MISCEL. ②
VISCOSITÀ= ###
MISCELA= ##.##%
TEMPO= #####L
NOMINALE= #####L
TEMPO= #####L
REALE= #####L

9
PROCESSO MISCEL.
TERMINATO!:>
TERMINA?: ③
FINE?: ④
[↵]

10
SCARICO PRESS ④
RUBINETTO
CHIUDERE:>
CHIUSO?:
[↵]

11
SCARICARE PRESS.
TENERE TUBO
SCARICO IN
CONTE.RACCOLTA:>
SCARICARE?:
PRONTO?:

12
GRAZIE
MISCUELATURA
E TERMINATA
STACCARE ORA
APPARECCHIO
DA RETE

13

14
<<< ANOMALIA >>>

[RIMUOV. ANOM.]
[#####]
[#####]

1 +33
WILLKOMMEN

2
LOGO

3
SAISIE DONNES
VISCOSITE= ###
[+/-]
COUNTRY= + 33
TERMINE=
[↵]
VERSION:X.XX

4
REEMPLIR
CONCENTRE:
REEMPLIR= [↕]
TERMINE= [↵]

5
REEMPLIR:
EAU:
REEMPLIR= [↕]
TERMINE= [↵]

6
SAISIE DONNES ③
MELANGE= ##.##% ①
QUANTITE= #####L ②
TEMPS= #####M
[+/-]
TERMINE=
[↵]

7
CYCLE DE MELANGE ①
VISCOSITE= ###
MELANGE= ##.##%
QUANTITE= #####L
CONSIGNE= #####L
QUANTITE= #####L
REEL= #####L

8
CYCLE DE MELANGE ②
VISCOSITE= ###
MELANGE= ##.##%
TEMPS= #####L
CONSIGNE= #####L
TEMPS= #####L
REEL= #####L

9
CYCLE DE MELANGE
TRAITE!:>
SUIVANT?: ③
FIN?: ④
[↵]

10
DECHARGE PRESS. ④
ROBINET D'EAU
FERMER:>
FERMER?:
[↵]

11
PURGER PRESSION
TENIR TUYAU DE
SORTIE DANS
COLLECTEUR:>
ABLASSER?:
FERTIG?:

12
MERCI BEAUCOUP
MELANGE TERMINE
VOUS POUVEZ
DEBRANCHER
L'APPAREIL
DU RESEAU

13

14
<<< ERREUR >>>

[EFFACER ERREUR]
[#####]
[#####]

- a 1) se puede saltar con ⤴
- a 2) se puede saltar con ⤴
- a 6) Es posible la entrada de cantidad o la hora
- a 9) Es posible finalizar o continuar la mezcla
ontinuar la mezcla
- a 14) Son posibles diferentes mensajes de error

- ad 1) kan met worden overgeslagen ⤴
- ad 2) kan met worden overgeslagen ⤴
- ad 6) invoeren van hoeveelheid en tijd mogelijk
- ad 9) Einde of verder mengen mogelijk
- ad 14) verschillende foutmeldingen mogelijk

- Zu 1) Kan förbigås med ⤴
- Zu 2) Kan förbigås med ⤴
- Zu 6) Mängd och tid kan skrivas in
- Zu 9) Slut eller fortsatt blandning möjligt
- Zu 14) Olika felmeddelanden kan förekomma

- K 1) Lze preskocit pomocí ⤴
- K 2) Lze preskocit pomocí ⤴
- K 6) Možné zadání množství nebo času
- K 9) Možné ukončení nebo další mísení
- K 14) Možná různá chybová hlášení

1+34 WILLKOMMEN 2 LOGO 3 ENTRADA DATOS VISCOSIDAD= ### [+/-] COUNTRY= + 34 LISTO= [↵] VERSION:X.XX 4 RELLENAR CONCENTRADO: RELLENAR= [⤴] LISTO= [↵] 5 RELLENAR: AGUA: RELLENAR= [⤴] LISTO= [↵] 6 ENTRADA DATOS: MEZCLA= ###.## CANTIDAD= #####L TIEMPO= #####M [+/-] LISTO= [↵] 7 OPERACION MEZCLA VISCOSIDAD= ### MEZCLA= ###.## CANTIDAD= #####L NOMINAL= #####L CANTIDAD= #####L REAL= #####L 8 OPERACION MEZCLA VISCOSIDAD= ### MEZCLA= ###.## TIEMPO= #####L NOMINAL= #####L TIEMPO= #####L REAL= #####L 9 OPERACION MEZCLA TERMINADO!:> CONTIN.?: FIN?: [↵] 10 ALIVIO PRES. GRIFO AGUA CERRAR:> CERRADO?: [↵] 11 ALIVIO PRESIÓN MANT. MANGUERA SALIDA EN RECIP. COLECTOR:> ALIVIO PRES.?: LISTO?: 12 GRACIAS OPER. MEZCLA TERMINADA UD. PUEDE AHORA DESCONECTAR EL APAR. DE LA RED 13 14 <<< ERROR >>> ##### ##### ##### [ELIM. ERROR] [#####] [#####]	1+31 WILLKOMMEN 2 LOGO 3 BESTANDSINVOER VISCOSITEIT= ### [+/-] COUNTRY= + 31 GEREED= [↵] VERSION:X.XX 4 VULLEN CONCENTRAAT: VULLEN= [⤴] GEREED= [↵] 5 VULLEN WATER: VULLEN= [⤴] GEREED= [↵] 6 DATAINVOER MENGSEL= ###.## HOEV.= #####L TIJD= #####M [+/-] GEREED= [↵] 7 MENGPROCEDURE VISCOSITEIT= ### MENGSEL= ###.## HOEVEELHEID= #####L NOMINAAL= #####L HOEVEELHEID= #####L AKT= #####L 8 MENGPROCEDURE VISCOSITEIT= ### MENGSEL= ###.## TIJD= #####L NOMINAAL= #####L TIJD= #####L AKT= #####L 9 MENGPROCEDURE BEEINDIGD!:> DOORGAAN?: EINDE?: [↵] 10 DRUKAFLAAT WATERKRAAN SLUITEN:> DRUK AFLATEN?: [↵] 11 DRUK AFLATEN AFVOERSLANG IN OPVANG- TANK HOUDEN:> AFVOEREN?: GEREED?: 12 HARTELIJK DANK MENGPROEDURE IS BEEINDIGD U KNUIT NU HET APPARAAT VAN HET NET SCHEIDEN 13 14 <<< FOUT >>> ##### ##### ##### [FOUT VERHELPE] [#####] [#####]	1+46 WILLKOMMEN 2 LOGO 3 DATAINMATNING VISKOSITET= ### [+/-] COUNTRY= + 46 KLART= [↵] VERSION:X.XX 4 PAFYLLNING KONCENTRAT: PAFYLLNING= [⤴] KLART= [↵] 5 PAFYLLNING VATTEN: PAFYLLNING= [⤴] KLART= [↵] 6 DATAINMATNING BLANDNING= ###.## MÄNGD= #####L TID= #####M [+/-] KLART= [↵] 7 BLANDNINGSRUTIN VISKOSITET= ### BLANDNING= ###.## MÄNGD= #####L BÖR= #####L MÄNGD= #####L ÄR= #####L 8 BLANDNINGSRUTIN VISKOSITET= ### BLANDNING= ###.## TID= #####L BÖR= #####L TID= #####L ÄR= #####L 9 BLANDNINGSRUTIN AVSLUTAD!:> FORTSÄTT?: SLUT?: [↵] 10 TRYCKLÄTTNAD VATTENKRAN STÄNG:> STÄNGD?: [↵] 11 LÄTTA TRYCKET HÅLL UTLOPPSS- LANGEN I UPPSAM- LINGSKÄRLET:> AVT?: FERTIG?: 12 TACK BLANDNINGEN ÄR AVSLUTAD. ENHETEN KAN NU SKILJAS FRÅN NÄTET 13 14 <<< FEL >>> ##### ##### ##### [ATGÄRDA FEL] [#####] [#####]	1+420 WILLKOMMEN 2 LOGO 3 ZADANI DAT VISKOZITA= ### [+/-] COUNTRY= +420 HOTOVO= [↵] VERSION:X.XX 4 NAPLNIT KONCENTRAT: NAPLNIT= [⤴] HOTOVO= [↵] 5 NAPLNIT VODA: NAPLNIT= [⤴] HOTOVO= [↵] 6 ZADANI DAT SMES= ###.## MNOZSTVI= #####L CAS= #####M [+/-] HOTOVO= [↵] 7 PROCES MICHANI VISKOZITA= ### SMES= ###.## MNOZSTVI= #####L MA BYT= #####L MNOZSTVI= #####L JE= #####L 8 PROCES MICHANI VISKOZITA= ### SMES= ###.## CAS= #####L MA BYT= #####L CAS= #####L JE= #####L 9 PROCES MICHANI UKONCENO!:> DALE?: KONEC?: [↵] 10 VÝSTUP TLAKU KOHOUTEK ZÁVRIT:> ZÁVRENO?: [↵] 11 VÝPUSTIT TLAK DRZET VÝTOKOVOU HADICI VE ŠBERNE NADOBE:> VÝPUSTIT?: HOTOVO?: 12 DEKUJEME PROCES MICHANI JE UKONCEN NYNI MUŽETE PRISTROJ ODPOJIT OD SITE 13 14 <<< CHYBA >>> ##### ##### ##### [OPRAVIT CHYBU] [#####] [#####]
---	---	---	--

HU Az elektronika kezelése

- 1)-hez: A(z) -val átlagorható ⚡
2)-höz: A(z) -val átlagorható⚡
6)-hoz: Mennyiség vagy idő megadása
lehetséges
9)-hez: Vége vagy tovább keverés lehetséges
14)-hez: Különböző hibáuzenetek lehetségesek

PL Obsługa elektroniki

- Ad 1) Moze być pominiete ea pomoca ⚡
Ad 2) Moze być pominiete ea pomoca ⚡
Ad 6) Możliwe wprowadzenie ilosci lub czasu
Ad 9) Możliwe eakoncenie lub dalsee mieseanie
Ad 14) Możliwe różne komunikaty bledu

SK Obsluha elektroniky

- Ku 1) Môžete preskočiť' s ⚡
Ku 2) Môžete preskočiť' s ⚡
Ku 6) Možné zadanie množstva alebo času
Ku 9) Možné ukončenie alebo d'alšie miešanie
Ku 14) Možné rozličné hlásenia chýb

SV Upravljanje elektronike

- Točka 1) Lahko preskočite z ⚡
Točka 1) Lahko preskočite z ⚡
Točka 6) Možen vnos količine ali časa
Točka 9) Možen zaključek ali nadaljevanje
mešanja
Točka 14) Možna različna obvestila o napakah

1 +36

WILLKOMMEN

2

LOGO

3

ADATBEVITEL
VISZKOZIT.= ###
[+/-]
COUNTRY= + 36
KESZ=
[↵]
VERSION:X.XX

4

FELTÖLTES
KONCENTRATUM:
FELTÖLTES= [↑]
KESZ= [↵]

5

FELTÖLTES
VIZ:
FELTÖLTES= [↑]
KESZ= [↵]

6

ADATBEVITEL ③
KEVERES= ###.##% ①
MENNY.= #####L ②
IDő= #####M
[+/-]
KESZ=
[↵]

7

KEVERESI MŰVELET ①
VISZKOZIT.= ###
KEVERES= ###.##%
MENNY.=
NEVLEGES= #####L
MENNY.=
TENYL.= #####L

8

KEVERESI MŰVELET ②
VISZKOZIT.= ###
KEVERES= ###.##%
IDő=
NEVLEGES= #####L
IDő=
TENYL.= #####L

9

KEVERESI MŰVELET
BEFEJ. !:>
TOVABB ?:
VEGE ?:
[↵] ③ ④

10

NYOMASCsÖKK. ④
VIZCSAP
ELZARAS :>
ELZARVA?:
[↵]

11

NYOMAS LEENGED.
KIFOLYOTóMLóT
FELFOGóDENYBE
TARTANI :>
LEENGEDES ?:
KESZ ?:

12

NAGYON KóSZóNJÜK
KEVERESI MŰVELET
BEFEJÉZóDóTT
MOST LEVALASZT-
HATJA A KESZÜLE-
KET A HALóZATROL

13

14

<<< HIBA >>>

[HIBAEHARITAS]
[#####]
[#####]

1 +48

WILLKOMMEN

2

LOGO

3

WPROWADZENIE
LEPKOSC= ###
[+/-]
COUNTRY= + 48
GOTOWE=
[↵]
VERSION:X.XX

4

NAPELNIAN
KONCENTRAT:
NAPELNIAN= [↑]
GOTOWE= [↵]

5

NAPELNIAN
WODA:
NAPELNIAN= [↑]
GOTOWE= [↵]

6

WPROWADZENIE ③
MIESZAN.= ###.##% ①
ILOSC= #####L ②
CZAS= #####M
[+/-]
GOTOWE=
[↵]

7

PROCES MIESZANIA ①
LEPKOSC= ###
MIESZAN.= ###.##%
ILOSC=
ZADANE= #####L
ILOSC=
RZECZYW= #####L

8

PROCES MIESZANIA ②
LEPKOSC= ###
MIESZAN.= ###.##%
CZAS=
ZADANE= #####L
CZAS=
RZECZYW= #####L

9

PROCES MIESZANIA
KONIEC!:>
DALEJ ?:
KONIEC ?:
[↵] ③ ④

10

SPUST CISN. ④
KUREK CZERP.
ZAMKNAC :>
ZAMKNIETY?:
[↵]

11

SPUST CISN.
WAZ ZASYSAJACY
TRZYMAC W
ZBIORNIKU :>
SPUSZCZENIE ?:
GOTOWE ?:

12

DZIEKUJE
PROCES MIESZANIA
ZAKONCZONY
MOZNA WYLACZYC
URZADZENIE
Z SIECI

13

14

<<< BLAD >>>

[USUNAC BLAD]
[#####]
[#####]

1 +421

WILLKOMMEN

2

LOGO

3

ZADAVANIE DAT
VISKOZITA= ###
[+/-]
COUNTRY= +421
HOTOVO=
[↵]
VERSION:X.XX

4

PLNENIE
KONCENTRAT:
PLNENIE= [↑]
HOTOVO= [↵]

5

PLNENIE
VODA:
PLNENIE= [↑]
HOTOVO= [↵]

6

ZADAVANIE DAT ③
ZMES= ###.##% ①
MNOZSTVO= #####L ②
CAS= #####M
[+/-]
HOTOVO=
[↵]

7

PROCES MIESANIA ①
VISKOZITA= ###
ZMES= ###.##%
MNOZSTVO=
POZ.= #####L
MNOZSTVO=
SKUT.= #####L

8

PROCES MIESANIA ②
VISKOZITA= ###
ZMES= ###.##%
CAS=
POZ.= #####L
CAS=
SKUT.= #####L

9

PROCES MIESANIA
UKONCENE! :>
DALEJ ?:
KONIEC ?:
[↵] ③ ④

10

DEKOMPRESIA ④
VODOV. KOHUT
ZATVORIT :>
UZATVORENE?:
[↵]

11

DEKOMPRIMOVAT
VYTOKOVA HADICA
ZADRZAT V ZACH-
YTNEJ NADOBE:>
VYPUSTIT ?:
HOTOVO ?:

12

DAKUJEME
PROCES MIESANIA
JE UKONCENY
MOZETE ZARIAD.
TERAZ ODPOJIT
OD SIETE

13

14

<<< CHYBA >>>

[ODSTR. CHYBU]
[#####]
[#####]

1 +386

WILLKOMMEN

2

LOGO

3

VNOS PODATKOV
VISKOZNOST= ###
[+/-]
COUNTRY= +386
KONEC=
[↵]
VERSION:X.XX

4

POLNJENJE
KONCENTRAT:
POLNJENJE= [↑]
KONEC= [↵]

5

POLNJENJE
VODA:
POLNJENJE= [↑]
KONEC= [↵]

6

VNOS PODATKOV ③
ZMES= ###.##% ①
KOLICINA= #####L ②
CAS= #####M
[+/-]
KONEC=
[↵]

7

POSTOP. MESANJA ①
VISKOZNOST= ###
ZMES= ###.##%
KOLICINA=
ZADANA= #####L
KOLICINA=
DEJANSKA= #####L

8

POSTOP. MESANJA ②
VISKOZNOST= ###
ZMES= ###.##%
CAS=
ZADANA= #####L
CAS=
DEJANSKA= #####L

9

POSTOP. MESANJA
KONCAN!:>
NAPREJ?:
KONEC ?:
[↵] ③ ④

10

IZPUST TLAKA ④
PIPA ZA VODO
ZAPRI :>
ZAPRT?:
[↵]

11

IZPUST TLAKA
IZPUSTNO CEV
DRZITE V
ZBIRALNIK:>
IZPUST ?:
KONEC ?:

12

HVALA
MESANJE JE
KONCANO
NAPRAVO LAHKO
IZKLOPITE

13

14

<<< NAPAKA >>>

[ODPRAV. NAPAK]
[#####]
[#####]

RO Operarea cu blocul electronic

- La 1) Se poae realiza un sal cu ↕
La 2) Se poae realiza un sal cu ↕
La 6) Ese posibila introducerea caniatii sau a intervalului de imp
La 9) Sun posibile finalizarea sau coninuarea amesecarii
La 14) Sun posibile diverse mesaje de eroare

1 +40

WILLKOMMEN

2

LOGO

3

INTROD. DATE

VISCOZIT.= ###
[+/-]
COUNTRY= + 40
GATA=
[↵]
VERSION:X.XX

4

UMPLERE
CONCENTRAT:

UMPLERE= [↕]
GATA= [↵]

5

UMPLERE
APA:

UMPLERE= [↕]
GATA= [↵]

6

INTROD. DATE

AMESTEC= ###.##%
CANT.= #####L
TIMP= #####M
[+/-]
GATA=
[↵]

3
1
2

7

PROCES AMESTEC

VISCOZIT.= ###
AMESTEC= ###.##%
CANT.= #####L
NOMINAL= #####L
CANT.= #####L
REAL= #####L

1

8

PROCES AMESTEC

VISCOZIT.= ###
AMESTEC= ###.##%
TIMP=
NOMINAL= #####L
TIMP=
REAL= #####L

2

9

PROCES AMESTEC

INCH. !:>
CONTIN.?:
FINAL ?:
[↵]

3
4

10

ELIM. PRES.

ROBINET APA
INCHIDERE:>
INCHIS ?:
[↵]

4

11

ELIMIN. PRES.

TINETI FURTUN
EVAC. IN VAS
DE CAPTARE:>
ELIMINARE?:
GATA ?:

12

MULTUMIM

PROCES AMESTEC
INCHEIAT
PUTETI DETASA
APARATUL DE LA
RETEA

13

14

<<< EROARE >>>

[REMED. ERR]
[#####]
[#####]

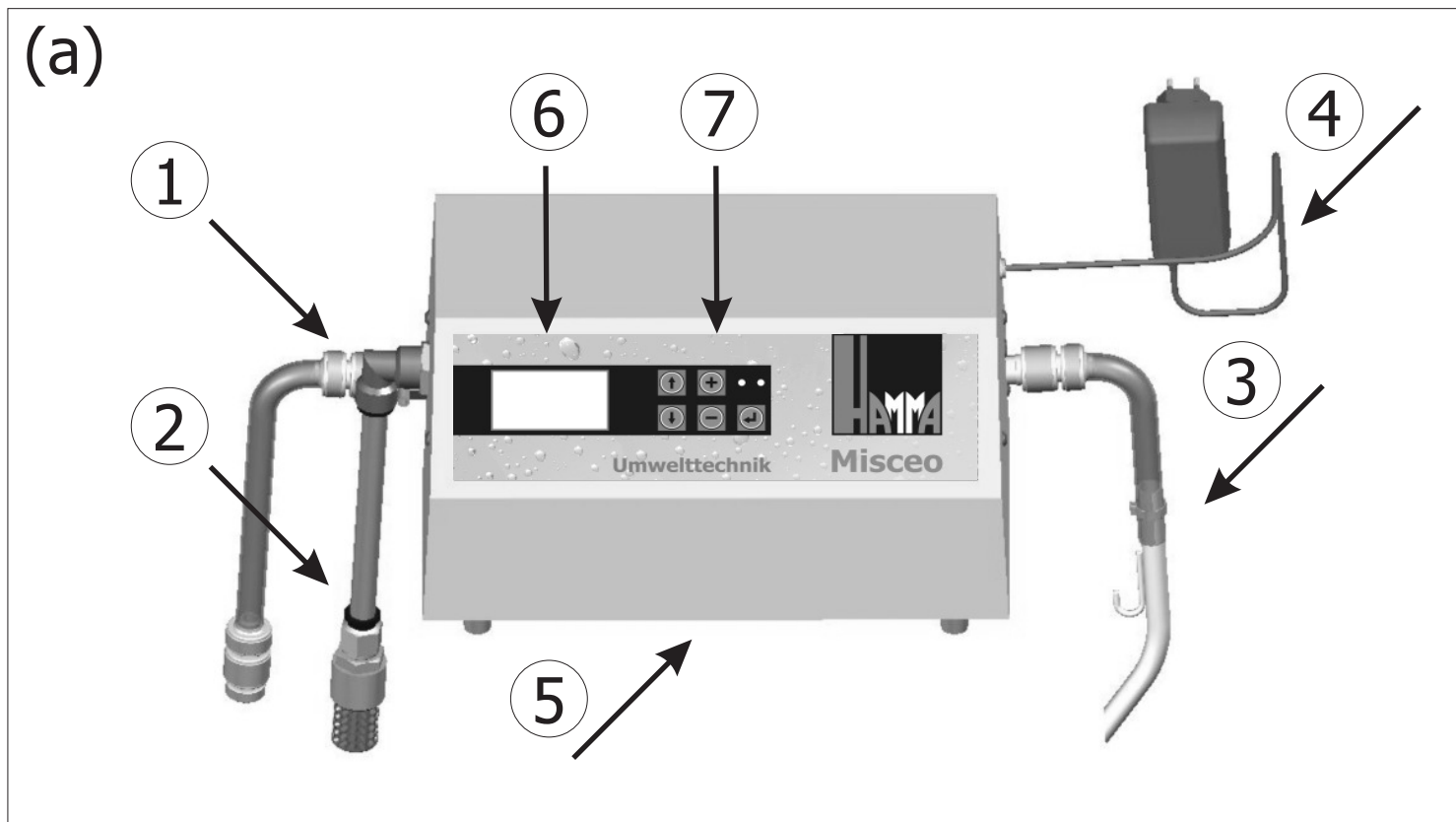
(D) Lageplan(a)/Flussplan(b)	(GB) Layout(a)/flow diagram(b)	(I) Planimetria(a)/diagramma di flusso(b)	(F) Plan de situation (a) / plan de flux (b)
<u>Lageplan (a)</u> 1 Wasserzulaufschlauch 2 Konzentrationsaugschlauch 3 Auslaufschlauch Mischung 4 Steckernetzgerät 5 Magnet 6 Display 7 Tastenblock	<u>Layout (a)</u> 1 Water supply hose 2 Concentrate suction hose 3 Mixture outlet hose 4 Plug-in power supply 5 Magnet 6 Display 7 Keypad	<u>Planimetria (a)</u> 1 tubo flessibile di alimentazione dell'acqua 2 tubo flessibile di aspirazione del concentrato 3 tubo flessibile di scarico miscela 4 alimentatore 5 magnete 6 schermo 7 tastierino	<u>Plan de situation (a)</u> 1 Flexible d'arrivée d'eau 2 Flexible d'aspiration du concentré 3 Flexible de sortie du mélange 4 Bloc d'alimentation à fiche 5 Aimant 6 Afficheur (écran) 7 Pavé de touches
<u>Flussplan (b)</u> 8 Brauchwasser 9 Kühlschmierstoffkonzentrat 10 Stromversorgung 11 Kühlschmierstoff	<u>Flow diagram (b)</u> 8 Process water 9 Cooling lubricant concentrate 10 Power supply 11 Cooling lubricant	<u>Diagramma di flusso (b)</u> 8 acqua industriale 9 concentrato di lubrorefrigerante 10 alimentazione di corrente 11 lubrorefrigerante	<u>Plan de flux (b)</u> 8 Eaux usées 9 Concentré de lubrifiant-réfrigérant 10 Alimentation électrique 11 Lubrifiant-réfrigérant
(E) Plano de situación (a) / Diagrama de operaciones (b)	(NL) Situatieschets(a)/stroomschema(b)	(S) Lägesschema (a)/Flödesschema (b)	(CZ) Situační plán (a)/Plán toku (b)
<u>Plano de situación (a)</u> 1 Manguera de entrada de agua 2 Manguera de aspiración de concentrado 3 Manguera de salida - mezcla 4 Bloque de alimentación de enchufe 5 Imán 6 Display 7 Teclado	<u>Situatieschets (a)</u> 1 watertoevoerslang 2 concentraataanzuigslang 3 afvoerslang mengsel 4 stekkernetvoeding 5 magneet 6 display 7 toetsenblok	<u>Lägesschema (a)</u> 1 Slang för vattentillförseln 2 Slang för koncentratinsugning 3 Matarslång, färdig blandning 4 Nätdapter 5 Magnet 6 Teckentablå 7 Knappsats	<u>Situační plán (a)</u> 1 hadice pro přívod vody 2 hadice sání koncentrátu 3 hadice pro vytok směsi 4 zástrčkový síťový zdroj 5 magnet 6 displej 7 tlačítkový blok
<u>Diagrama de operaciones (b)</u> 8 Agua de uso industrial 9 Concentrado de lubricante refrigerador 10 Alimentación de corriente 11 Lubricante refrigerador	<u>stroomschema (b)</u> 8 bruikwater 9 koelsmeerstofconcentraat 10 stroomvoorziening 11 koelsmeerstof	<u>Flödesschema (b)</u> 8 Ledningsvatten 9 Skärvätskekoncentrat 10 Nätdanslutning 11 Skärvätska	<u>Plán toku (b)</u> 8 užitková voda 9 koncentrát chladicí a mazací kapaliny 10 napájení elektrickým proudem 11 chladicí a mazací látka

(HU) Helyszinrajz (a) / Folyamterv (b)	(PL) Plan roemieseceenia (a)/Schemat preepływu (b)	(SK) Situačný plán(a)/Prietočný plán(b)	(SV) Situacijski načrt(a) / Načrt poteka(b)
<u>Helyszinrajz (a)</u> 1 vízbetápláló tömlő 2 koncentrátum-felszívó tömlő 3 keverék-kifolyótömlő 4 dugaszos hálózati tápegység 5 mágnes 6 kijelző 7 billentyűblokk	<u>Plan roemieseceenia (a)</u> 1 Waz doprowadzający wodę 2 Waz easysajacy koncentrat 3 Waz odprowadzający mieseaninę 4 Easilace wtyczkowy 5 Magnes 6 Wys'wietlacz 7 Klawiatura	<u>Situačný plán (a)</u> 1 Hadica pre prívod vody 2 Nasávacia hadica koncentrátu 3 Výtoková hadica zmesi 4 Zástrčkový napájací zdroj 5 Magnet 6 Displej 7 Klávesnica	<u>Situacijski načrt (a)</u> 1 Dotočna cev vode 2 Polnilna cev koncentrata 3 Iztočna cev zmesi 4 Električni napajalnik 5 Magnet 6 Zaslon 7 Tipke
<u>Folyamterv (b)</u> 8 használati víz 9 hűtőkenőanyag-koncentrátum 10 áramellátás 11 hűtőkenőanyag	<u>Schemat preepływu (b)</u> 8 Woda użytkowa 9 Koncentrat substancji chłodeaco-smarujacej 10 Easilanie energia elektryczna 11 Substancja chłodeaco-smarujaca	<u>Prietočný plán (b)</u> 8 Úžitková voda 9 Koncentrát chladiaceho a mastiaceho média 10 Zdroj elektrickej energie 11 Chladiace a mastiace médium	<u>Načrt poteka (b)</u> 8 Porabna voda 9 Koncentrat hladilnega maziva 10 Oskrba z električno energijo 11 Hladilno mazivo

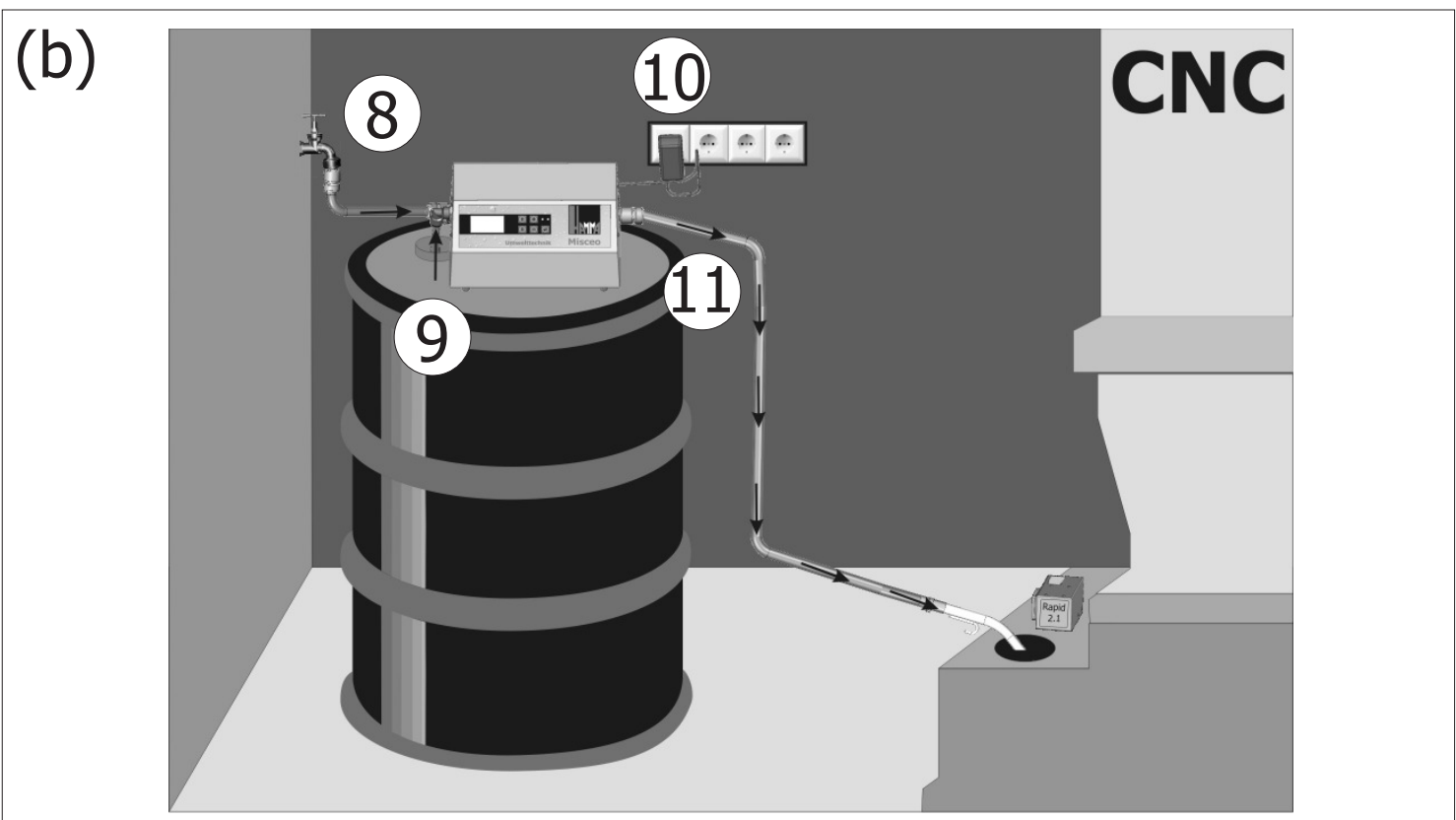
(RO) Plan de siuatie (a) / Plan de circui (b)

<u>Plan de siuatie (a)</u> 1 Furuncul de alimenare cu apa 2 Furuncul de aspirare a concenraului 3 Furuncul de evacuare a amesecului 4 Alimentaorul de retea cu fişa 5 Magne 6 Display 7 Blocul de ase
<u>Plan de circui (b)</u> 8 Apa indusriala 9 Concenra de lubrifiere-racire 10 Alimenare electrica 11 Subsanta de lubrifiere-racire

(D) Lageplan (a)	(GB) Layout (a)	(I) Planimetria (a)	(F) Plan de situation (a)
(E) Plano de situación (a)	(NL) Situatieschets (a)	(S) Lägesschema (a)	(CZ) Situační plán (a)
(HU) Helyszínrajz (a)	(PL) Plan roemieseceenia (a)	(SK) Situačný plán (a)	(SV) Situacijski načrt(a)
(RO) Plan de situatie (a)			



(D) Flussplan (b)	(GB) flow diagram (b)	(I) diagramma di flusso (b)	(F) plan de flux (b)
(E) Diagrama de operaciones (b)	(NL) stroomschema (b)	(S) Flödeschema (b)	(CZ) Plán toku (b)
(HU) Folyamterv (b)	(PL) Schemat przepływu (b)	(SK) Prietochný plán (b)	(SV) Načrt poteka(b)
(RO) Plan de circui (b)			



D Zubehör und Ersatzteile	GB Accessories and replacement parts	I Accessori e parti di ricambio	F Accessoires et pièces de rechange
<u>Zubehör und Ersatzteile (c)</u>	<u>Accessories and replacement parts (c)</u>	<u>Accessori e parti di ricambio (c)</u>	<u>Accessoires et pièces de rechange (c)</u>
1 Art.-Nr.: 2001103 Steckernetzgerät 2 Art.-Nr.: 2001107 Konzentratansaugschlauch 3 Art.-Nr.: 2001106 Wasserzulaufschlauch 4 Art.-Nr.: 2001105 Auslaufschlauch Mischung	1 Art. No.: 2001103 Plug-in power supply 2 Art. No.: 2001107 Concentrate suction hose 3 Art. No.: 2001106 Water supply hose 4 Art. No.: 2001105 Mixture outlet hose	1 Art. Nº: 2001103 alimentatore 2 Art. Nº: 2001107 tubo flessibile di aspirazione del concentrato 3 Art. Nº: 2001106 tubo flessibile di alimentazione dell'acqua 4 Art. Nº: 2001105 tubo flessibile di scarico miscela	1 No. de réf. : 2001103 Bloc d'alimentation à fiche 2 No. de réf. : 2001107 Flexible d'aspiration du concentré 3 No. de réf. : 2001106 Flexible d'arrivée d'eau 4 No. de réf. : 2001105 Flexible de sortie du mélange
<u>Zubehör und Ersatzteile (d)</u>	<u>Accessories and replacement parts (d)</u>	<u>Accessori e parti di ricambio (d)</u>	<u>Accessoires et pièces de rechange (d)</u>
5 Art.-Nr.: 92001105 Befestigungsset für Wandkonsole 6 Art.-Nr.: 82001120 Wandkonsole 7 Art.-Nr.: 72001223 Manget	5 Art. No.: 92001105 Mounting set for wall console 6 Art. No.: 82001120 Wall console 7 Art. No.: 72001223 Magnet	5 Art. Nº: 92001105 kit di fissaggio per la mensola 6 Art. Nº: 82001120 mensola 7 Art. Nº: 72001223 magnete	5 No. de réf. : 92001105 Kit de fixation pour console murale 6 No. de réf. : 82001120 Console murale 7 No. de réf. : 72001223 Aimant

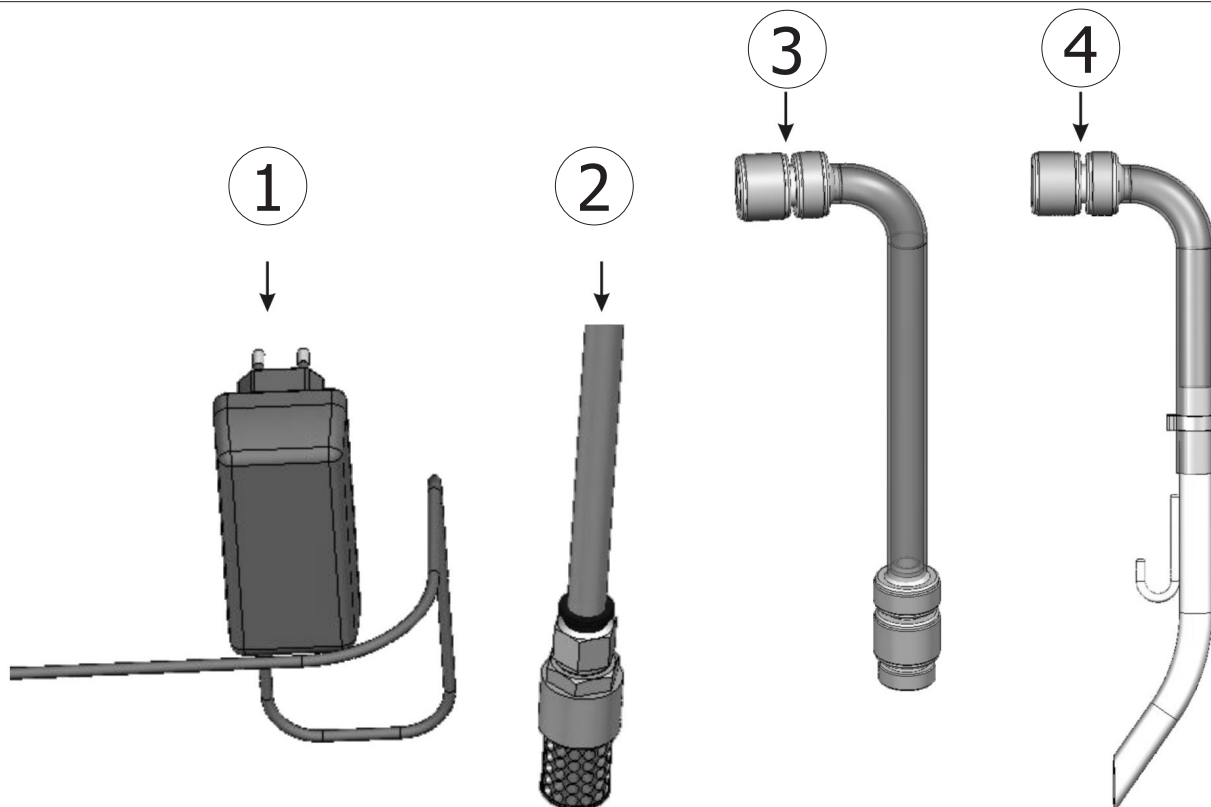
E Accesorios y piezas de repuesto	NL Accessoires en reserve delen	S Tillbehör och reservdelar	CZ Príslusenství a náhradní díly
<u>Accesorios y piezas de repuesto (c)</u>	<u>Accessoires en reserve delen (c)</u>	<u>Tillbehör och reservdelar (c)</u>	<u>Príslusenství a náhradní díly (c)</u>
1 Art. Nº: 2001103 Bloque de alimentación de enchufe 2 Art. Nº: 2001107 Manguera de aspiración de concentrado 3 Art. Nº: 2001106 Manguera de entrada de agua 4 Art. Nº: 2001105 Manguera de salida - mezcla	1 Art.-Nr.: 2001103 stekkernetvoeding 2 Art.-Nr.: 2001107 aanzuigslang voor concentraat 3 Art.-Nr.: 2001106 watertoevoerslang 4 Art.-Nr.: 2001105 afvoerslang mengsel	1 Art.-nr.: 2001103 Nätadapter 2 Art.-Nr.: 2001107 Sugslang för koncentrat 3 Art.-Nr.: 2001106 Tillförselslang för vatten 4 Art.-Nr.: 2001105 Matarslang för färdig blandning	1 c. pol.: 2001103 zástrčkový síťový zdroj 2 c. pol.: 2001107 hadice sání koncentrátu 3 c. pol.: 2001106 hadice pro přívod vody 4 c. pol.: 2001105 hadice pro výtok směsi
<u>Accesorios y piezas de repuesto (d)</u>	<u>Accessoires en reserve delen (d)</u>	<u>Tillbehör och reservdelar (d)</u>	<u>Príslusenství a náhradní díly (d)</u>
5 Art. Nº: 92001105 Juego de fijación para la consola de pared 6 Art. Nº: 82001120 Consola de pared 7 Art. Nº: 72001223 Imán	5 Art.-Nr.: 92001105 bevestigingsset voor wandconsole 6 Art.-Nr.: 82001120 wandkonsole 7 Art.-Nr.: 72001223 magneet	5 Art.-Nr.: 92001105 Fästdetaljer för väggfäste 6 Art.-Nr.: 82001120 Väggfäste 7 Art.-Nr.: 72001223 Magnet	5 c. pol.: 92001105 pripevňovací sada pro nástennou konzolu 6 c. pol.: 82001120 nástenná konzole 7 c. pol.: 72001223 manget

HU Tartozékok és alkatrészek	PL Akcesoria i cees'ci eamienne	SK Príslušenstvo a náhradné diely	SV Dodatna oprema in nadomestni deli
<u>Tartozékok és alkatrészek (c)</u>	<u>Akcesoria i cees'ci eamienne (c)</u>	<u>Príslušenstvo a náhradné diely (c)</u>	<u>Dodatna oprema in nadomestni deli (c)</u>
1 cikksz.: 2001103 dugaszos hálózati tápegység 2 cikksz.: 2001107 koncentrárum-felszívó tömlő 3 cikksz.: 2001106 vizbetápláló tömlő 4 cikksz.: 2001105 keverék-kifolyótömlő	1 Nr art.: 2001103 Easilace wtycekowy 2 Nr art.: 2001107 Waz easysajacy koncentrat 3 Nr art.: 2001106 Waz doprowadeajacy wode 4 Nr art.: 2001105 Waz odprowadeajacy mieseanine	1 Č. výr.: 2001103 Zástrčkový napájecí zdroj 2 Č. výr.: 2001107 Nasávacia hadica koncentrátu 3 Č. výr.: 2001106 Hadica pre prívod vody 4 Č. výr.: 2001105 Výtoková hadica zmesi	1 Št. art.: 2001103 Električni napajalnik 2 Št. art.: 2001107 Polnilna cev za koncentrat 3 Št. art.: 2001106 Dotočna cev vode 4 Št. art.: 2001105 Iztočna cev zmesi
<u>Tartozékok és alkatrészek (d)</u>	<u>Akcesoria i cees'ci eamienne (d)</u>	<u>Príslušenstvo a náhradné diely (d)</u>	<u>Dodatna oprema in nadomestni deli (d)</u>
5 cikksz.: 92001105 rögzítőkészlet fali konzolhoz 6 cikksz.: 82001120 fali konzol 7 cikksz.: 72001223 mágnes	5 Nr art.: 92001105 Eestaw mocujacy dla wspornika s'ciennego 6 Nr art.: 82001120 Wspornik s'cienny 7 Nr art.: 72001223 Manges	5 Č. výr.: 92001105 Upevňovací set pre stenovú konzolu 6 Č. výr.: 82001120 Stenová konzola 7 Č. výr.: 72001223 Magnet	5 Št. art.: 92001105 Pritrditveni komplet za stensko konzolu 6 Št. art.: 82001120 Stenska konzola 7 Št. art.: 72001223 Magnet

RO Accesorii si piese de schimb
<u>Accesorii si piese de schimb (c)</u>
1 Nr. ar.: 2001103 Alimenaor de retea cu fi9a 2 Nr. ar.: 2001107 Furun de aspirare a concenraului 3 Nr. ar.: 2001106 Furun de alimenare cu apa 4 Nr. ar.: 2001105 Furun de evacuare a amesecului
<u>Accesorii si piese de schimb (d)</u>
5 Nr. ar.: 92001105 Se de fixare penru consola de pere 6 Nr. ar.: 82001120 Consola de pere 7 Nr. ar.: 72001223 Mange

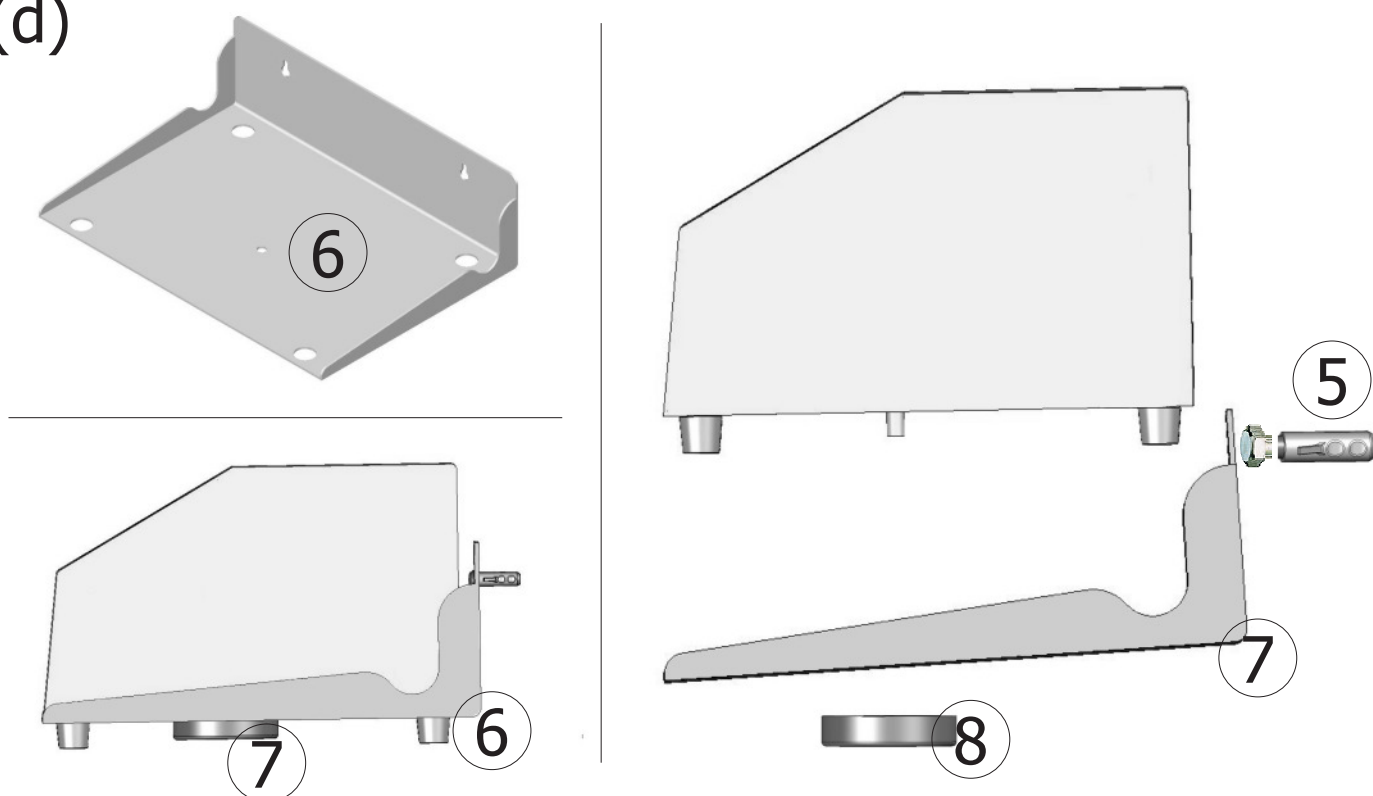
(D) Zubehör und Ersatzteile (c)	(GB) Accessories and replacement parts(c)	(I) Accessori e parti di ricambio (c)	(F) Accessoires et pièces de rechange (c)
(E) Accesorios y piezas de repuesto (c)	(NL) Accessoires en reserve delen(c)	(S) Tillbehör och reservdelar (c)	(CZ) Príslusenství a náhradní díly (c)
(HU) Tartozékok és alkatrészek (c)	(PL) Akcesoria i cees'ci eamienne (c)	(SK) Príslušenstvo a náhradné diely (c)	(SV) Dodatna oprema in nadomestni deli (c)
(RO) Accesorii și piese de schimb (c)			

(c)



(D) Zubehör und Ersatzteile (d)	(GB) Accessories and replacement parts (d)	(I) Accessori e parti di ricambio (d)	(F) Accessoires et pièces de rechange (d)
(E) Accesorios y piezas de repuesto (d)	(NL) Accessoires en reserve delen (d)	(S) Tillbehör och reservdelar (d)	(CZ) Príslusenství a náhradní díly (d)
(HU) Tartozékok és alkatrészek (d)	(PL) Akcesoria i cees'ci eamienne (d)	(SK) Príslušenstvo a náhradné diely (d)	(SV) Dodatna oprema in nadomestni deli (d)
(RO) Accesorii și piese de schimb (d)			

(d)



D Störungen und FAQ	GB Malfunctions and FAQ	I Anomalia e FAQ	F Pannes et FAQ
GERÄT NICHT ÖFFNEN: GARANTIEVERLUST! <u>Mischung des angemischten Kühlschmierstoff stimmt nicht</u> - Viskositätseingabe stimmt nicht mit dem Medium überein, Angabe der Viskosität Temperaturabhängig - Bei Inbetriebnahme oder Kühlschmierstoffwechsel sind noch Luftblasen im Konzentratschlauch ->Behebt sich durch Konstante Anmischung selbst. Im Anmischvorgang regelt der Misceo nach. <u>Misceo zeigt Wassermangel an</u> - Bitte überprüfen Sie die Zuleitung auf Abknickstellen - Bitte überprüfen Sie, ob der Wasserhahn geöffnet wurde an dem der Misceo angeschlossen ist. <u>Misceo zeigt Konzentratmangel an</u> - Bitte überprüfen Sie die Konzentratzuleitung auf Abknickstellen - Bitte überprüfen Sie, ob die Zuleitung des Kühlschmierstoffkonzentrat erreicht. - Bitte überprüfen Sie, ob noch Kühlschmierstoffkonzentrat vorhanden ist. <u>Misceo hat kein Strom</u> - Bitte überprüfen Sie, ob Steckernetzgerät eingesteckt ist. - Bitte lassen Sie Ihren Elektroniker die Netzdose überprüfen <u>Fehlermeldung beim Start "Ventil undicht"</u> - Werksüberholung notwendig. <u>Fehlermeldung beim Start "Service"</u> - Wasser im Gerät. - Werksüberholung notwendig. <u>Allgemeine Fehlermeldung</u> - Fehler - Werksüberholung notwendig. Bei Fehlermeldung bitte Fehler laut Menüführung beheben. Bei schweren Fehlern den Misceo zur Reparatur an den Hersteller zurücksenden.	DO NOT OPEN THE DEVICE: WARRANTY LOSS! <u>Mixture of the mixed cooling lubricant is not correct</u> - Viscosity input does not agree with the medium, viscosity specification is temperature-dependent - During startup or when cooling lubricant changed there are still air bubbles in the concentrate hose ->Remedies itself through constant mixing. The Misceo readjusts in the mixing process. <u>Misceo indicates low water</u> - Please check the supply line for kinks/bends - Please check whether the faucet connected to the Misceo was opened. <u>Misceo indicates low concentrate</u> - Please check the concentrate supply line for kinks/bends. - Please check whether the supply line reaches the cooling lubricant concentrate. - Please check whether there is still cooling lubricant concentrate present. <u>Misceo has no power</u> - Please check whether the plug-in power supply is plugged in. - Please have an electrician check the mains socket <u>Error message at start: "Valve leaky"</u> - Factory maintenance necessary. <u>Error message at start: "Service"</u> - Water in the device. - Factory maintenance necessary. <u>General error message</u> - Error - Factory maintenance necessary. If an error message appears, please remedy the error according to menu guidance. If the error is serious, send the Misceo to the manufacturer for repairs.	NON APRIRE L'APPARECCHIO: PERDITA DELLA GARANZIA! <u>La miscela del lubrorefrigerante miscelato non è esatta</u> - L'immissione della viscosità non si accorda con il mezzo, immissione della viscosità dipende dalla temperatura - Durante la messa in funzione o il cambio del lubrorefrigerante sono presenti bollicine d'aria nel tubo flessibile del concentrato ->Si eliminano da sole attraverso la costante mescolatura.Misceo riaggiusta nel processo di mescolatura . <u>Misceo visualizza la mancanza di acqua</u> - Si prega di controllare se sono presenti delle piegature nella linea di alimentazione - Si prega di controllare se è stato aperto il rubinetto dell'acqua, a cui è collegato Misceo. <u>Misceo visualizza la mancanza di concentrato</u> - Si prega di controllare se sono presenti delle piegature nella linea di alimentazione del concentrato - Si prega di controllare se la linea di alimentazione raggiunge il concentrato di lubrorefrigerante. - Si prega di controllare se è il concentrato di lubrorefrigerante è ancora disponibile. <u>Misceo non ha corrente</u> - Si prega di controllare se l'alimentatore è inserito. - Si prega di far controllare la presa di rete da un elettricista <u>Messaggio di errore all'avvio "Valvola non ermetica"</u> - Necessaria revisione del fabbricante. <u>Messaggio di errore all'avvio "Servizio assistenza"</u> - Acqua nell'apparecchio. - Necessaria revisione del fabbricante. <u>Messaggio di errore generale</u> - Anomalia - Necessaria revisione del fabbricante. In caso di messaggio di errore si prega di rimuovere l'anomalia secondo la guida di menu. Se sono presenti gravi anomalie, spedire Misceo al fabbricante per eseguirne la riparazione.	NE PAS OUVRIR L'APPAREIL : PERTE DE LA GARANTIE ! <u>Le mélange du lubrifiant-réfrigérant ajouté ne concorde pas</u> - La viscosité saisie ne concorde pas avec le médium, indication de la viscosité en fonction de la température - A la mise en service ou lors du changement de lubrifiant-réfrigérant, il reste des bulles d'air dans le tuyau de concentré -> elles s'éliminent d'elles-mêmes par le conditionnement constant. Pendant le cycle de conditionnement, le Misceo régule automatiquement. <u>Le Misceo signale une insuffisance d'eau</u> - Veuillez vérifier que la conduite d'arrivée ne soit pas pliée à certains endroits - Veuillez vérifier que le robinet d'eau branché sur le Misceo est ouvert. <u>Le Misceo signale une insuffisance de concentré</u> - Veuillez vérifier que la conduite d'arrivée du concentré ne soit pas pliée à certains endroits - Veuillez vérifier que la conduite d'arrivée atteigne le concentré de lubrifiant-réfrigérant. - Veuillez vérifier qu'il reste du concentré de lubrifiant-réfrigérant. <u>Pas de courant sur le Misceo</u> - Veuillez vérifier que la fiche du bloc d'alimentation soit bien enfoncée. - Faites vérifier la prise réseau par votre électricien <u>Message d'erreur au démarrage "Fuite vanne"</u> - Il faut renvoyer l'appareil en usine pour révision. <u>Message d'erreur au démarrage "Service"</u> - Eau dans l'appareil. - Il faut renvoyer l'appareil en usine pour révision. <u>Message d'erreur général</u> - Erreur - Il faut renvoyer l'appareil en usine pour révision. En cas d'apparition d'un message d'erreur, veuillez éliminer le défaut en suivant les indications du menu. En cas de grave défaut, renvoyer le Misceo en réparation au fabricant.r

E Fallos y FAQ	NL Storingen en FAQ's	S Störningar och FAQ	CZ Poruchy a casto kladené otázky
NO ABRIR EL APARATO: ¡PÉRDIDA DE GARANTÍA! <u>La mezcla del lubricante refrigerador no es correcta</u> - La entrada de viscosidad no corresponde al medio, la especificación de viscosidad depende de la temperatura - En la puesta en servicio o cambio de lubricante refrigerador se encuentran aún burbujas en la manguera de concentrado ->Se elimina por sí mismo debido a la mezcla constante. En la operación de mezcla el Misceo reajusta los valores. <u>El Misceo indica falta de agua</u> - Por favor, controle la línea de alimentación en cuanto a puntos de dobladura - Por favor, controle si se abrió el grifo de agua al que está conectado el Misceo. <u>El Misceo indica falta de concentrado</u> - Por favor, controle la línea de alimentación de concentrado en cuanto a puntos de dobladura - Por favor, controle si la línea de alimentación ha alcanzado el concentrado de lubricante refrigerador. - Por favor, controle si aún existe a disposición concentrado de lubricante refrigerador. <u>El Misceo no tiene corriente</u> - Por favor, controle si el bloque de alimentación está conectado. - Por favor, deje controlar a su electricista la caja de enchufe <u>Mensaje de error en el inicio "Válvula no estanca"</u> - Es necesaria una reparación en la fábrica. <u>Mensaje de error en el inicio "Servicio"</u> - Agua en el aparato. - Es necesaria una reparación en la fábrica. <u>Mensaje general de error</u> - Error - Es necesaria una reparación en la fábrica. En caso de mensaje de error, por favor eliminar el error conforme a la guía de menú. En caso de errores graves, enviar el Misceo al fabricante para su reparación.	APPARAAT NIET OPENEN: VERLIES VAN DE GARANTIE! <u>Mengsel van de gemengde koelsmeerstof klopt niet</u> - ingevoerde viscositeit komt niet overeen met het medium, vermelding van de viscositeit temperatuurafhankelijk - bij ingebruikname of vervanging van de koelsmeerstof zijn er nog luchtbelllen in de concentraatslang -> wordt vanzelf verholpen door constant mengen. In de mengprocedure regelt de Misceo bij. <u>Misceo geeft watergebrek aan</u> - Controleer a.u.b. de toevoerleiding t.a.v. geknikte plekken - Controleer a.u.b. of de waterkraan geopend is aan welke de Misceo aangesloten is <u>Misceo geeft concentraatgebrek aan</u> - Controleer a.u.b. of de toevoerleiding het geconcentreerde koelsmeerstof bereikt - Controleer a.u.b. of er nog geconcentreerde koelsmeerstof aanwezig is <u>Misceo heeft geen stroom</u> - Controleer a.u.b. of de stekkernetvoeding ingestoken is - Laat a.u.b. Uw elektricien de contactdoos controleren <u>Foutmelding bij het starten "klep ondicht"</u> - Fabrieksrevisie noodzakelijk <u>Foutmelding bij de start "service"</u> - water in het apparaat. - Fabrieksrevisie noodzakelijk <u>Algemene foutmelding</u> - fout - Fabrieksrevisie noodzakelijk Bij foutmelding de fout a.u.b. volgens De menubesturing verhelpen. Bij ernstige fouten de Misceo ter reparatie terugsturen naar de fabrikant.	ÖPPNA INTE ENHETEN: DÅ FÖRFALLER GARANTIN! <u>Felaktig inlandning av tillsatt skärvätska:</u> - Viskositetssuppgiften stämmer inte med mediet, viskositeten är temperaturberoende - Vid idrifttagning eller byte av skärvätska finns luftbubblor kvar i koncentratslangen ->Åtgärds automatiskt genom tillsättningen av koncentrat. Misceo reglerar i efterhand. <u>Misceo signalerar vattenbrist</u> - Kontrollera att tillledningerna har fritt löpp - Kontrollera om vattenkranen är öppen och ansluten till Misceo . <u>Misceo signalerar koncentratbrist</u> - Kontrollera att koncentratledningen har fritt löpp - Kontrollera att tillledningerna når fram till skärvätskekoncentratet. - Kontrollera att det finns tillräckligt mycket skärvätskekoncentrat. <u>Misceo är strömlös</u> - Kontrollera att nätdaptern är ansluten. - Låt en elektriker kontrollera nättaget <u>Felmeddelande vid starten"Ventil otät"</u> - Översyn på fabriken erfordras. <u>Felmeddelande vid starten "Service"</u> - Vatten i enheten. - Översyn på fabriken erfordras. <u>Allmänt felmeddelande</u> - Fel - Översyn på fabriken erfordras. Vid felmeddelande, försök åtgärda enligt menystyrningen. Vid allvariga fel måste Misceo sändas till tillverkaren för reparation.	NEOTEVÍREJTE PRÍSTROJ: ZTRÁTA ZÁRUKY! <u>Smes namíchané chladicí a mazací látky nesouhlasí</u> - Zadání viskozity nesouhlasí s médiem, údaj o viskozite je závislý na teplotě - Při uvádění do provozu nebo výmene chladicí a mazací látky jsou v hadici koncentrátu jeste vzduchové bubliny ->Stálým mícháním se odstraní samy. V prubehu mísení se Misceo doladí uje. <u>Misceo ukazuje nedostatek vody</u> - Prosím zkontrolujte přívod, zda není zlomený - Prosím zkontrolujte, zda je otevřený vodovodní kohoutek, ke kterému je Misceo připojený. <u>Misceo ukazuje nedostatek koncentrátu</u> - Prosím zkontrolujte přívod koncentrátu, zda není zlomený - Prosím zkontrolujte, zda přívod dosahuje do koncentrátu. - Prosím zkontrolujte, zde je jeste koncentrát chladicí a mazací látky k dispozici. <u>Misceo není pod proudem</u> - Prosím zkontrolujte, zda je zástrčkový síťový zdroj zasunutý. - Nechte prosím elektrikáře zkontrolovat zásuvku <u>Chybové hlášení při startu "Ventil netesný"</u> - Nutná závodní údržba. <u>Chybové hlášení při startu "Servis"</u> - Voda v přístroji. - Nutná závodní údržba. <u>Obecné chybové hlášení</u> - Chyba - Nutná závodní údržba. V prípade chybového hlášení prosím odstranite chybu podle smerování v menu. V prípade vážnych chyb zasleťte Misceo zpět výrobci na opravu.

HU Üzemzavarok és gyakran feltett kérdések	PL Eklôcienia orae najcees'ciej eadawane pytania	SK Poruchy a èasto kladené otázky	SV Motnje in osnovni podatki
NE NYISSA KI A KÉSZÜLÉKET: A GARANCIA ÉRVÉNYET VESZITTI! A hozzákevert hűtőkenőanyag keveréke nem megfelelő - A viszkozitási adat nem egyezik a közeggel, a viszkozitási adat hőmérsékletfüggő - Üzembe helyezéskor vagy hűtőkenőanyag-cserekor még légbuborékok vannak a koncentrátum-tömlőben ->Folyamatos keveréssel megszűnik magától. A hozzákeverési folyamatban a Misceo utánszabályoz. A Misceo készülék vízhiányt jelez - Ellenőrizze, hogy a betápláló vezeték nem tört-e meg - Ellenőrizze, hogy azt a vízcsapot kinyitották-e, melyre a Misceo csatlakoztatva van. A Misceo készülék koncentrátumhiányt jelez - Ellenőrizze, hogy a koncentrátum-betápláló vezeték nem tört-e meg - Ellenőrizze, hogy a betápláló vezeték eléri-e a hűtőkenőanyag-koncentrátumot. - Ellenőrizze, hogy van-e még hűtőkenőanyag-koncentrátum. A Misceo készülék nem kap áramot - Ellenőrizze, hogy a dugaszos hálózati tápegység be van-e dugva. - Ellenőriztesse villanyszerelővel a hálózati dugaszolóaljzatot <u>"Szelep tömítetlen" üzenet indításkor</u> - Gyári javítás szükséges. <u>"Service" hibaüzenet indításkor</u> - Víz van a készülékben. - Gyári javítás szükséges. <u>Általános hibaüzenet</u> - Hiba - Gyári javítás szükséges. Hibaüzenet esetén hárítsa el a hibát a menüvezetés szerint. Súlyos hibáknál küldje vissza a Misceo készüléket a gyártóhoz.	NIE OTWIERAĆ UREADENIA: UTRATA GWARANCJI! Mieseana emieseanej substancji chłodeaco-smarujacej nieegodna - Wprowadzenie lepkości nie jest egodne e medium, dane lepkości ealezne od temperatury - Podceas uruchamiania lub emiany substancji chłodeaco-smarujacej w wezu koncentratu enajduja sie jesecee pechereyki powietrza ->Uswane jest samoceynnne preee stale miseanie. W procesie miseania Misceo dokonuje regulacji ueupelniajacej. Misceo sygnalieuje brak wody - Prosee sprawdeić preewód doprowadeajacy pod katem miejsc ealamanía - Prosee sprawdeić, cey kurek ceerpalny, do którego podlaceony jest Misceo, eostal otwarty. Misceo sygnalieuje brak koncentratu - Prosee sprawdeić preewód doprowadeajacy koncentratu pod katem miejsc ealamanía - Prosee sprawdeić, cey preewód doprowadeajacy siega do koncentratu substancji chłodeaco-smarujacej. - Prosee sprawdeić, cey jest jesecee koncentrat substancji chłodeaco-smarujacej. Misceo nie ma pradu - Prosee sprawdeić, cey easilace wtycekowy jest wetknietý do gniaeda. - Prosee elecić elektrykowi sprawdzenie gniaedka sieciowego <u>Komunikat błedu prey uruchomieniu "Eawór nieseceelny"</u> - Nieebedna naprawa fabrycena. <u>Komunikat błedu prey uruchomieniu "Serwis"</u> - Woda w ureadeeniu. - Nieebedna naprawa fabrycena. <u>Ogólny komunikat błedu</u> - Bład - Nieebedna naprawa fabrycena. W preypadku komunikatu błedu usunąć bład egodnie e informacjami w menu. W preypadku powaznych błedów odesłać Misceo do naprawy do producenta.	ZARIADENIE NEOTVÁRAJTE: STRATA ZÁRUKY! Zmes namiešaného chladiaceho a mastiaceho média nesúhlasí - zadanie viskozity nesúhlasí s médiom, zadanie viskozity v závislosti od teploty - pri uvedení do prevádzky alebo výmene chladiaceho a mastiaceho média sa v hadici koncentrátu nachádzajú ešte vzduchové bubliny ->odstráni sa samo konštantným namiešaním V procese namiešavania sa zariadenie Misceo doreguluje. <u>Zariadenie Misceo indikuje nedostatok vody</u> - Prekontrolujte prosím prívod vody na miestach prehnutia. - Prekontrolujte prosím, či vodovodný kohút, na ktorý je zariadenie Misceo pripojené, bol otvorený. <u>Zariadenie Misceo indikuje nedostatok koncentrátu.</u> - Prekontrolujte prosím prívodné vedenie koncentrátu na miestach prehnutia. - Prekontrolujte prosím, či prívodné vedenie dosiahlo koncentrát chladiaceho a mastiaceho média. - Prekontrolujte prosím, či ešte existuje koncentrát chladiaceho a mastiaceho média. <u>Zariadenie Misceo nemá prúd</u> - Prekontrolujte, či zástrčkový napájací zdroj je zasunutý. - Nechajte prosím Vaším elektrikárom prekontrolovať sieťovú zásuvku. <u>Hlásenie chyby pri spustení „Netesný ventil“</u> - Nevyhnutná oprava v závoде. <u>Hlásenie chyby pri spustení „Servis“</u> - Voda v zariadení. - Nevyhnutná oprava v závoде. <u>Všeobecné hlásenie chýb</u> - Chyba Nevyhnutná oprava v závoде. Pri hlásení chyby odstráňte túto podl'a pokynov menu. Pri závažných chýbách odošlite zariadenie Misceo k oprave výrobcovi.	NAPRAVE NE ODPIRAJTE: IZGUBA GARANCIJE! Zmes mešanega hladilnega maziva ni praviilna - Vnos viskoznosti ne ustreza mediju, viskoznost je odvisna od temperature - Ob zagonu ali zamenjavi hladilnega maziva so v cevi za koncentrat zračni mehurčki ->Se samodejno odpravi z nenehnim mešanjem. Med postopkom mešanja dodatno regulira Misceo. <u>Misceo prikazuje pomanjkanje vode</u> - Preverite ali je dovod upogujen - Preverite ali je pipa za vodo odprta in priključena na napravo Misceo. <u>Misceo prikazuje pomanjkanje koncentrata</u> - Preverite ali je dovod koncentrata upogujen - Preverite ali dovod doseže koncentrat hladilnega maziva. - Preverite ali je koncentrat hladilnega sredstva še na razpolago. <u>Misceo ni priključen na električno napajanje</u> - Preverite ali je električni napajalnik priključen. - Vaš električar naj preveri vtičnico <u>Obvestilo o napaki ob zagonu "Netesen ventil"</u> - Potreben je strokovni pregled. <u>Obvestilo o napaki ob zagonu "Servis"</u> - Voda v napravi. - Potreben je strokovni pregled. <u>Splošno obvestilo o napaki</u> - Napaka - Potreben je strokovni pregled. V primeru obvestila o napaki odpravite napako, kot je to opisano v navigaciji menija. V primeru težjih okvar dostavite napravo Misceo izdelovalcu, ki bo napravo popravil.

RO Defectiuni și înrebari frecvene
NU DESCHIDEȚI APARAUL: PIERDERE A GARANȚIEI! Amesecul de subsanta de lubrifiere-racire nu ese corespunzaor - Daele înroduse penru viscoziae nu corespund cu cele ale fluidului, indicarea viscoziatii în functie de emperaura - La punerea în functiune sau la schimbarea subsantei de lubrifiere-racire exisa înca incluziuni de aer în furunul penru concenra ->Se remediaza de la sine prin amesecare consana. În cursul procesului de amesecare, aparaul Misceo execua pos-reglaj. <u>Aparaul Misceo are defici de apa</u> - Va rugam sa verificati daca exisa frânuri ale conduceri de alimenare - Va rugam sa verificati daca a fos deschis robineul de apa la care ese racorda aparaul Misceo. <u>Aparaul Misceo are defici de concenra</u> - Va rugam sa verificati daca exisa frânuri ale conduceri de concenra - Va rugam sa verificati daca ajunge conduca de alimenare la concenraul de lubrifiere-racire. - Va rugam sa verificati daca mai exisa concenra de lubrifiere-racire. <u>Aparaul Misceo nu primeșe curen</u> - Va rugam sa verificati daca alimenaorul de retea cu fișa ese înrodus. - Dispuneti verificarea prizei de care un elecrician <u>Mesaj de eroare la pornire "Supapa neeonsa"</u> - Ese necesara o reparatie capiala la fabrica. <u>Mesaj de eroare la pornire "Service"</u> - Apa în apara. - Ese necesara o reparatie capiala la fabrica. <u>Mesaj de eroare general</u> - Eroare - Ese necesara o reparatie capiala la fabrica. În cazul unui mesaj de eroare, remediatî eroarea conform meniului. În cazul erorilor grave, reurnati aparaul Misceo penru reparatie la producaor.

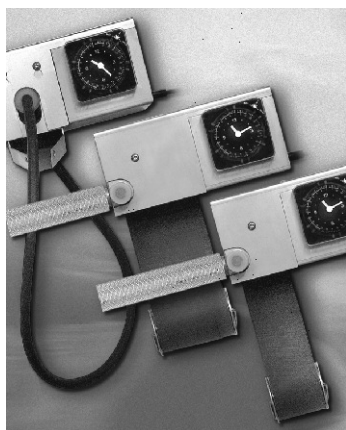
D Hersteller	GB Agency	I Rappresentanza	F Représentant
Armin Hamma Umwelttechnik Buchenweg 8 D-78532 Tuttlingen Tel.: +49 7461 96599-0 Fax: +49 7461 96599-49 E-Mail: info@hamma-uwat.de Homepage: www.hamma-uwat.de	Armin Hamma Umwelttechnik Buchenweg 8 D-78532 Tuttlingen Tel.: +49 7461 96599-0 Fax: +49 7461 96599-49 E-Mail: info@hamma-uwat.de Homepage: www.hamma-uwat.de	R.I.MO. Dino Morlino Via C. Miola 1 21047 Saronno IT Tel. +39 2 96280104 Fax +39 2 96198889 E-Mail: dinomorlino@tiscali.it	ENOMAX - Groupe SUPRATEC Karsten Kley 1 Rue Charles de Gaulle F 91071 Bondoufle Tel. +33 1 69118181 Fax +33 1 69116519 E-Mail: solution@enomax.fr Homepage: www.enomax.fr
E Distribuidor oficial	NL Vertegenwoordiging	S Edustja Suomessa	CZ Zastoupení
CH SISTEMAS DE RECICLAJE SL Rainer Miller El Molino, 12 E-39788 GURIEZO / Cantabria Tel. +34 9428779-04 Fax +34 9428779-05 E-Mail: rmiller@teleline.es	KlattOil B.V. Addie Klatt Koekoeksweg 3 NL-8084 GN 't Harde Tel. +31 525 654218 Fax +31 525 651316 E-Mail: info@klattoil.nl NIBA BV Marja Nieuwveld Zuideinde 36 NL-3059 LH Rotterdam Tel. +31 10-22 22 333 Fax +31 10-22 22 111 E-Mail: Nibabv@hetnet.nl	Haag Oy Kristina Haag Jönsaksenpiha 3 FIN 01600 Vantaa Tel.: +35 89530624-0 Fax: +35 89530624-24 E-Mail: haag.oy@kolumbus.fi Homepage: www.haag.fi	BELMET s.r.o. Zdenek Micánek Ceská 61 664 31 Ceská Tel. +42 541232478 Fax +42 541232480 E-Mail: belmet@cmail.cz

HU Gyártó	PL Zamocowanie	SK Zastúpenie	SV Tillverkare
Armin Hamma Umwelttechnik Buchenweg 8 D-78532 Tuttlingen Tel.: +49 7461 96599-0 Fax: +49 7461 96599-49 E-Mail: info@hamma-uwat.de Honlap: www.hamma-uwat.de	Armin Hamma Umwelttechnik Buchenweg 8 D-78532 Tuttlingen Tel.: +49 7461 96599-0 Fax: +49 7461 96599-49 E-mail: info@hamma-uwat.de Strona internetowa: www.hamma-uwat.de Slawomir Donczyk Tel.: +49 911 3768864 E-Mail: donczyk@nefkom.net	Armin Hamma Umwelttechnik Buchenweg 8 D-78532 Tuttlingen Tel.: +49 7461 96599-0 Fax: +49 7461 96599-49 E-Mail: info@hamma-uwat.de Homepage: www.hamma-uwat.de	Armin Hamma Umwelttechnik Buchenweg 8 D-78532 Tuttlingen Tel.: +49 7461 96599-0 Fax: +49 7461 96599-49 E-Mail: info@hamma-uwat.de Homepage: www.hamma-uwat.de

RO Producător
Armin Hamma Umwelttechnik Buchenweg 8 D-78532 Tuttlingen Tel.: +49 7461 96599-0 Fax: +49 7461 96599-49 E-Mail: info@hamma-uwat.de Homepage: www.hamma-uwat.de Emil Botzokan Tel.: +49 9872 93075 E-Mail: emil.botzokan@web.de

CLEANTOWER RAPID

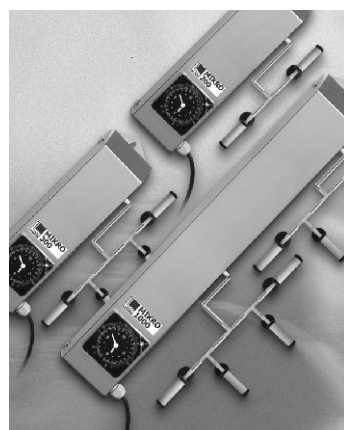
ÖL-ABSCHIEDER



ZUM ENTFERNEN VON
AUF SCHWIMMENDEN FREMDÖLEN
UND VERSCHMUTZUNGEN IN
KÜHLMITTELN UND
INDUSTRIEFLÜSSIGKEITEN

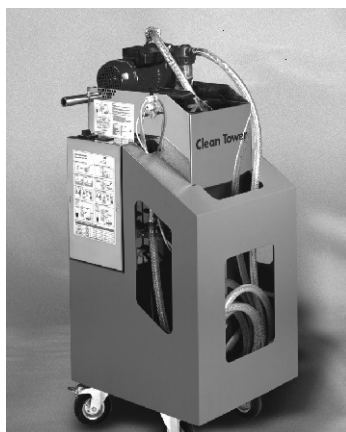
TERRA MIKRO

MIKROBELÜFTER



ZUR STANDZEITVERLÄNGERUNG
VON KÜHLSCHMIERMITTELN UND
ANDEREN WÄSSRIGEN
PROZESSBÄDERN

KÜHLSCHMIERSTOFFPFLEGEWAGEN



FAHRBARE FILTRATIONSANLAGEN
ZUR PFLEGE UND REINIGUNG
VON KÜHLSCHMIERMITTELN

FILTRATIONSANLAGEN



ZUR PFLEGE UND RECYCLING
WÄSSRIGER INDUSTRIE-
FLÜSSIGKEITEN ODER ZUR
ENTSORGUNG VON
KOMPRESSORKONDENSATEN

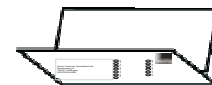




Armin Hamma Umwelttechnik
Buchenweg 8
78532 Tuttlingen
DEUTSCHLAND

- (D) **Kostenloser Viskositätstest
Ihres Konzentrats**
(E) **Prueba gratis de viscosidad
de su concentrado**
(HU) **Koncentrátumának díjtalan
viszkozitás-tesztje**
(RO) **esul graui al viscoziatii
concentraului dumneavoastra**
(I) **Prova gratuita di viscosità
del concentrato**
(S) **Kostnadsfri viskositets-
kontroll av koncentrationen**
(SK) **Bezplatný test viskozity
Vášho koncentrátu**

- (GB) **Free viscosity test
for your concentrate**
(NL) **Kostenloze viscositeitstest
van Uw concentraat**
(PL) **Beepłatny test lepkości
koncentratu**
(F) **Test de viscosité gratuit
de votre concentré**
(CZ) **Bezplatný test viskozity
vaseho koncentrátu**
(SV) **Brezplačnen preizkus visko-
znosti vašega koncentrata**



(D) Vorgehensweise 200ml Konzentrat in ein sauberes Behältnis abfüllen - Das Formular auf der nächsten Seite ausfüllen - Das Konzentrat gut verschlossen mit dem Formular, dem Herstellerdatenblatt (wenn möglich) des Konzentrates und diesem gefalteten Adressblatt an die obige Adresse senden. - Nach wenigen Tagen erhalten Sie eine Nachricht mit der richtigen Viskosität Ihres Konzentrates.	(GB) Procedure - Fill 200 ml concentrate in a clean container - Fill out the form on the next page - Send the concentrate well sealed with the form, the manufacturer data sheet (if possible) of the concentrate and this folded address sheet to the address above. - After a few days, you will be notified about the correct viscosity of your concentrate.	(I) Procedimento - Riempire un contenitore pulito con 200 ml di concentrato - Compilare il modulo alla pagina seguente - Spedire il concentrato ben sigillato con il modulo, la scheda tecnica del produttore (se possibile) del concentrato e questo foglio dell'indirizzo piegato all'indirizzo riportato sopra. - Dopo alcuni giorni riceverete una comunicazione con la viscosità esatta del vostro concentrato.	(F) Procédure - Verser 200ml de concentré dans un récipient propre - Remplir le formulaire de la page suivante - Envoyer le récipient de concentré hermétiquement fermé avec le formulaire, la fiche technique du fabricant (si possible) du concentré et cette enveloppe adressée pliée à l'adresse ci-dessus. - Au bout de quelques jours, vous recevrez un message indiquant la viscosité correcte de votre concentré.
(E) Forma de proceder - Llenar 200 ml de concentrado en un recipiente limpio - Rellenar el formulario en la página siguiente - Enviar a la dirección superior el concentrado bien cerrado con el formulario, la hoja de datos del fabricante (si es posible) del concentrado y esta hoja de direcciones doblada. - Después de algunos días Ud. recibe la información de la viscosidad correcta de su concentrado	(NL) Methode 200ml concentraat in een schoon reservoir vullen - Het formulier op de volgende Pagina invullen. - Het concentraat goed afgesloten met het formulier, het specificatieblad van de fabrikant(indien mogelijk) het concentraat en dit opgevouwen adresblad naar het bovenstaande adres sturen. - Na enkele dagen ontvangt U een bericht met de juiste viscositeit van Uw concentraat.	(S) Gör så här - Häll 200ml koncentration i en ren behållare - Fyll i formuläret på nästa sida. - Sänd in koncentrationet, väl tillslutet, tillsammans med formuläret, tillverkarens datablad (om så är möjligt) samt detta adressblad hopviktt till ovanstående adress. - Efter några dagar får du besked rörande koncentrationens riktiga viskositet	(CZ) Postup - Naplnite 200 ml koncentrátu do čisté nádoby - Vyplníte formulár na následující strane - Dobře uzavřený koncentrát s formulárem, listem technických údajů výrobce (je-li možné) koncentráta a tímto předloženým adresovým listem zaslete na vyše uvedenou adresu. - Za několik dní obdržíte zprávu se správnou viskozitou vaseho koncentráta.
(HU) Eljárás mód - Töltsön 200 ml koncentrátumot egy tiszta edénybe - Töltse ki az űrlapot a következő oldalán - Küldje el a fenti címre a koncentrátumot jól elzárva az űrlappal (ha lehetséges) a koncentrátum gyártói adatlapjával és ezzel a címlappal együtt. - Néhány nap múlva üzenetet kap koncentrátumának helyes viszkozitási adatával.	(PL) Sposób postępowania - Wlaż 200 ml koncentratu do czystego pojemnika - Wypełnij formularz zamieszczony na następnej stronie - Dobrze zamknięty koncentrat przesyłaj wraz z formularzem, kartą charakterystyki preparatu producenta koncentratu (jeżeli to możliwe) i niniejszym złożonym arkuszem adresowym podany wyżej adres. - Po kilku dniach otrzymasz Państwo informację z podaniem prawidłowej lepkości	(SK) Postup - Naplnite 200 ml koncentrátu do čistej nádoby. - Vyplníte formulár na nasledujúcej strane. - Dobře uzatvorený koncentrát spolu s formulárom, dátovou kartu výrobcu (ak je to možné) a týmto zloženým listom s adresami odošlite na vyššie uvedenú adresu. - Po niekoľkých dňoch dostanete správu so skutočnou viskozitou Vášho koncentráta.	(SV) Postopek - Napolnite 200ml koncentrata v čisto posodo - Izpolnite obrazec na naslednji strani - Koncentrat dobro zapite in ga z obrazcem, listom s podatki proizvajalca (če je to možno) koncentrata in tem prepognjenim listom z naslovom pošljite na zgoraj navedeno naslov. - Čez nekaj dni boste prejeli obvestilo o pravilni viskoznosti vašega koncentrata.
(RO) Procedeu - Îmbueiați 200ml de concentra în-un recipient curat - Completați formularul de la pagina următoare - Expediați concentraul bine asupa cu formularul, fișa de date a producătorului (dacă este posibil) concentraului și aceeași fișă pliată cu adresa la adresa poștală de mai sus. - Dupa câteva zile veți primi un mesaj scris cu viscozitatea corectă a concentraului dumneavoastră.			

(D) Bitte Formular ausfüllen	(GB) Please fill out formX	(I) Si prega di compilare il modulo	(F) Veuillez remplir le formulaire
(E) Por favor, rellenar el formulario	(NL) Het formulier a.u.b. invullen	(S) Fyll i formuläret	(CZ) Prosím vyplňte formulár
(HU) Kérjük, töltsd ki az űrlapot	(PL) Proszę wypełnić formularz	(SK) Vyplňte prosím formulár	(SV) Izpolnite obrazec
(RO) Rugam compleati formularul			

(D) Ihre Kontaktdaten	(GB) Your contact dataX	(I) I vostri dati di contatto	(F) Vos références de contact
(E) Sus datos de contacto	(NL) Het formulier a.u.b. invullen	(S) Kontaktperson	(CZ) Vase kontaktní údaje
(HU) Az Ön kapcsolati adatai	(PL) Panstwa dane kontaktowe	(SK) Vaše kontaktné údaje	(SV) Vaši kontaktni podatki
(RO) Daele dumneavoastra de conac			



(D) Konzentratdaten	(GB) Concentrate data	(I) Dati del concentrato	(F) Références du concentré
(E) Datos del concentrado	(NL) Uw contactgegevens	(S) Konzentratdata	(CZ) Údaje o koncentrátu
(HU) Koncentrátum-adatok	(PL) Dane koncentratu	(SK) Dáta koncentrátu	(SV) Podatki o koncentratu
(RO) Daele concenraului			



(D) Herstellerdaten	(GB) Manufacturer data	(I) Dati del produttore	(F) Données du fabricant
(E) Datos del fabricante	(NL) Gegevens van de fabrikant	(S) Tillverkardata	(CZ) Údaje výrobce
(HU) Gyártói adatok	(PL) Dane producenta	(SK) Dáta výrobcu	(SV) Podatki o proizvajalcu
(RO) Daele producaorului			



(D) Bitte 200ml Konzentrat beilegen!!!	(S) Bifoga 200ml koncentrat!!!
(GB) Please enclose 200ml concentrate!!!	(SK) Priložte prosím 200 ml koncentrátu!!!
(PL) Proszę dołączyć 200 ml koncentratu!!!	(F) Joindre 200ml de concentré !!!
(RO) Rugam ataşaţi 200ml concenra!!!	(CZ) Priložte prosím 200 ml koncentrátu!!!
(E) iAdjuntar 200 ml de concentrado!	(SV) Priložite 200 ml koncentrata!!!
(NL) A.u.b. 200 ml concentraat bijvoegen !!	
(HU) Kérjük, mellékeljen 200 ml koncentrátumot!!!	
(I) Si prega di accludere 200 ml di concentrato!!!	

